

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION
DES DOCUMENTS "COM"

Dossier COM (97) 703

Vol. 1997/0636

Disclaimer

- Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1) modifié en dernier lieu par le règlement (UE) 2015/496 du Conseil du 17 mars 2015 (JO L 79 du 25. 3.2015, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement ou sont considérés déclassifiés conformément aux articles 26(3) et 59(2) de la décision (UE, Euratom) 2015/444 de la Commission du 13 mars 2015 concernant les règles de sécurité aux fins de la protection des informations classifiées de l'Union européenne.
- In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as last amended by Council Regulation (EU) 2015/496 of 17 March 2015 (OJ L 79, 27.3.2015, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation or are considered declassified in conformity with Articles (26.3) and 59(2) of the Commission Decision (EU, Euratom) 2015/444 of 13 March 2015 on the security rules for protecting EU classified information.
- In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EU) Nr. 2015/496 vom 17. März 2015 (ABl. L 79 vom 25.3.2015, S. 1), ist dieser Akt der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in diesem Akt in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben; beziehungsweise werden sie auf Grundlage von Artikel 26(3) und 59(2) der Entscheidung der Kommission (EU, Euratom) 2015/444 vom 13. März 2015 über die Sicherheitsvorschriften für den Schutz von EU-Verschlussachen als herabgestuft angesehen.



COMMISSION EUROPÉENNE

SECRÉTARIAT GÉNÉRAL

Bruxelles, le 05 décembre 1997

F-D-E

COM(97)703

NOTE POUR LES MEMBRES DE LA COMMISSION

PROCEDURE ECRITE N°

E/2547/97

NORMALE

Délai : VENDREDI 12 DECEMBRE 1997 - 12 H

Observations éventuelles à M. B. MICHEL ou à Mlle L. VATANEN
bureau BREY. 13/12, Tél. 52362/65571 (secrét. 52363)

Objet : Secteur de la pêche
- fédération de Russie

Proposition de Mme BONINO, en accord avec Sir Leon BRITTAN et M. VAN DEN BROEK

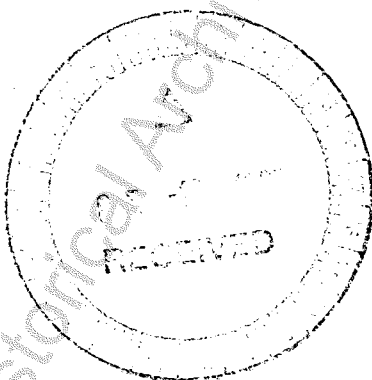
Décision proposée :

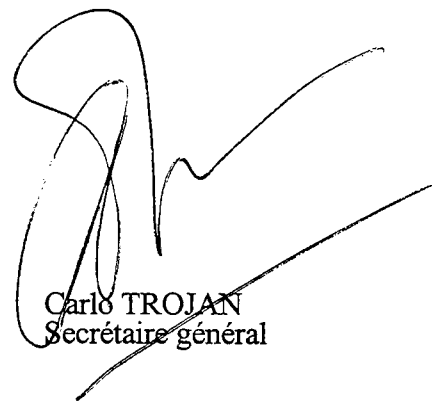
- approuver le projet de proposition de règlement du Conseil fixant, pour 1998, certaines mesures de conservation et de gestion des ressources de pêche applicables aux navires battant pavillon de la fédération de Russie;
- accompagné d'un exposé des motifs.

Commentaire :

Ce projet vise à autoriser les navires russes à exploiter les quotas qui leur ont été attribués dans les eaux communautaires pour 1998.

Selon le service responsable, ce projet ne comporte pas d'incidences financières pour le budget communautaire.




Carlo TROJAN
Secrétaire général

Copie : MM. CAVACO, BESELER, BURGHARDT, DEWOST

ut

PREPARATION DU DOCUMENT

Direction(s) générale(s) responsable(s)

XIV Pêche

Service(s) associé(s)

-> pour accord -

I Relations Extérieures - Politique commerciale, : Accord
relations avec l'Amérique du Nord,
l'Extrême-Orient, l'Australie, et la
Nouvelle-Zélande

IA Relations Extérieures - Europe et Nouveaux : Accord
Etats Indépendants, Politique étrangère et de
sécurité commune, Service extérieur

- pour avis -

SJ Service Juridique

: Avis favorable

Langue originale

: FR

Le document est disponible au Secrétariat général (BREY 13/17) pour
consultation dans les langues officielles.

COMMUNICATION À LA COMMISSION

Conformément à l'acte d'adhésion de l'Autriche, de la Finlande et de la Suède, la gestion des accords de pêche conclus par ces pays avec des pays tiers est assurée par la Communauté.

Sur la base de l'accord de pêche bilatéral conclu entre la fédération de Russie et la Suède en 1992, la Communauté, au nom de la Suède, et la fédération de Russie se sont consultées et sont parvenues à un arrangement réciproque en matière de pêche pour 1998.

La présente proposition de règlement vise à autoriser les navires russes à exploiter les quotas qui leur ont été attribués dans les eaux communautaires pour 1998, conformément à l'arrangement réciproque susmentionné.

La Commission est invitée à l'approuver et à la transmettre au Conseil.

EXPOSÉ DES MOTIFS

Conformément à l'acte d'adhésion de l'Autriche, de la Finlande et de la Suède, la gestion des accords de pêche conclus par ces pays avec des pays tiers est assurée par la Communauté.

Sur la base de l'accord de pêche bilatéral conclu entre la fédération de Russie et la Suède en 1992, la Communauté, au nom de la Suède, et la fédération de Russie se sont consultées et sont parvenues à un arrangement réciproque en matière de pêche pour 1998.

La présente proposition de règlement vise à autoriser les navires russes à exploiter les quotas qui leur ont été attribués dans les eaux communautaires pour 1998, conformément à l'arrangement réciproque susmentionné.

Proposition de

RÈGLEMENT (CE) N° /98 DU CONSEIL

du1997

fixant, pour 1998, certaines mesures de conservation et de gestion des ressources de pêche applicables aux navires battant pavillon de la fédération de Russie

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE;

vu le traité instituant la Communauté européenne,

vu le règlement (CEE) n° 3760/92 du Conseil, du 20 décembre 1992, instituant un régime communautaire de la pêche et de l'aquaculture¹, et notamment son article 8 paragraphe 4,

vu la proposition de la Commission,

considérant que, conformément à l'article 124 de l'Acte d'adhésion de 1994, la gestion des accords de pêche conclus avec des pays tiers par le royaume de Suède est assurée par la Communauté;

considérant que, conformément à la procédure prévue à l'article 3 de l'accord en matière de pêche conclu le 11 décembre 1992 entre les gouvernements du royaume de Suède et de la fédération de Russie, la Communauté, au nom du royaume de Suède, et la fédération de Russie se sont consultées au sujet de leurs droits de pêche réciproques pour 1998;

considérant qu'au cours de ces consultations, les délégations sont convenues de recommander à leurs autorités respectives de fixer certains quotas de captures pour 1998 pour les navires de l'autre partie;

considérant qu'il convient de prendre les mesures nécessaires pour donner suite aux résultats des consultations tenues pour 1998 avec la fédération de Russie;

considérant qu'il incombe au Conseil d'établir les conditions particulières auxquelles les captures effectuées par les navires battant pavillon de la fédération de Russie doivent obéir;

considérant que les activités de pêche visées par le présent règlement sont soumises aux mesures de contrôle pertinentes prévues par le règlement (CEE) n° 2847/93 du Conseil, du 12 octobre 1993, instituant un régime de contrôle applicable à la politique commune de la pêche²;

¹ JO no L 389 du 31.12.1992, p. 1. Règlement modifié par l'acte d'adhésion de 1994.

² JO no L 261 du 20.10.1993, p. 1.

considérant que l'article 3 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 1381/87 de la Commission, du 20 mai 1981, établissant les modalités particulières relatives au marquage et à la documentation des bateaux de pêche³, prévoit que tous les bateaux équipés de réservoirs d'eau de mer réfrigérés doivent conserver à bord un document authentifié par une autorité compétente et indiquant le calibrage de leurs réservoirs en mètres cubes à intervalles de 10 centimètres;

considérant que pour des raisons impératives d'intérêt commun, le présent règlement entrera en application à partir du 1er janvier 1998,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT:

Article premier

1. Du 1^{er} janvier au 31 décembre 1998, les activités de pêche des navires battant pavillon de la fédération de Russie sont autorisées pour les espèces visées à l'annexe I, dans les limites géographiques et quantitatives fixée par ladite annexe et conformément au présent règlement, dans la zone de pêche de 200 milles nautiques des États membres située dans la mer Baltique;
2. Les activités de pêche autorisées en vertu du paragraphe 1 sont limitées aux parties de la zone de pêche de 200 milles située au large de 12 milles nautiques des lignes de base à partir desquelles les eaux territoriales des États membres sont délimitées.
3. Sans préjudice du paragraphe 1, les prises accessoires inévitables d'espèces pour lesquelles aucun quota n'est fixé pour une zone sont autorisées dans les limites prévues par les mesures de conservation en vigueur dans la zone concernée.
4. Les prises accessoires d'espèces qui font l'objet d'un quota dans la zone où elles ont été capturées sont imputées sur ce dernier.

Article 2

1. Les navires qui pêchent dans le cadre des quotas fixés à l'article 1^{er} respectent les mesures de conservation et de contrôle ainsi que toute autre disposition régissant les activités de pêche dans les zones visées audit article.
2. Les navires tiennent un journal de bord et y consignent les informations visées à l'annexe II.
3. Les navires transmettent à la Commission les informations visées à l'annexe III, selon les modalités établies par cette dernière.
4. Les navires qui sont pourvus de réservoirs d'eau de mer réfrigérés conservent à bord un document authentifié par une autorité compétente indiquant le calibrage de leurs réservoirs en mètres cubes à intervalles de 10 centimètres.

³ JO no L 132 du 21.5.1987, p. 9.

5. Les lettres et numéros d'immatriculation des navires doivent être marqués distinctement des deux côtés de la proue du navire.

Article 3

1. Les navires qui exploitent les espèces énumérées à l'annexe I doivent être titulaires d'une licence et d'un permis de pêche spécial délivrés par la Commission pour le compte de la Communauté et respecter les conditions qui y sont établies.

Les autorités russes communiquent à la Commission les noms et caractéristiques des navires auxquels une licence et un permis de pêche spécial peuvent être délivrés.

2. La Commission délivre les licences et permis de pêche spéciaux visés au paragraphe 1 à tous les navires pour lesquels une licence et un permis spécial sont requis par les autorités russes.

Les demandes de modification de la liste des navires titulaires d'une licence et d'un permis de pêche spécial peuvent être introduites à tout moment et sont traitées avec diligence.

3. Toute demande de licence ou de permis spécial présentée à la Commission doit être accompagnée des informations suivantes:

- (a) nom du navire;
- (b) numéro d'immatriculation;
- (c) lettres et chiffres d'identification extérieurs;
- (d) port d'immatriculation;
- (e) nom et adresse du propriétaire ou de l'affréteur;
- (f) tonnage brut et longueur hors tout;
- (g) puissance motrice;
- (h) indicatif d'appel et fréquence radio;
- (i) méthode de pêche prévue;
- (j) zone de pêche prévue;
- (k) espèces cibles;
- (l) période pour laquelle une licence et un permis de pêche spécial sont demandés.

4. La délivrance des licences et des permis de pêche spéciaux est subordonnée à la condition que le nombre des licences et des permis de pêche spéciaux valides à tout moment d'un mois ou d'une année donnés ne soit pas supérieur aux nombres mentionnés à l'annexe I.

5. Chaque licence et chaque permis de pêche spécial est valable pour un seul navire. Si plusieurs navires participent à une même opération de pêche, chacun d'entre eux doit être muni d'une licence et d'un permis de pêche spécial.

6. Les licences et les permis de pêche spéciaux peuvent être annulés en vue de la délivrance de nouvelles licences et de nouveaux permis de pêche spéciaux. Les annulations prennent effet le jour qui précède la date à laquelle les nouvelles licences et les nouveaux permis de pêche spéciaux sont délivrés par la Commission. Les nouvelles licences et les nouveaux permis de pêche spéciaux prennent effet à la date de leur délivrance.
7. Les licences et les permis de pêche spéciaux sont retirés, en tout ou en partie, avant la date d'expiration en cas d'épuisement des quotas respectifs fixés à l'article 1^{er}.
8. Les licences et les permis de pêche spéciaux sont retirés en cas de non-respect des obligations fixées par le présent règlement.
9. Pendant une période maximale de douze mois, il n'est délivré ni licence ni permis de pêche spécial au navire qui n'a pas respecté pas les obligations fixées par le présent règlement.
10. La Commission soumet à la fédération de Russie, au nom de la Communauté, le nom et les caractéristiques des navires russes qui ne sont pas autorisés à pêcher dans la zone de pêche de la Communauté au cours du ou des mois suivant par suite d'une infraction aux règles communautaires.

Article 4

Les navires autorisés à pêcher au 31 décembre peuvent poursuivre leur activité au début de l'année suivante, jusqu'à ce que les listes des navires autorisés pour l'année en cause aient été soumises à la Commission et approuvées par celle-ci au nom de la Communauté.

Article 5

Le présent règlement entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Journal officiel des Communautés européennes. Il est applicable à compter du premier janvier 1998.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le ... décembre 1997.

Par le Conseil
Le président

ANNEXE I

Quotas de capture attribués à la fédération de Russie pour l'année 1998

Zone de pêche de la Suède ⁽¹⁾

Espèces	Zones dans lesquelles la pêche est autorisée	Quantités (tonnes)	Nombre de licences
Hareng	CIEM III d	3 000	20 ⁽²⁾

(1) Eaux suédoises au sud de 59° 30' nord dans la mer Baltique.

(2) Un maximum de 5 navires-mères ne pratiquant pas d'activité de pêche peuvent aussi être utilisés simultanément.

ANNEXE II

Lors de la pratique de la pêche dans les zones qui s'étendent jusqu'à 200 milles marins au large des côtes des États membres de la Communauté et qui sont couvertes par les règles communautaires en matière de pêche, les éléments suivants doivent être consignés par écrit dans le journal de bord immédiatement après les activités suivantes.

1. Après chaque trait:
 - 1.1. la quantité (en kilogrammes poids vif) de chaque espèce capturée;
 - 1.2. la date et l'heure du trait;
 - 1.3. le lieu (position géographique) où les prises ont été effectuées;
 - 1.4. la méthode de pêche utilisée.
2. Après chaque transbordement sur ou à partir d'un autre navire:
 - 2.1. la mention "reçu de" ou "transbordé sur";
 - 2.2. la quantité (en kilogrammes poids vif) de chaque espèce transbordée;
 - 2.3. le nom et les lettres et numéros d'identification externes du navire sur lequel ou duquel le transbordement a été effectué.
 - 2.4. le transbordement de cabillaud n'est pas autorisé.
3. Après chaque débarquement dans un port de la Communauté:
 - 3.1. le nom du port;
 - 3.2. la quantité (en kilogrammes poids vif) de chaque espèce débarquée.
4. Après chaque transmission d'informations à la Commission européenne via les autorités suédoises compétentes:
 - 4.1. la date et l'heure de la transmission;
 - 4.2. le type de message: "IN", "OUT" ou "TWO WEEKS";
 - 4.3. en cas de transmission par radio: le nom de la station radio.

ANNEXE III

1. Les informations à transmettre à la Commission via les autorités suédoises compétentes et l'échéancier de leur transmission sont les suivants:
 - 1.1. Lors de chaque entrée dans la zone de pêche qui s'étend jusqu'à 200 milles marins au large des côtes des États membres de la Communauté et est couverte par les règles communautaires en matière de pêche:
 - (a) les éléments indiqués au point 1.4;
 - (b) les quantités des captures par espèce détenues dans les cales (en kilogrammes poids vif);
 - (c) la date à laquelle le capitaine prévoit de commencer la pêche, ainsi que la division CIEM d'opération;
Lorsque les opérations de pêche nécessitent plus d'une entrée dans la zone visée au point 1.1 au cours d'une même journée, une seule communication suffit lors de la première entrée.
 - 1.2. Lors de chaque sortie de la zone visée au point 1.1:
 - (a) les éléments indiqués au point 1.4;
 - (b) les quantités des captures par espèce détenues dans les cales (en kilogrammes poids vif);
 - (c) les quantités de chaque espèce capturées depuis la transmission précédente (en kilogrammes poids vif);
 - (d) la division CIEM dans laquelle les captures ont été effectuées;
 - (e) les quantités par espèce (en kilogrammes poids vif) des captures transbordées sur/à partir d'autres navires depuis que le navire est entré dans la zone, ainsi que l'identification du navire sur lequel le transbordement a été effectué;
Lorsque les opérations de pêche nécessitent plus d'une entrée dans la zone visée au point 1.1 au cours d'une même journée, une seule communication suffit lors de la dernière sortie.
 - 1.3. Tous les quatorze jours, à compter du quatorzième jour qui suit la première entrée du navire dans la zone visée au point 1.1:
 - (a) les éléments visés au point 1.4;
 - (b) les quantités de chaque espèce capturées depuis la transmission précédente (en kilogrammes poids vif);
 - (c) la division CIEM dans laquelle les captures ont été effectuées.
 - 1.4.
 - (a) Le nom, l'indicatif radio, les numéros et lettres d'identification externes du navire;
 - (b) le numéro de licence, le cas échéant;
 - (c) l'identification du type de message (IN/OUT/TWO WEEKS);
 - (d) la date, l'heure et la position géographique du navire.
- 2.1. Les informations indiquées au point 1 doivent être transmises à la Commission des Communautés européennes à Bruxelles (adresse télex: 24189 FISEU-B) par l'intermédiaire de l'une des stations radio citées au point 3 et dans la forme indiquée au point 4.

MITTEILUNG AN DIE KOMMISSION

Nach den Bestimmungen der Akte über den Beitritt Österreichs, Finnlands und Schwedens wird die Verwaltung der von diesen Ländern mit Drittländern geschlossenen Fischereiabkommen von der Gemeinschaft wahrgenommen.

Auf der Grundlage des bilateralen Fischereiabkommens zwischen der Russischen Föderation und Schweden von 1992 hat die Gemeinschaft im Namen Schwedens Konsultationen mit der Russischen Föderation geführt und gegenseitige Fangvereinbarungen für 1998 getroffen.

Ziel dieses Vorschlags für eine Verordnung ist es, russischen Fischereifahrzeugen zu gestatten, die ihnen im Rahmen der obigen gegenseitigen Vereinbarungen für 1998 in Gemeinschaftsgewässern zugeteilten Quoten zu fischen.

Die Kommission wird gebeten, diesen Vorschlag anzunehmen und an den Rat weiterzuleiten.

BEGRÜNDUNG

Nach den Bestimmungen der Akte über den Beitritt Österreichs, Finnlands, und Schwedens wird die Verwaltung der von diesen Ländern mit Drittländern geschlossenen Fischereiabkommen von der Gemeinschaft wahrgenommen.

Auf der Grundlage des bilateralen Fischereiabkommens zwischen der Russischen Föderation und Schweden von 1992 hat die Gemeinschaft im Namen Schwedens Konsultationen mit der Russischen Föderation geführt und gegenseitige Fangvereinbarungen für 1998 getroffen.

Ziel dieses Vorschlags für eine Verordnung ist es, russischen Fischereifahrzeugen zu gestatten, die ihnen im Rahmen der obigen gegenseitigen Vereinbarungen für 1998 in Gemeinschaftsgewässern zugeteilten Quoten zu fischen.

Historical Archives of the European Commission

Vorschlag für eine

VERORDNUNG (EG) Nr. /98 DES RATES

vom Dezember 1997

über Maßnahmen zur Erhaltung und Bewirtschaftung der Fischbestände für
Fischereifahrzeuge unter der Flagge der Russischen Föderation (1998)

DER RAT DER EUROPÄISCHEN UNION -

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 3760/92 des Rates vom 20. Dezember 1992 zur Einführung einer gemeinschaftlichen Regelung für die Fischerei und die Aquakultur¹, insbesondere auf Artikel 8 Absatz 4,

auf Vorschlag der Kommission,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Nach den Bestimmungen von Artikel 124 der Beitrittsakte von 1994 werden die vom Königreich Schweden mit Drittländern geschlossenen Fischereiabkommen von der Gemeinschaft verwaltet.

Die Gemeinschaft im Namen des Königreichs Schweden und die Russische Föderation haben im Einklang mit dem Verfahren nach Artikel 3 des Fischereiabkommens vom 11. Dezember 1992 zwischen der Regierung des Königreichs Schweden und der Regierung der Russischen Föderation Konsultationen über ihre gegenseitigen Fischereirechte für 1998 geführt.

Bei diesen Konsultationen sind die Delegationen übereingekommen, ihren jeweiligen Behörden zu empfehlen, für die Fischereifahrzeuge der anderen Vertragspartei bestimmte Fangquoten für 1998 festzulegen.

Es sind die erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, um dem Ergebnis der für das Jahr 1998 mit der Russischen Föderation geführten Konsultationen Rechnung zu tragen.

Es obliegt dem Rat, die besonderen Bedingungen für die Fangtätigkeit von Fischereifahrzeugen unter der Flagge der Russischen Föderation festzulegen.

Für die Fangtätigkeiten nach dieser Verordnung gelten die Kontrollmaßnahmen der Verordnung (EWG) Nr. 2847/93 des Rates vom 12. Oktober 1993 zur Einführung einer Kontrollregelung für die Gemeinsame Fischereipolitik².

¹ ABl. Nr. L 389 vom 31.12.1992, S. 1. Verordnung geändert durch die Beitrittsakte von 1994.

² ABl. Nr. L 261 vom 20.10.1993, S. 1.

Nach Artikel 3 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 1381/87 der Kommission vom 20. Mai 1987 zur Festlegung der Einzelheiten für die Kennzeichnung und die Dokumente an Bord von Fischereifahrzeugen³ müssen alle Fahrzeuge mit Seewasserkühltanks ein von einer zuständigen Behörde beglaubigtes Dokument mitführen, aus dem hervorgeht, welcher Füllmenge in Kubikmetern die am Tank in Abständen von 10 cm markierte Füllhöhe entspricht.

Aus zwingenden Gründen des Allgemeininteresses gilt diese Verordnung ab 1. Januar 1998 -

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

1. Vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 1998 dürfen Fischereifahrzeuge unter der Flagge der Russischen Föderation in der 200-Seemeilen-Fischereizone der Mitgliedstaaten in der Ostsee die in Anhang I aufgeführten Arten innerhalb der in diesem Anhang festgelegten geographischen und mengenmäßigen Grenzen entsprechend den Bedingungen dieser Verordnung fangen.
2. Die nach Absatz 1 gestattete Fangtätigkeit ist auf diejenigen Teile der 200-Seemeilen-Fischereizone beschränkt, die seewärts mehr als 12 Seemeilen von der Basislinie entfernt liegen, von der aus die Fischereizonen der Mitgliedstaaten gemessen werden.
3. Ungeachtet des Absatzes 1 sind unvermeidbare Beifänge von Arten, für die in einem Gebiet keine Quote festgelegt ist, innerhalb der Grenzen zulässig, die in den in den betreffenden Gebieten geltenden Erhaltungsmaßnahmen festgelegt sind.
4. In einem Gebiet getätigte Beifänge von Arten, für die eine Quote in diesem Gebiet festgelegt ist, werden auf diese Quote angerechnet.

Artikel 2

1. Fischereifahrzeuge, die im Rahmen der Quotenregelung des Artikels 1 fischen, haben in den in Artikel 1 genannten Gebieten die Erhaltungs- und Kontrollmaßnahmen zu beachten.
2. Die Fischereifahrzeuge führen ein Fischereilogbuch, in das die in Anhang II genannten Angaben einzutragen sind.
3. Die Fischereifahrzeuge übermitteln der Kommission nach den Bestimmungen von Anhang III die dort genannten Angaben.
4. Fischereifahrzeuge mit Seewasserkühltanks führen an Bord ein von einer zuständigen Behörde beglaubigtes Dokument mit, aus dem hervorgeht, welcher

³ ABl. Nr. L 132 vom 21. 5.1987, S. 9.

Füllmenge in Kubikmetern die am Tank in Abständen von 10 cm markierte Füllhöhe entspricht.

5. Die Kennbuchstaben und -ziffern der in Absatz 1 bezeichneten Fischereifahrzeuge müssen auf beiden Seiten des Bugs deutlich sichtbar angebracht werden.

Artikel 3

1. Fischereifahrzeuge, welche die in Anhang I genannten Arten fischen wollen, müssen im Besitz einer von der Kommission im Namen der Gemeinschaft ausgestellten Fanglizenz und speziellen Fangerlaubnis sein und die in dieser Lizenz und speziellen Fangerlaubnis festgelegten Bedingungen einhalten.

Die russischen Behörden teilen der Kommission die Namen und Merkmale der Fischereifahrzeuge mit, für die Fanglizenzen und spezielle Fangerlaubnisse erteilt werden können.

2. Die Kommission erteilt die in Absatz 1 genannte Fanglizenz und spezielle Fangerlaubnis allen Fischereifahrzeuge, für die solche Lizenz und spezielle Fangerlaubnis von den russischen Behörden beantragt wird.

Anträge auf Änderungen der Liste, in denen die Schiffe mit Lizenz und spezieller Fangerlaubnis aufgeführt sind, können jederzeit gestellt werden und werden unverzüglich bearbeitet.

3. Wird bei der Kommission ein Antrag auf Erteilung einer Lizenz und speziellen Fangerlaubnis gestellt, so sind folgende Angaben vorzulegen:

- a) Name des Schiffes,
- b) Registriernummer,
- c) außen angebrachte Kennbuchstaben und -nummern,
- d) Registrierhafen,
- e) Name und Anschrift des Eigners bzw. Befrachters,
- f) Bruttoreaumzahl und Länge über alles,
- g) Motorleistung,
- h) Rufzeichen und Wellenfrequenz,
- i) vorgesehene Fangmethode,
- j) vorgesehenes Fanggebiet,
- k) Arten, die gefangen werden sollen,
- l) Zeitraum, für den die Lizenz beantragt wird.

4. Die Erteilung von Lizenzen und speziellen Fangerlaubnissen wird davon abhängig gemacht, daß die Zahl der in einem bestimmten Monat oder Jahr gültigen Lizenzen und speziellen Fangerlaubnisse die in Anhang I genannten Zahlen nicht übersteigt.

5. Jede Lizenz und spezielle Fangerlaubnis gilt nur für ein Schiff. Sind mehrere Schiffe an einem Fangeinsatz beteiligt, so muß jedes eine Lizenz und spezielle Fangerlaubnis besitzen.

6. Die Lizenzen und speziellen Fangerlaubnisse können im Hinblick auf die Ausgabe neuer Lizenzen und spezieller Fangerlaubnisse aufgehoben werden. Die Aufhebung wird am Tag vor der Ausgabe der neuen Lizenzen und speziellen Fangerlaubnisse durch die Kommission wirksam. Die neuen Lizenzen und speziellen Fangerlaubnisse gelten ab dem Ausgabetag.
7. Die Lizenzen und speziellen Fangerlaubnisse werden vor Ablauf ihrer Geltungsdauer ganz oder teilweise zurückgenommen, wenn die jeweiligen in Artikel 1 festgesetzten Quoten ausgeschöpft sind.
8. Bei Nichteinhaltung der sich aus dieser Verordnung ergebenden Verpflichtungen werden die Lizenzen und speziellen Fangerlaubnisse entzogen.
9. Für Fischereifahrzeuge, bei deren Einsatz die sich aus dieser Verordnung ergebenden Verpflichtungen nicht eingehalten wurden, wird für einen Zeitraum von längstens 12 Monaten keine Lizenz und spezielle Fangerlaubnis erteilt.
10. Die Kommission teilt den russischen Behörden seitens der Gemeinschaft Namen und Kennzeichnung der russischen Fischereifahrzeuge mit, die im darauffolgenden Monat bzw. in den darauffolgenden Monaten wegen eines Verstoßes gegen die Gemeinschaftsbestimmungen nicht in der Fischereizone der Gemeinschaft fischen dürfen.

Artikel 4

Fischereifahrzeuge, die am 31. Dezember zum Fischfang berechtigt sind, dürfen die Fischerei zu Beginn des folgenden Jahres fortsetzen, bis die Listen der in besagtem Jahrfangberechtigten Schiffe der Kommission vorgelegt und von ihr im Namen der Gemeinschaft genehmigt worden sind.

Artikel 5

Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften in Kraft. Sie gilt ab 1. Januar 1998.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Geschehen zu Brüssel am Dezember 1997

Im Namen des Rates
Der Präsident

ANHANG I

Fangquoten der russischen Föderation 1998

Fischereizone Schwedens ⁽¹⁾

Art	Gebiet, in dem der Fischfang erlaubt ist	Menge (Tonnen)	Anzahl Lizenzen
Hering	ICES IIIId	3 000	20 ⁽²⁾

(1) Schwedische Ostseegewässer südlich von 59° 30' nördlicher Breite.

(2) Gleichzeitig eingesetzt werden dürfen außerdem maximal fünf nichtfischende Mutterschiffe.

ANHANG II

Beim Fischfang innerhalb der 200-Seemeilen-Zone vor den Küsten der Mitgliedstaaten, in der die Fischereivorschriften der Gemeinschaft Anwendung finden, sind unmittelbar nach dem jeweiligen Vorgang die folgenden Angaben in das Fischereilogbuch einzutragen:

1. Nach jedem Hol:
 - 1.1 die Fangmengen nach Arten (in kg Fanggewicht);
 - 1.2 Datum und Uhrzeit des Hols;
 - 1.3 die Position, bei der die Fänge getätigt wurden;
 - 1.4 die verwendete Fangmethode;
2. nach jedem Umladen auf ein anderes oder von einem anderen Schiff:
 - 2.1 der Hinweis "übernommen von" oder "umgeladen auf";
 - 2.2 die umgeladene Menge nach Arten (in kg Fanggewicht);
 - 2.3 Name sowie außen angebrachte Kennbuchstaben und -ziffern des Schiffes, auf das bzw. von dem die Umladung erfolgt ist;
 - 2.4 Kabeljau darf nicht umgeladen werden;
3. nach jeder Anlandung in einem Hafen der Gemeinschaft:
 - 3.1 Name des Hafens;
 - 3.2 die angelandete Menge nach Arten (in kg Fanggewicht);
4. nach jeder Übermittlung von Angaben über die zuständigen schwedischen Behörden an die Kommission der Europäischen Gemeinschaften:
 - 4.1 Datum und Uhrzeit der Übermittlung;
 - 4.2 Art der Meldung: "IN", "OUT", oder "TWO WEEKS";
 - 4.3 bei Funkmeldungen: Name der Funkstation.

ANHANG III

1. Der Kommission der Europäischen Gemeinschaften sind über die zuständigen schwedischen Behörden folgende Angaben wie folgt zu übermitteln:
 - 1.1 Bei jeder Einfahrt in die 200-Seemeilen-Fischereizonen der Mitgliedstaaten, in denen die Fischereivorschriften der Gemeinschaft gelten:
 - a) Die Angaben nach Ziffer 1.4;
 - b) die in den Laderäumen befindlichen Fangmengen nach Arten (in kg Fanggewicht);
 - c) das Datum und der ICES-Bereich, in dem der Kapitän mit dem Fischfang zu beginnen beabsichtigt. Erfordern die Fangtätigkeiten an einem bestimmten Tag mehr als eine Einfahrt in die oben genannte Zone, so genügt eine einzige Mitteilung bei der ersten Einfahrt.
 - 1.2 Bei jeder Ausfahrt aus der unter Ziffer 1.1 bezeichneten Zone:
 - a) Die Angaben nach Ziffer 1.4;
 - b) die in den Laderäumen befindlichen Fangmengen nach Arten (in kg Fanggewicht);
 - c) die seit der vorangegangenen Meldung gefangenen Mengen nach Arten (in kg Fanggewicht);
 - d) der ICES-Bereich, in dem die Fänge getätigt worden sind;
 - e) die seit Einfahrt in die Zone auf andere Schiffe umgeladenen Mengen nach Arten (in kg Fanggewicht) und die Kennbuchstaben des Schiffes, auf das umgeladen wurde. Erfordern die Fangtätigkeiten an einem bestimmten Tag mehr als eine Einfahrt in die unter 1.1 bezeichneten Zonen, so genügt eine einzige Mitteilung bei der letzten Ausfahrt.
 - 1.3 Alle 14 Tage ab dem vierzehnten Tag nach der ersten Einfahrt in die unter Ziffer 1.1 genannten Zone:
 - a) Die Angaben nach Ziffer 1.4;
 - b) die seit der vorangegangenen Meldung gefangenen Mengen nach Arten (in kg Fanggewicht);
 - c) der ICES-Bereich, in dem die Fänge getätigt worden sind.
 - 1.4
 - a) Name, Rufzeichen, Kennbuchstaben und -ziffern des Schiffes und Name des Kapitäns;
 - b) Lizenznummer, wenn das Schiff lizenzierten Fischfang betreibt;
 - c) Kennzeichnung der Art der Meldung (IN/OUT/TWO WEEKS);
 - d) Datum, Uhrzeit und Position des Schiffes.
 - 2.1 Die Angaben nach Ziffer 1 sind der Kommission der Europäischen Gemeinschaften in Brüssel (Fernschreibanschrift: 24189 FISEU-B) über eine der unter Ziffer 3 aufgeführten Funkstationen in der unter Ziffer 4 angegebenen Form zu übermitteln.
 - 2.2 Kann das Schiff die Meldung aus Gründen höherer Gewalt nicht selbst übermitteln, so kann diese im Namen des Schiffes von einem anderen Schiff durchgegeben werden.

3.	Name der Funkstation	Rufzeichen der Funkstation
	Stockholm	SDJ
	Gryt	(kein Rufzeichen)
	Maarianhamina	OHM
	Helsinki	OHG

4. Form der Mitteilungen

Die Angaben nach Ziffer 1 müssen wie folgt in der angegebenen Reihenfolge durchgegeben werden:

- Name des Schiffes,
- Rufzeichen,
- außen angebrachte Kennbuchstaben und -ziffern,
- Art der Meldung nach folgenden Codes:
 - Meldung bei der Einfahrt in eine der unter Ziffer 1.1 bezeichneten Zonen: „IN“,
 - Meldung bei der Ausfahrt aus einer der unter Ziffer 1.1 bezeichneten Zonen: „OUT“,
 - Meldung bei Wechsel von einem ICES- Bereich in einen anderen: „ICES“,
 - zweiwöchentliche Meldung: „TWO WEEKS“,
- Datum, Uhrzeit und Position,
- das Datum, an dem die Fischerei beginnen soll,
- die in den Laderäumen befindlichen Fangmengen nach Arten (in kg Fanggewicht) unter Verwendung der unter Ziffer 5 angegebenen Codes,
- die seit der vorangegangenen Meldung gefangenen Mengen nach Arten (in kg Fanggewicht) unter Verwendung der unter Ziffer 5 angegebenen Codes,
- der ICES-Bereich, in dem die Fänge getätigt wurden,
- die seit der vorangegangenen Meldung von anderen Schiffen bzw. auf andere Schiffe umgeladenen Mengen nach Arten (in kg Fanggewicht),
- Name und Rufzeichen des Schiffes, auf das/von dem umgeladen worden ist.

5. Für die Angabe der an Bord befindlichen Arten in der unter Ziffer 4 vorgesehenen Form ist folgender Kode zu verwenden:

COD	-	Kabeljau (<i>Gadus morhua</i>),
SAL	-	Lachs (<i>Salmo salar</i>),
HER	-	Hering (<i>Clupea harengus</i>),
SPR	-	Sprotte (<i>Sprattus sprattus</i>),
OTH	-	Andere.

COMMUNICATION TO THE COMMISSION

In accordance with the Act of Accession of Austria, Finland and Sweden, the fisheries agreements concluded by these countries with third countries shall be managed by the Community.

On the basis of the bilateral Fisheries Agreement concluded between the Russian Federation and Sweden in 1992, the Community, on behalf of Sweden, held consultations with the Russian Federation which resulted in a reciprocal Fisheries Arrangement for 1998.

The purpose of this proposal for a regulation is to authorise Russian vessels to fish the quotas allocated to them for 1998 in Community waters, in accordance with the above mentioned reciprocal arrangements.

The Commission is called upon to approve this proposal and to have it transmitted to the Council.

EXPLANATORY MEMORANDUM

In accordance with the Act of Accession of Austria, Finland and Sweden, the fisheries agreements concluded by these countries with third countries shall be managed by the Community.

On the basis of the bilateral Fisheries Agreement concluded between the Russian Federation and Sweden in 1992, the Community, on behalf of Sweden, held consultations with the Russian Federation which resulted in a reciprocal Fisheries Arrangement for 1998.

The purpose of this proposal for a regulation is to authorise Russian vessels to fish the quotas allocated to them for 1998 in Community waters, in accordance with the above mentioned reciprocal arrangements.

Proposal for a
COUNCIL REGULATION (EC) No/98
of 1997

laying down, for 1998, certain measures for the conservation and management of fishery resources applicable to vessels flying the flag of the Russian Federation

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3760/92 of 20 December 1992 establishing a Community system for fisheries and aquaculture¹, and in particular Article 8 (4) thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Whereas, in accordance with Article 124 of the 1994 Act of Accession, fisheries agreements concluded by the Kingdom of Sweden with third countries are managed by the Community;

Whereas, in accordance with the procedure provided for in Article 3 of the agreement on fisheries of 11 December 1992 concluded between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Russian Federation, the Community, on behalf of the Kingdom of Sweden, held consultations with the Russian Federation concerning their mutual fishing rights for 1998;

Whereas, in the course of these consultations, the delegations agreed to recommend to their respective authorities that certain catch quotas for 1998 should be fixed for the vessels of the other Party;

Whereas the necessary measures should be taken to implement, for 1998, the results of the consultations held with the Russian Federation;

Whereas it is for the Council to lay down the specific conditions under which catches by vessels flying the flag of the Russian Federation must be taken;

Whereas the fishing activities covered by this Regulation are subject to the relevant control measures provided for by Council Regulation (EEC) No 2847/93 of 12 October 1993 establishing a control system applicable to the common fisheries policy²;

Whereas Article 3 (2) of Commission Regulation (EEC) No 1381/87 of 20 May 1987 establishing detailed rules concerning the marking and documentation of fishing vessels³ provides that all vessels with chilled or refrigerated sea-water tanks are to keep on board

¹ OJ No L 389, 31.12.1992, p. 1 Regulation as amended by the 1994 Act of Accession.

² OJ No L 261, 20.10.1993, p. 1

³ OJ No L 132, 21.5.1987, p. 9

a document certified by a competent authority and indicating the calibration of the tanks in cubic metres at 10-centimetre intervals;

Whereas, for imperative reasons of common interest, this Regulation will apply from 1 January 1998,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

1. From 1 January to 31 December 1998, vessels flying the flag of the Russian Federation are hereby authorized to fish for the species listed in Annex I, within the geographical and quantitative limits laid down therein and in accordance with this Regulation, in the 200-nautical-mile fishing zone of the Member States in the Baltic Sea.
2. Fishing authorized under paragraph 1 shall be limited to those parts of the 200-nautical-mile fishing zone lying seawards of 12-nautical-miles from the baselines from which the fishing zones of Member States are measured.
3. Notwithstanding paragraph 1, unavoidable by-catches of a species for which no quota is established in a zone shall be permitted within the limits fixed in the conservation measures in force in the zone concerned.
4. By-catches in a given zone of a species for which a quota is established in that zone shall be counted against the quota concerned.

Article 2

1. Vessels fishing within the quotas fixed in Article 1 shall comply with the conservation and control measures and all other provisions governing fishing in the zones referred to in that Article.
2. The vessels shall keep a log-book in which the information set out in Annex II shall be entered.
3. Vessels shall transmit to the Commission, in accordance with the rules laid down in Annex III, the information set out in that Annex.
4. Those vessels which have chilled or refrigerated sea-water tanks shall keep on board a document certified by a competent authority and indicating the calibration of the tanks in cubic metres at 10-centimetre intervals.
5. The registration letters and numbers of the vessels must be clearly marked on the bow of each vessel on both sides.

Article 3

1. Vessels fishing for the species listed in Annex I must hold a licence and special fishing permit issued by the Commission on behalf of the Community and must observe the conditions as established by that licence and special fishing permit.

The Russian authorities shall notify the Commission of the name and characteristics of the vessels for which licences and special fishing permits may be issued.

2. The Commission shall issue the licences and special fishing permits referred to in paragraph 1 to all vessels for which a licence and special fishing permit is required by the Russian authorities.

Requests for amendments to the list of vessels issued with a licence and a special fishing permit may be made at any time and shall be processed expeditiously.

3. When an application for a licence and a special fishing permit is submitted to the Commission, the following information must be supplied:

- (a) name of vessel;
- (b) registration number;
- (c) external identification letters and numbers;
- (d) port of registration;
- (e) name and address of the owner or charterer;
- (f) gross tonnage and overall length;
- (g) engine power;
- (h) call sign and radio frequency;
- (i) intended method of fishing;
- (j) intended area of fishing;
- (k) species for which it is intended to fish;
- (l) period for which a licence and a special fishing permit are requested.

4. Licences and special fishing permits shall be issued provided that the number of licences and special fishing permits valid at any time during a given month or year does not exceed the amounts mentioned in Annex I.

5. Each licence and special fishing permit shall be valid for one vessel only. Where two or more vessels are taking part in the same fishing operation, each vessel must be in possession of a licence and special fishing permit.

6. Licences and special fishing permits may be cancelled with a view to the issue of new licences and special fishing permits. Such cancellations shall take effect on the day before the date of issue of the new licences and special fishing permits by the Commission. New licences and special fishing permits shall take effect from their date of issue.

7. Licences and special fishing permits shall be wholly or partially withdrawn before the date of expiry if the respective quotas fixed in Article 1 have been exhausted.

8. Licences and special fishing permits shall be withdrawn in the event of any failure to meet the obligations laid down in this Regulation.
9. For a period not exceeding 12 months, no licence and special fishing permit shall be issued for any vessel in respect of which the obligations laid down in this Regulation have not been met.
10. The Commission shall submit, on behalf of the Community, to the Russian authorities the names and characteristics of Russian vessels which will not be authorized to fish in the Community's fishing zone for the ensuing month(s) as a consequence of an infringement of Community rules.

Article 4

Vessels authorized to fish on 31 December may continue fishing as from the beginning of the following year until the lists of vessels permitted to fish during the year in question are submitted to, and approved by, the Commission on behalf of the Community.

Article 5

This Regulation shall enter into force on the day following that of its publication in the Official Journal of the European Communities. It shall apply from 1 January 1998.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 1997

For the Council
The President

ANNEX I

Catch quotas to the Russian Federation for 1998

Fishing zone of Sweden ⁽¹⁾

Species	Area within which fishing is authorised	Quantity (tonnes)	Number of licences
Herring	ICES III d	3,000	20 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Swedish waters south of 59°30' North in the Baltic Sea

⁽²⁾ A maximum of five non fishing mother ships may also be used simultaneously

ANNEX II

When fishing within the 200-nautical-mile zone off the coasts of the Member States of the Community which is covered by Community rules on fisheries, the following details are to be entered in the log-book immediately after the following events:

1. After each haul:
 - 1.1. the quantity (in kilograms live-weight) of each specie caught;
 - 1.2. the date and the time of the haul;
 - 1.3. the geographical position in which the catches were made;
 - 1.4. the fishing method used.
2. After each transshipment to or from another vessel:
 - 2.1. the indication "received from" or "transferred to";
 - 2.2. the quantity (in kilograms live-weight) of each species caught;
 - 2.3. the name, external identification letters and numbers of the vessel to or from which the transshipment occurred;
 - 2.4. transshipment of cod is not allowed.
3. After each landing in a port of the Community:
 - 3.1. name of the port;
 - 3.2. the quantity (in kilograms live-weight) of each species landed.
4. After each transmission of information, via the relevant Swedish Authorities, to the European Commission:
 - 4.1. date and time of the transmission;
 - 4.2. type of message: "IN", "OUT", or "TWO WEEKS";
 - 4.3. in the case of radio transmission: name of the radio station.

ANNEX III

1. The information to be transmitted to the Commission via the relevant Swedish Authorities and the timetable for its transmission is as follows:
 - 1.1. On each occasion the vessel enters the 200-nautical-mile zone off the coasts of the Member States of the Community which is covered by Community rules on fisheries:
 - (a) the information specified under 1.4.;
 - (b) the quantity (in kilograms live-weight) of each species of fish in the hold;
 - (c) the date and ICES division within which the master intends to commence fishing.Where the fishing operations necessitate more than one entry into the zone referred to under 1.1 on a given day, one communication shall suffice on first entry.
 - 1.2. On each occasion the vessel leaves the zone referred to under 1.1:
 - (a) the information specified under 1.4;
 - (b) the quantity (in kilograms live-weight) of each species of fish in the hold;
 - (c) the quantity (in kilograms live-weight) of each species caught since the previous transmission;
 - (d) the ICES division in which the catches were taken;
 - (e) the quantity (in kilograms live-weight) of each species transferred to and/or from other vessels since the vessel entered the zone and the identification of the vessel to which the transfer was made;Where the fishing operations necessitate more than one entry into the zones referred to under 1.1 on any given day, one single communication on the last exit shall suffice.
 - 1.3. At fourteen-day intervals, commencing on the fourteenth day after the vessel first enters the zone referred to under 1.1:
 - (a) the information specified under 1.4;
 - (b) the quantity (in kilograms live-weight) of each species caught since the previous transmission;
 - (c) the ICES division in which the catches were made.
 - 1.4.
 - (a) The name, call sign, external identification letters and numbers of the vessel;
 - (b) the licence number if the vessel is under licence;
 - (c) identification of the type of message (IN/OUT/TWO WEEKS);
 - (d) the date, the time and the geographical position of the vessel.
 - 2.1. The information specified under point 1 shall be transmitted to the Commission of the European Communities in Brussels (telex 24189 FISEU-B) via one of the radio stations listed under point 3 below and in the form specified under point 4.
 - 2.2. If it is impossible for reasons of *force majeure* for the message to be transmitted by the vessel, it may be transmitted on the vessel's behalf by another vessel.

3.	Name of radio station	Call sign of radio station:
	Stockholm	SDJ
	Gryt	(no call sign)
	Maarianhamina	OHM
	Helsinki	OHG

4. Form of the communications

The information specified under point 1 shall contain the following elements which shall be given in the following order:

- name of vessel;
- call sign;
- external identification letters and numbers;
- indication of the type of message according to the following code:
 - message when entering one of the zones referred to under 1.1.: "IN",
 - message when leaving one of the zones referred to under 1.1.: "OUT",
 - two weeks message: "TWO WEEKS";
- the date, the time and the geographical position;
- the date on which fishing is expected to commence;
- the quantity (in kilograms live-weight) of each species of fish in the hold using the code mentioned in point 5;
- the quantity (in kilograms live-weight) of each species of fish caught since the previous transmission using the code mentioned in point 5;
- the ICES division/sub-areas in which the catches were made;
- the quantity (in kilograms live-weight) of each species transferred to and/or from other vessels since the previous transmission;
- the name and call sign of the vessel to and/or from which the transfer was made.

5. The code to be used to indicate the species on board as mentioned in point 4 above:

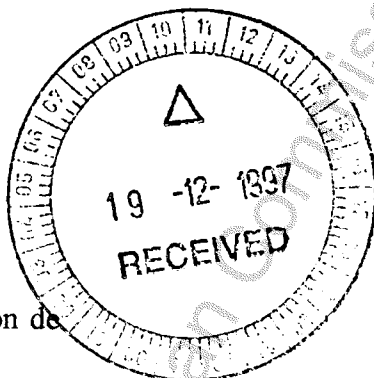
COD	-	Cod (<i>Gadus morhua</i>),
SAL	-	Salmon (<i>Salmo salar</i>),
HER	-	Herring (<i>Clupea harengus</i>),
SPR	-	Sprat (<i>Sprattus sprattus</i>),
OTH	-	Other



COMMISSION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

Bruxelles, le 12.12.1997

COM(97) 703 final



Proposition de

REGLEMENT (CE) DU CONSEIL

fixant, pour 1998, certaines mesures de conservation et de gestion des ressources de
pêche applicables aux navires battant pavillon de la fédération de Russie

(présentée par la Commission)

EXPOSÉ DES MOTIFS

Conformément à l'acte d'adhésion de l'Autriche, de la Finlande et de la Suède, la gestion des accords de pêche conclus par ces pays avec des pays tiers est assurée par la Communauté.

Sur la base de l'accord de pêche bilatéral conclu entre la fédération de Russie et la Suède en 1992, la Communauté, au nom de la Suède, et la fédération de Russie se sont consultées et sont parvenues à un arrangement réciproque en matière de pêche pour 1998.

La présente proposition de règlement vise à autoriser les navires russes à exploiter les quotas qui leur ont été attribués dans les eaux communautaires pour 1998, conformément à l'arrangement réciproque susmentionné.

Historical Archives of the European Commission

RÈGLEMENT (CE) N° /98 DU CONSEIL

du1997

fixant, pour 1998, certaines mesures de conservation et de gestion des ressources de pêche applicables aux navires battant pavillon de la fédération de Russie

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité instituant la Communauté européenne,

vu le règlement (CEE) n° 3760/92 du Conseil, du 20 décembre 1992, instituant un régime communautaire de la pêche et de l'aquaculture¹, et notamment son article 8 paragraphe 4,

vu la proposition de la Commission,

considérant que, conformément à l'article 124 de l'Acte d'adhésion de 1994, la gestion des accords de pêche conclus avec des pays tiers par le royaume de Suède est assurée par la Communauté;

considérant que, conformément à la procédure prévue à l'article 3 de l'accord en matière de pêche conclu le 11 décembre 1992 entre les gouvernements du royaume de Suède et de la fédération de Russie, la Communauté, au nom du royaume de Suède, et la fédération de Russie se sont consultées au sujet de leurs droits de pêche réciproques pour 1998;

considérant qu'au cours de ces consultations, les délégations sont convenues de recommander à leurs autorités respectives de fixer certains quotas de captures pour 1998 pour les navires de l'autre partie;

considérant qu'il convient de prendre les mesures nécessaires pour donner suite aux résultats des consultations tenues pour 1998 avec la fédération de Russie;

considérant qu'il incombe au Conseil d'établir les conditions particulières auxquelles les captures effectuées par les navires battant pavillon de la fédération de Russie doivent obéir;

considérant que les activités de pêche visées par le présent règlement sont soumises aux mesures de contrôle pertinentes prévues par le règlement (CEE) n° 2847/93 du Conseil, du 12 octobre 1993, instituant un régime de contrôle applicable à la politique commune de la pêche²;

¹ JO no L 389 du 31.12.1992, p. 1. Règlement modifié par l'acte d'adhésion de 1994.

² JO no L 261 du 20.10.1993, p. 1.

considérant que l'article 3 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 1381/87 de la Commission, du 20 mai 1987, établissant les modalités particulières relatives au marquage et à la documentation des bateaux de pêche³, prévoit que tous les bateaux équipés de réservoirs d'eau de mer réfrigérés doivent conserver à bord un document authentifié par une autorité compétente et indiquant le calibrage de leurs réservoirs en mètres cubes à intervalles de 10 centimètres;

considérant que pour des raisons impératives d'intérêt commun, le présent règlement entrera en application à partir du 1er janvier 1998,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT:

Article premier

1. Du 1^{er} janvier au 31 décembre 1998, les activités de pêche des navires battant pavillon de la fédération de Russie sont autorisées pour les espèces visées à l'annexe I, dans les limites géographiques et quantitatives fixée par ladite annexe et conformément au présent règlement, dans la zone de pêche de 200 milles nautiques des États membres située dans la mer Baltique;
2. Les activités de pêche autorisées en vertu du paragraphe 1 sont limitées aux parties de la zone de pêche de 200 milles située au large de 12 milles nautiques des lignes de base à partir desquelles les eaux territoriales des États membres sont délimitées.
3. Sans préjudice du paragraphe 1, les prises accessoires inévitables d'espèces pour lesquelles aucun quota n'est fixé pour une zone sont autorisées dans les limites prévues par les mesures de conservation en vigueur dans la zone concernée.
4. Les prises accessoires d'espèces qui font l'objet d'un quota dans la zone où elles ont été capturées sont imputées sur ce dernier.

Article 2

1. Les navires qui pêchent dans le cadre des quotas fixés à l'article 1^{er} respectent les mesures de conservation et de contrôle ainsi que toute autre disposition régissant les activités de pêche dans les zones visées audit article.
2. Les navires tiennent un journal de bord et y consignent les informations visées à l'annexe II.
3. Les navires transmettent à la Commission les informations visées à l'annexe III, selon les modalités établies par cette dernière.
4. Les navires qui sont pourvus de réservoirs d'eau de mer réfrigérés conservent à bord un document authentifié par une autorité compétente indiquant le calibrage de leurs réservoirs en mètres cubes à intervalles de 10 centimètres.

³ JO no L 132 du 21.5.1987, p. 9.

5. Les lettres et numéros d'immatriculation des navires doivent être marqués distinctement des deux côtés de la proue du navire.

Article 3

1. Les navires qui exploitent les espèces énumérées à l'annexe I doivent être titulaires d'une licence et d'un permis de pêche spécial délivrés par la Commission pour le compte de la Communauté et respecter les conditions qui y sont établies.

Les autorités russes communiquent à la Commission les noms et caractéristiques des navires auxquels une licence et un permis de pêche spécial peuvent être délivrés.

2. La Commission délivre les licences et permis de pêche spéciaux visés au paragraphe 1 à tous les navires pour lesquels une licence et un permis spécial sont requis par les autorités russes.

Les demandes de modification de la liste des navires titulaires d'une licence et d'un permis de pêche spécial peuvent être introduites à tout moment et sont traitées avec diligence.

3. Toute demande de licence ou de permis spécial présentée à la Commission doit être accompagnée des informations suivantes:

- (a) nom du navire;
- (b) numéro d'immatriculation;
- (c) lettres et chiffres d'identification extérieurs;
- (d) port d'immatriculation;
- (e) nom et adresse du propriétaire ou de l'affréteur;
- (f) tonnage brut et longueur hors tout;
- (g) puissance motrice;
- (h) indicatif d'appel et fréquence radio;
- (i) méthode de pêche prévue;
- (j) zone de pêche prévue;
- (k) espèces cibles;
- (l) période pour laquelle une licence et un permis de pêche spécial sont demandés.

4. La délivrance des licences et des permis de pêche spéciaux est subordonnée à la condition que le nombre des licences et des permis de pêche spéciaux valides à tout moment d'un mois ou d'une année donnés ne soit pas supérieur aux nombres mentionnés à l'annexe I.

5. Chaque licence et chaque permis de pêche spécial est valable pour un seul navire. Si plusieurs navires participent à une même opération de pêche, chacun d'entre eux doit être muni d'une licence et d'un permis de pêche spécial.

6. Les licences et les permis de pêche spéciaux peuvent être annulés en vue de la délivrance de nouvelles licences et de nouveaux permis de pêche spéciaux. Les annulations prennent effet le jour qui précède la date à laquelle les nouvelles licences et les nouveaux permis de pêche spéciaux sont délivrés par la Commission. Les nouvelles licences et les nouveaux permis de pêche spéciaux prennent effet à la date de leur délivrance.
7. Les licences et les permis de pêche spéciaux sont retirés, en tout ou en partie, avant la date d'expiration en cas d'épuisement des quotas respectifs fixés à l'article 1^{er}.
8. Les licences et les permis de pêche spéciaux sont retirés en cas de non-respect des obligations fixées par le présent règlement.
9. Pendant une période maximale de douze mois, il n'est délivré ni licence ni permis de pêche spécial au navire qui n'a pas respecté pas les obligations fixées par le présent règlement.
10. La Commission soumet à la fédération de Russie, au nom de la Communauté, le nom et les caractéristiques des navires russes qui ne sont pas autorisés à pêcher dans la zone de pêche de la Communauté au cours du ou des mois suivant par suite d'une infraction aux règles communautaires.

Article 4

Les navires autorisés à pêcher au 31 décembre peuvent poursuivre leur activité au début de l'année suivante, jusqu'à ce que les listes des navires autorisés pour l'année en cause aient été soumises à la Commission et approuvées par celle-ci au nom de la Communauté.

Article 5

Le présent règlement entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Journal officiel des Communautés européennes. Il est applicable à compter du premier janvier 1998.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le ... décembre 1997.

Par le Conseil
Le président

ANNEXE I

Quotas de capture attribués à la fédération de Russie pour l'année 1998

Zone de pêche de la Suède ⁽¹⁾

Espèces	Zones dans lesquelles la pêche est autorisée	Quantités (tonnes)	Nombre de licences
Hareng	CIEM III d	3 000	20 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Eaux suédoises au sud de 59° 30' nord dans la mer Baltique.

⁽²⁾ Un maximum de 5 navires-mères ne pratiquant pas d'activité de pêche peuvent aussi être utilisés simultanément.

ANNEXE II

Lors de la pratique de la pêche dans les zones qui s'étendent jusqu'à 200 milles marins au large des côtes des États membres de la Communauté et qui sont couvertes par les règles communautaires en matière de pêche, les éléments suivants doivent être consignés par écrit dans le journal de bord immédiatement après les activités suivantes.

1. Après chaque trait:
 - 1.1. la quantité (en kilogrammes poids vif) de chaque espèce capturée;
 - 1.2. la date et l'heure du trait;
 - 1.3. le lieu (position géographique) où les prises ont été effectuées;
 - 1.4. la méthode de pêche utilisée.
2. Après chaque transbordement sur ou à partir d'un autre navire:
 - 2.1. la mention "reçu de" ou "transbordé sur";
 - 2.2. la quantité (en kilogrammes poids vif) de chaque espèce transbordée;
 - 2.3. le nom et les lettres et numéros d'identification externes du navire sur lequel ou duquel le transbordement a été effectué.
 - 2.4. le transbordement de cabillaud n'est pas autorisé.
3. Après chaque débarquement dans un port de la Communauté:
 - 3.1. le nom du port;
 - 3.2. la quantité (en kilogrammes poids vif) de chaque espèce débarquée.
4. Après chaque transmission d'informations à la Commission européenne via les autorités suédoises compétentes:
 - 4.1. la date et l'heure de la transmission;
 - 4.2. le type de message: "IN", "OUT" ou "TWO WEEKS";
 - 4.3. en cas de transmission par radio: le nom de la station radio.

ANNEXE III

1. Les informations à transmettre à la Commission via les autorités suédoises compétentes et l'échéancier de leur transmission sont les suivants:

1.1. Lors de chaque entrée dans la zone de pêche qui s'étend jusqu'à 200 milles marins au large des côtes des États membres de la Communauté et est couverte par les règles communautaires en matière de pêche:

- (a) les éléments indiqués au point 1.4;
- (b) les quantités des captures par espèce détenues dans les cales (en kilogrammes poids vif);
- (c) la date à laquelle le capitaine prévoit de commencer la pêche, ainsi que la division CIEM d'opération;

Lorsque les opérations de pêche nécessitent plus d'une entrée dans la zone visée au point 1.1 au cours d'une même journée, une seule communication suffit lors de la première entrée.

1.2. Lors de chaque sortie de la zone visée au point 1.1:

- (a) les éléments indiqués au point 1.4;
- (b) les quantités des captures par espèce détenues dans les cales (en kilogrammes poids vif);
- (c) les quantités de chaque espèce capturées depuis la transmission précédente (en kilogrammes poids vif);
- (d) la division CIEM dans laquelle les captures ont été effectuées;
- (e) les quantités par espèce (en kilogrammes poids vif) des captures transbordées sur/à partir d'autres navires depuis que le navire est entré dans la zone, ainsi que l'identification du navire sur lequel le transbordement a été effectué;

Lorsque les opérations de pêche nécessitent plus d'une entrée dans la zone visée au point 1.1 au cours d'une même journée, une seule communication suffit lors de la dernière sortie.

1.3. Tous les quatorze jours, à compter du quatorzième jour qui suit la première entrée du navire dans la zone visée au point 1.1:

- (a) les éléments visés au point 1.4;
- (b) les quantités de chaque espèce capturées depuis la transmission précédente (en kilogrammes poids vif);
- (c) la division CIEM dans laquelle les captures ont été effectuées.

1.4.

- (a) Le nom, l'indicatif radio, les numéros et lettres d'identification externes du navire;
- (b) le numéro de licence, le cas échéant;
- (c) l'identification du type de message (IN/OUT/TWO WEEKS);
- (d) la date, l'heure et la position géographique du navire.

2.1. Les informations indiquées au point 1 doivent être transmises à la Commission des Communautés européennes à Bruxelles (adresse télex: 24189 FISEU-B) par l'intermédiaire de l'une des stations radio citées au point 3 et dans la forme indiquée au point 4.

2.2. Dans le cas où, pour des raisons de force majeure, la communication ne peut pas être transmise par le navire, le message peut être transmis par un autre navire pour le compte du premier.

- | | |
|----------------------------|-------------------------------------|
| 3. Nom de la station radio | Indicatif radio de la station radio |
|----------------------------|-------------------------------------|

Stockholm	SDJ
Gryt	(pas d'indicatif)
Maarianhamina	OHM
Helsinki	OHG

- #### 4. Forme des communications

Les informations indiquées au point 1 doivent comprendre les éléments suivants et être données dans l'ordre suivant:

- le nom du navire;
- l'indicatif radio;
- les lettres et numéros d'identification externes;
- l'indication du type de message selon le code suivant:
 - message lors de l'entrée dans une des zones visées au point 1.1: "IN",
 - message lors de la sortie d'une des zones visées au point 1.1: "OUT",
 - message bihebdomadaire: "TWO WEEKS".
- la date, l'heure et la position géographique;
- la date à laquelle il est prévu de commencer la pêche;
- les quantités des captures par espèce détenues dans les cales (en kilogrammes poids vif), en utilisant le code visé au point 5;
- les quantités de chaque espèce capturées depuis la transmission précédente (en kilogrammes poids vif), en utilisant le code visé au point 5;
- la division/sous-zone CIEM dans laquelle les captures ont été effectuées;
- les quantités par espèce (en kilogrammes poids vif) des captures transbordées sur/à partir d'autres navires depuis la transmission précédente;
- le nom et l'indicatif d'appel du navire sur lequel/à partir duquel le transbordement a été effectué;

5. Le code à utiliser pour indiquer les espèces à bord sous la forme prévue au point 4 est le suivant:

COD	-	Cabillaud (<i>Gadus morhua</i>),
SAL	-	Saumon (<i>Salmo salar</i>),
IIE	-	Hareng (<i>Clupea harengus</i>),
SPR	-	Sprat (<i>Sprattus sprattus</i>).
OTH	-	Autre

ISSN 0254-1491

COM(97) 703 final

DOCUMENTS

FR

03 11 14

N° de catalogue : CB-CO-97-722-FR-C

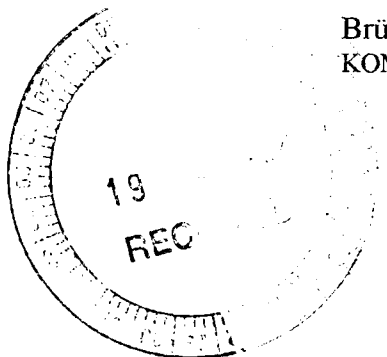
ISBN 92-78-29227-3

Office des publications officielles des Communautés européennes

L-2985 Luxembourg



KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN



Brüssel, den 12.12.1997
KOM(97) 703 endg.

Vorschlag für eine

VERORDNUNG (EG) DES RATES

über Maßnahmen zur Erhaltung und Bewirtschaftung der Fischbestände für
Fischereifahrzeuge unter der Flagge der Russischen Föderation (1998)

(von der Kommission vorgelegt)

BEGRÜNDUNG

Nach den Bestimmungen der Akte über den Beitritt Österreichs, Finnlands, und Schwedens wird die Verwaltung der von diesen Ländern mit Drittländern geschlossenen Fischereiabkommen von der Gemeinschaft wahrgenommen.

Auf der Grundlage des bilateralen Fischereiabkommens zwischen der Russischen Föderation und Schweden von 1992 hat die Gemeinschaft im Namen Schwedens Konsultationen mit der Russischen Föderation geführt und gegenseitige Fangvereinbarungen für 1998 getroffen.

Ziel dieses Vorschlags für eine Verordnung ist es, russischen Fischereifahrzeugen zu gestatten, die ihnen im Rahmen der obigen gegenseitigen Vereinbarungen für 1998 in Gemeinschaftsgewässern zugeteilten Quoten zu fischen.

Vorschlag für eine
VERORDNUNG (EG) Nr. /98 DES RATES

vom Dezember 1997

über Maßnahmen zur Erhaltung und Bewirtschaftung der Fischbestände für
Fischereifahrzeuge unter der Flagge der Russischen Föderation (1998)

DER RAT DER EUROPÄISCHEN UNION –

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 3760/92 des Rates vom 20. Dezember 1992 zur
Einführung einer gemeinschaftlichen Regelung für die Fischerei und die Aquakultur¹,
insbesondere auf Artikel 8 Absatz 4,

auf Vorschlag der Kommission,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Nach den Bestimmungen von Artikel 124 der Beitrittsakte von 1994 werden die vom
Königreich Schweden mit Drittländern geschlossenen Fischereiabkommen von der
Gemeinschaft verwaltet.

Die Gemeinschaft im Namen des Königreichs Schweden und die Russische Föderation
haben im Einklang mit dem Verfahren nach Artikel 3 des Fischereiabkommens vom 11.
Dezember 1992 zwischen der Regierung des Königreichs Schweden und der Regierung
der Russischen Föderation Konsultationen über ihre gegenseitigen Fischereirechte für
1998 geführt.

Bei diesen Konsultationen sind die Delegationen übereingekommen, ihren jeweiligen
Behörden zu empfehlen, für die Fischereifahrzeuge der anderen Vertragspartei bestimmte
Fangquoten für 1998 festzulegen.

Es sind die erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, um dem Ergebnis der für das Jahr
1998 mit der Russischen Föderation geführten Konsultationen Rechnung zu tragen.

Es obliegt dem Rat, die besonderen Bedingungen für die Fangtätigkeit von
Fischereifahrzeugen unter der Flagge der Russischen Föderation festzulegen.

Für die Fangtätigkeiten nach dieser Verordnung gelten die Kontrollmaßnahmen der
Verordnung (EWG) Nr. 2847/93 des Rates vom 12. Oktober 1993 zur Einführung einer
Kontrollregelung für die Gemeinsame Fischereipolitik².

¹ ABl. Nr. L 389 vom 31.12.1992, S. 1. Verordnung geändert durch die Beitrittsakte von 1994.

² ABl. Nr. L 261 vom 20.10.1993, S. 1.

Nach Artikel 3 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 1381/87 der Kommission vom 20. Mai 1987 zur Festlegung der Einzelheiten für die Kennzeichnung und die Dokumente an Bord von Fischereifahrzeugen³ müssen alle Fahrzeuge mit Seewasserkühl tanks ein von einer zuständigen Behörde beglaubigtes Dokument mitführen, aus dem hervorgeht, welcher Füllmenge in Kubikmetern die am Tank in Abständen von 10 cm markierte Füllhöhe entspricht.

Aus zwingenden Gründen des Allgemeininteresses gilt diese Verordnung ab 1. Januar 1998 -

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

1. Vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 1998 dürfen Fischereifahrzeuge unter der Flagge der Russischen Föderation in der 200-Seemeilen-Fischereizone der Mitgliedstaaten in der Ostsee die in Anhang I aufgeführten Arten innerhalb der in diesem Anhang festgelegten geographischen und mengenmäßigen Grenzen entsprechend den Bedingungen dieser Verordnung fangen.
2. Die nach Absatz 1 gestattete Fangtätigkeit ist auf diejenigen Teile der 200-Seemeilen-Fischereizone beschränkt, die seewärts mehr als 12 Seemeilen von der Basislinie entfernt liegen, von der aus die Fischereizonen der Mitgliedstaaten gemessen werden.
3. Ungeachtet des Absatzes 1 sind unvermeidbare Beifänge von Arten, für die in einem Gebiet keine Quote festgelegt ist, innerhalb der Grenzen zulässig, die in den betreffenden Gebieten geltenden Erhaltungsmaßnahmen festgelegt sind.
4. In einem Gebiet getätigte Beifänge von Arten, für die eine Quote in diesem Gebiet festgelegt ist, werden auf diese Quote angerechnet.

Artikel 2

1. Fischereifahrzeuge, die im Rahmen der Quotenregelung des Artikels 1 fischen, haben in den in Artikel 1 genannten Gebieten die Erhaltungs- und Kontrollmaßnahmen zu beachten.
2. Die Fischereifahrzeuge führen ein Fischereilogbuch, in das die in Anhang II genannten Angaben einzutragen sind.
3. Die Fischereifahrzeuge übermitteln der Kommission nach den Bestimmungen von Anhang III die dort genannten Angaben.
4. Fischereifahrzeuge mit Seewasserkühl tanks führen an Bord ein von einer zuständigen Behörde beglaubigtes Dokument mit, aus dem hervorgeht, welcher

Füllmenge in Kubikmetern die am Tank in Abständen von 10 cm markierte Füllhöhe entspricht.

5. Die Kennbuchstaben und -ziffern der in Absatz 1 bezeichneten Fischereifahrzeuge müssen auf beiden Seiten des Bugs deutlich sichtbar angebracht werden.

Artikel 3

1. Fischereifahrzeuge, welche die in Anhang I genannten Arten fischen wollen, müssen im Besitz einer von der Kommission im Namen der Gemeinschaft ausgestellten Fanglizenz und speziellen Fangerlaubnis sein und die in dieser Lizenz und speziellen Fangerlaubnis festgelegten Bedingungen einhalten.

Die russischen Behörden teilen der Kommission die Namen und Merkmale der Fischereifahrzeuge mit, für die Fanglizenzen und spezielle Fangerlaubnisse erteilt werden können.

2. Die Kommission erteilt die in Absatz 1 genannte Fanglizenz und spezielle Fangerlaubnis allen Fischereifahrzeuge, für die solche Lizenz und spezielle Fangerlaubnis von den russischen Behörden beantragt wird.

Anträge auf Änderungen der Liste, in denen die Schiffe mit Lizenz und spezieller Fangerlaubnis aufgeführt sind, können jederzeit gestellt werden und werden unverzüglich bearbeitet.

3. Wird bei der Kommission ein Antrag auf Erteilung einer Lizenz und speziellen Fangerlaubnis gestellt, so sind folgende Angaben vorzulegen:

- a) Name des Schiffes,
- b) Registriernummer,
- c) außen angebrachte Kennbuchstaben und -nummern,
- d) Registrierhafen,
- e) Name und Anschrift des Eigners bzw. Befrachters,
- f) Bruttoreaumzahl und Länge über alles,
- g) Motorleistung,
- h) Rufzeichen und Wellenfrequenz,
- i) vorgesehene Fangmethode,
- j) vorgesehene Fanggebiet,
- k) Arten, die gefangen werden sollen,
- l) Zeitraum, für den die Lizenz beantragt wird.

4. Die Erteilung von Lizenzen und speziellen Fangerlaubnissen wird davon abhängig gemacht, daß die Zahl der in einem bestimmten Monat oder Jahr gültigen Lizenzen und speziellen Fangerlaubnisse die in Anhang I genannten Zahlen nicht übersteigt.

5. Jede Lizenz und spezielle Fangerlaubnis gilt nur für ein Schiff. Sind mehrere Schiffe an einem Fangeinsatz beteiligt, so muß jedes eine Lizenz und spezielle Fangerlaubnis besitzen.

6. Die Lizenzen und speziellen Fangerlaubnisse können im Hinblick auf die Ausgabe neuer Lizenzen und spezieller Fangerlaubnisse aufgehoben werden. Die Aufhebung wird am Tag vor der Ausgabe der neuen Lizenzen und speziellen Fangerlaubnisse durch die Kommission wirksam. Die neuen Lizenzen und speziellen Fangerlaubnisse gelten ab dem Ausgabetag.
7. Die Lizenzen und speziellen Fangerlaubnisse werden vor Ablauf ihrer Geltungsdauer ganz oder teilweise zurückgenommen, wenn die jeweiligen in Artikel 1 festgesetzten Quoten ausgeschöpft sind.
8. Bei Nichteinhaltung der sich aus dieser Verordnung ergebenden Verpflichtungen werden die Lizenzen und speziellen Fangerlaubnisse entzogen.
9. Für Fischereifahrzeuge, bei deren Einsatz die sich aus dieser Verordnung ergebenden Verpflichtungen nicht eingehalten wurden, wird für einen Zeitraum von längstens 12 Monaten keine Lizenz und spezielle Fangerlaubnis erteilt.
10. Die Kommission teilt den russischen Behörden seitens der Gemeinschaft Namen und Kennzeichnung der russischen Fischereifahrzeuge mit, die im darauffolgenden Monat bzw. in den darauffolgenden Monaten wegen eines Verstoßes gegen die Gemeinschaftsbestimmungen nicht in der Fischereizone der Gemeinschaft fischen dürfen.

Artikel 4

Fischereifahrzeuge, die am 31. Dezember zum Fischfang berechtigt sind, dürfen die Fischerei zu Beginn des folgenden Jahres fortsetzen, bis die Listen der in besagtem Jahrfangberechtigten Schiffe der Kommission vorgelegt und von ihr im Namen der Gemeinschaft genehmigt worden sind.

Artikel 5

Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften in Kraft. Sie gilt ab 1. Januar 1998.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Geschehen zu Brüssel am Dezember 1997

Im Namen des Rates
Der Präsident

ANHANG I

Fangquoten der russischen Föderation 1998

Fischereizone Schwedens ⁽¹⁾

Art	Gebiet, in dem der Fischfang erlaubt ist	Menge (Tonnen)	Anzahl Lizenzen
Hering	ICES IIIId	3 000	20 ⁽²⁾

- (1) Schwedische Ostseegewässer südlich von 59° 30' nördlicher Breite.
- (2) Gleichzeitig eingesetzt werden dürfen außerdem maximal fünf nichtfischende Mutterschiffe.

ANHANG II

Beim Fischfang innerhalb der 200-Seemeilen-Zone vor den Küsten der Mitgliedstaaten, in der die Fischereivorschriften der Gemeinschaft Anwendung finden, sind unmittelbar nach dem jeweiligen Vorgang die folgenden Angaben in das Fischereilogbuch einzutragen:

1. Nach jedem Hol:
 - 1.1 die Fangmengen nach Arten (in kg Fanggewicht);
 - 1.2 Datum und Uhrzeit des Hols;
 - 1.3 die Position, bei der die Fänge getätigt wurden;
 - 1.4 die verwendete Fangmethode;
2. nach jedem Umladen auf ein anderes oder von einem anderen Schiff:
 - 2.1 der Hinweis "übernommen von" oder "umgeladen auf";
 - 2.2 die umgeladene Menge nach Arten (in kg Fanggewicht);
 - 2.3 Name sowie außen angebrachte Kennbuchstaben und -ziffern des Schiffes, auf das bzw. von dem die Umladung erfolgt ist;
 - 2.4 Kabeljau darf nicht umgeladen werden;
3. nach jeder Anlandung in einem Hafen der Gemeinschaft:
 - 3.1 Name des Hafens;
 - 3.2 die angelandete Menge nach Arten (in kg Fanggewicht);
4. nach jeder Übermittlung von Angaben über die zuständigen schwedischen Behörden an die Kommission der Europäischen Gemeinschaften:
 - 4.1 Datum und Uhrzeit der Übermittlung;
 - 4.2 Art der Meldung: "IN", "OUT", oder "TWO WEEKS";
 - 4.3 bei Funkmeldungen: Name der Funkstation.

ANHANG III

1. Der Kommission der Europäischen Gemeinschaften sind über die zuständigen schwedischen Behörden folgende Angaben wie folgt zu übermitteln:
 - 1.1 Bei jeder Einfahrt in die 200-Seemeilen-Fischereizonen der Mitgliedstaaten, in denen die Fischereivorschriften der Gemeinschaft gelten:
 - a) Die Angaben nach Ziffer 1.4;
 - b) die in den Laderäumen befindlichen Fangmengen nach Arten (in kg Fanggewicht);
 - c) das Datum und der ICES-Bereich, in dem der Kapitän mit dem Fischfang zu beginnen beabsichtigt. Erfordern die Fangtätigkeiten an einem bestimmten Tag mehr als eine Einfahrt in die oben genannte Zone, so genügt eine einzige Mitteilung bei der ersten Einfahrt.
 - 1.2 Bei jeder Ausfahrt aus der unter Ziffer 1.1 bezeichneten Zone:
 - a) Die Angaben nach Ziffer 1.4;
 - b) die in den Laderäumen befindlichen Fangmengen nach Arten (in kg Fanggewicht);
 - c) die seit der vorangegangenen Meldung gefangenen Mengen nach Arten (in kg Fanggewicht);
 - d) der ICES-Bereich, in dem die Fänge getätigt worden sind;
 - e) die seit Einfahrt in die Zone auf andere Schiffe umgeladenen Mengen nach Arten (in kg Fanggewicht) und die Kennbuchstaben des Schiffes, auf das umgeladen wurde. Erfordern die Fangtätigkeiten an einem bestimmten Tag mehr als eine Einfahrt in die unter 1.1 bezeichneten Zonen, so genügt eine einzige Mitteilung bei der letzten Ausfahrt.
 - 1.3 Alle 14 Tage ab dem vierzehnten Tag nach der ersten Einfahrt in die unter Ziffer 1.1 genannten Zone:
 - a) Die Angaben nach Ziffer 1.4;
 - b) die seit der vorangegangenen Meldung gefangenen Mengen nach Arten (in kg Fanggewicht);
 - c) der ICES-Bereich, in dem die Fänge getätigt worden sind.
 - 1.4
 - a) Name, Rufzeichen, Kennbuchstaben und -ziffern des Schiffes und Name des Kapitäns;
 - b) Lizenznummer, wenn das Schiff lizenzierten Fischfang betreibt;
 - c) Kennzeichnung der Art der Meldung (IN/OUT/TWO WEEKS);
 - d) Datum, Uhrzeit und Position des Schiffes.
 - 2.1 Die Angaben nach Ziffer 1 sind der Kommission der Europäischen Gemeinschaften in Brüssel (Fernschreibanschrift: 24189 FISEU-B) über eine der unter Ziffer 3 aufgeführten Funkstationen in der unter Ziffer 4 angegebenen Form zu übermitteln.
 - 2.2 Kann das Schiff die Meldung aus Gründen höherer Gewalt nicht selbst übermitteln, so kann diese im Namen des Schiffes von einem anderen Schiff durchgegeben werden.

3.	Name der Funkstation	Rufzeichen der Funkstation
	Stockholm	SDJ
	Gryt	(kein Rufzeichen)
	Maarianhamina	OHM
	Helsinki	OHG

4. Form der Mitteilungen

Die Angaben nach Ziffer 1 müssen wie folgt in der angegebenen Reihenfolge durchgegeben werden:

- Name des Schiffes,
- Rufzeichen,
- außen angebrachte Kennbuchstaben und -ziffern,
- Art der Meldung nach folgenden Codes:
 - Meldung bei der Einfahrt in eine der unter Ziffer 1.1 bezeichneten Zonen: „IN“,
 - Meldung bei der Ausfahrt aus einer der unter Ziffer 1.1 bezeichneten Zonen: „OUT“,
 - zweiwöchentliche Meldung: „TWO WEEKS“.
- Datum, Uhrzeit und Position,
- das Datum, an dem die Fischerei beginnen soll,
- die in den Laderäumen befindlichen Fangmengen nach Arten (in kg Fanggewicht) unter Verwendung der unter Ziffer 5 angegebenen Codes,
- die seit der vorangegangenen Meldung gefangenen Mengen nach Arten (in kg Fanggewicht) unter Verwendung der unter Ziffer 5 angegebenen Codes,
- der ICES-Bereich, in dem die Fänge getätigt wurden,
- die seit der vorangegangenen Meldung von anderen Schiffen bzw. auf andere Schiffe umgeladenen Mengen nach Arten (in kg Fanggewicht),
- Name und Rufzeichen des Schiffes, auf das/von dem umgeladen worden ist.

5. Für die Angabe der an Bord befindlichen Arten in der unter Ziffer 4 vorgesehenen Form ist folgender Kode zu verwenden:

COD	-	Kabeljau (<i>Gadus morhua</i>),
SAL	-	Lachs (<i>Salmo salar</i>),
HER	-	Hering (<i>Clupea harengus</i>),
SPR	-	Sprotte (<i>Sprattus sprattus</i>),
OTH	-	Andere.

ISSN 0254-1467

KOM(97) 703 endg.

DOKUMENTE

DE

03 11 14

Katalognummer : CB-CO-97-722-DE-C

ISBN 92-78-29224-9

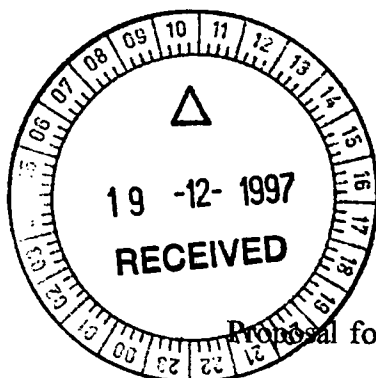
Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften

L-2985 Luxemburg



COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Brussels, 12.12.1997
COM(97) 703 final



Proposal for a

COUNCIL REGULATION (EC)

laying down, for 1998, certain measures for the conservation and management of fishery resources applicable to vessels flying the flag of the Russian Federation

(presented by the Commission)

EXPLANATORY MEMORANDUM

In accordance with the Act of Accession of Austria, Finland and Sweden, the fisheries agreements concluded by these countries with third countries shall be managed by the Community.

On the basis of the bilateral Fisheries Agreement concluded between the Russian Federation and Sweden in 1992, the Community, on behalf of Sweden, held consultations with the Russian Federation which resulted in a reciprocal Fisheries Arrangement for 1998.

The purpose of this proposal for a regulation is to authorise Russian vessels to fish the quotas allocated to them for 1998 in Community waters, in accordance with the above mentioned reciprocal arrangements.

Historical Archives of the European Commission

Proposal for a
COUNCIL REGULATION (EC) No/98
of 1997

laying down, for 1998, certain measures for the conservation and management of fishery resources applicable to vessels flying the flag of the Russian Federation

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3760/92 of 20 December 1992 establishing a Community system for fisheries and aquaculture ¹, and in particular Article 8 (4) thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Whereas, in accordance with Article 124 of the 1994 Act of Accession, fisheries agreements concluded by the Kingdom of Sweden with third countries are managed by the Community;

Whereas, in accordance with the procedure provided for in Article 3 of the agreement on fisheries of 11 December 1992 concluded between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Russian Federation, the Community, on behalf of the Kingdom of Sweden, held consultations with the Russian Federation concerning their mutual fishing rights for 1998;

Whereas, in the course of these consultations, the delegations agreed to recommend to their respective authorities that certain catch quotas for 1998 should be fixed for the vessels of the other Party;

Whereas the necessary measures should be taken to implement, for 1998, the results of the consultations held with the Russian Federation;

Whereas it is for the Council to lay down the specific conditions under which catches by vessels flying the flag of the Russian Federation must be taken;

Whereas the fishing activities covered by this Regulation are subject to the relevant control measures provided for by Council Regulation (EEC) No 2847/93 of 12 October 1993 establishing a control system applicable to the common fisheries policy ²;

Whereas Article 3 (2) of Commission Regulation (EEC) No 1381/87 of 20 May 1987 establishing detailed rules concerning the marking and documentation of fishing vessels ³ provides that all vessels with chilled or refrigerated sea-water tanks are to keep on board

¹ OJ No L 389, 31.12.1992, p. 1 Regulation as amended by the 1994 Act of Accession.

² OJ No L 261, 20.10.1993, p. 1

³ OJ No L 132, 21.5.1987, p. 9

a document certified by a competent authority and indicating the calibration of the tanks in cubic metres at 10-centimetre intervals;

Whereas, for imperative reasons of common interest, this Regulation will apply from 1 January 1998,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

1. From 1 January to 31 December 1998, vessels flying the flag of the Russian Federation are hereby authorized to fish for the species listed in Annex I, within the geographical and quantitative limits laid down therein and in accordance with this Regulation, in the 200-nautical-mile fishing zone of the Member States in the Baltic Sea.
2. Fishing authorized under paragraph 1 shall be limited to those parts of the 200-nautical-mile fishing zone lying seawards of 12-nautical-miles from the baselines from which the fishing zones of Member States are measured.
3. Notwithstanding paragraph 1, unavoidable by-catches of a species for which no quota is established in a zone shall be permitted within the limits fixed in the conservation measures in force in the zone concerned.
4. By-catches in a given zone of a species for which a quota is established in that zone shall be counted against the quota concerned.

Article 2

1. Vessels fishing within the quotas fixed in Article 1 shall comply with the conservation and control measures and all other provisions governing fishing in the zones referred to in that Article.
2. The vessels shall keep a log-book in which the information set out in Annex II shall be entered.
3. Vessels shall transmit to the Commission, in accordance with the rules laid down in Annex III, the information set out in that Annex.
4. Those vessels which have chilled or refrigerated sea-water tanks shall keep on board a document certified by a competent authority and indicating the calibration of the tanks in cubic metres at 10-centimetre intervals.
5. The registration letters and numbers of the vessels must be clearly marked on the bow of each vessel on both sides.

Article 3

1. Vessels fishing for the species listed in Annex I must hold a licence and special fishing permit issued by the Commission on behalf of the Community and must observe the conditions as established by that licence and special fishing permit.

The Russian authorities shall notify the Commission of the name and characteristics of the vessels for which licences and special fishing permits may be issued.

2. The Commission shall issue the licences and special fishing permits referred to in paragraph 1 to all vessels for which a licence and special fishing permit is required by the Russian authorities.

Requests for amendments to the list of vessels issued with a licence and a special fishing permit may be made at any time and shall be processed expeditiously.

3. When an application for a licence and a special fishing permit is submitted to the Commission, the following information must be supplied:

- (a) name of vessel;
- (b) registration number;
- (c) external identification letters and numbers;
- (d) port of registration;
- (e) name and address of the owner or charterer;
- (f) gross tonnage and overall length;
- (g) engine power;
- (h) call sign and radio frequency;
- (i) intended method of fishing;
- (j) intended area of fishing;
- (k) species for which it is intended to fish;
- (l) period for which a licence and a special fishing permit are requested.

4. Licences and special fishing permits shall be issued provided that the number of licences and special fishing permits valid at any time during a given month or year does not exceed the amounts mentioned in Annex I.
5. Each licence and special fishing permit shall be valid for one vessel only. Where two or more vessels are taking part in the same fishing operation, each vessel must be in possession of a licence and special fishing permit.
6. Licences and special fishing permits may be cancelled with a view to the issue of licences and special fishing permits. Such cancellations shall take effect on the day before the date of issue of the new licences and special fishing permits by the Commission. New licences and special fishing permits shall take effect from their date of issue.
7. Licences and special fishing permits shall be wholly or partially withdrawn before the date of expiry if the respective quotas fixed in Article 1 have been exhausted.

8. Licences and special fishing permits shall be withdrawn in the event of any failure to meet the obligations laid down in this Regulation.
9. For a period not exceeding 12 months, no licence and special fishing permit shall be issued for any vessel in respect of which the obligations laid down in this Regulation have not been met.
10. The Commission shall submit, on behalf of the Community, to the Russian authorities the names and characteristics of Russian vessels which will not be authorized to fish in the Community's fishing zone for the ensuring month(s) as a consequence of an infringement of Community rules.

Article 4

Vessels authorized to fish on 31 December may continue fishing as from the beginning of the following year until the lists of vessels permitted to fish during the year in question are submitted to, and approved by, the Commission on behalf of the Community.

Article 5

This Regulation shall enter into force on the day following that of its publication in the Official Journal of the European Communities. It shall apply from 1 January 1998.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 1997

For the Council
The President

ANNEX I

Catch quotas to the Russian Federation for 1998

Fishing zone of Sweden ⁽¹⁾

Species	Area within which fishing is authorised	Quantity (tonnes)	Number of licences
Herring	ICES IIIId	3,000	20 ⁽²⁾

(1) Swedish waters south of 59°30' North in the Baltic Sea

(2) A maximum of five non fishing mother ships may also be used simultaneously

ANNEX II

When fishing within the 200-nautical-mile zone off the coasts of the Member States of the Community which is covered by Community rules on fisheries, the following details are to be entered in the log-book immediately after the following events:

1. After each haul:
 - 1.1. the quantity (in kilograms live-weight) of each specie caught;
 - 1.2. the date and the time of the haul;
 - 1.3. the geographical position in which the catches were made;
 - 1.4. the fishing method used.
2. After each transhipment to or from another vessel:
 - 2.1. the indication "received from" or "transferred to";
 - 2.2. the quantity (in kilograms live-weight) of each species caught;
 - 2.3. the name, external identification letters and numbers of the vessel to or from which the transhipment occurred;
 - 2.4. transhipment of cod is not allowed.
3. After each landing in a port of the Community:
 - 3.1. name of the port;
 - 3.2. the quantity (in kilograms live-weight) of each species landed.
4. After each transmission of information, via the relevant Swedish Authorities, to the European Commission:
 - 4.1. date and time of the transmission;
 - 4.2. type of message: "IN", "OUT", or "TWO WEEKS";
 - 4.3. in the case of radio transmission: name of the radio station.

ANNEX III

1. The information to be transmitted to the Commission via the relevant Swedish Authorities and the timetable for its transmission is as follows:
 - 1.1. On each occasion the vessel enters the 200-nautical-mile zone off the coasts of the Member States of the Community which is covered by Community rules on fisheries:
 - (a) the information specified under 1.4.;
 - (b) the quantity (in kilograms live-weight) of each species of fish in the hold;
 - (c) the date and ICES division within which the master intends to commence fishing.Where the fishing operations necessitate more than one entry into the zone referred to under 1.1 on a given day, one communication shall suffice on first entry.
 - 1.2. On each occasion the vessel leaves the zone referred to under 1.1:
 - (a) the information specified under 1.4;
 - (b) the quantity (in kilograms live-weight) of each species of fish in the hold;
 - (c) the quantity (in kilograms live-weight) of each species caught since the previous transmission;
 - (d) the ICES division in which the catches were taken;
 - (e) the quantity (in kilograms live-weight) of each species transferred to and/or from other vessels since the vessel entered the zone and the identification of the vessel to which the transfer was made;Where the fishing operations necessitate more than one entry into the zones referred to under 1.1 on any given day, one single communication on the last exit shall suffice.
 - 1.3. At fourteen-day intervals, commencing on the fourteenth day after the vessel first enters the zone referred to under 1.1:
 - (a) the information specified under 1.4;
 - (b) the quantity (in kilograms live-weight) of each species caught since the previous transmission;
 - (c) the ICES division in which the catches were made.
 - 1.4.
 - (a) The name, call sign, external identification letters and numbers of the vessel;
 - (b) the licence number if the vessel is under licence;
 - (c) identification of the type of message (IN/OUT/TWO WEEKS);
 - (d) the date, the time and the geographical position of the vessel.
- 2.1. The information specified under point 1 shall be transmitted to the Commission of the European Communities in Brussels (telex 24189 FISEU-B) via one of the radio stations listed under point 3 below and in the form specified under point 4.
- 2.2. If it is impossible for reasons of *force majeure* for the message to be transmitted by the vessel, it may be transmitted on the vessel's behalf by another vessel.

3. Name of radio station Call sign of radio station:

Stockholm

SDJ

Gryt

(no call sign)

Maarianhamina

OHM

Helsinki

OHG

4. Form of the communications

The information specified under point 1 shall contain the following elements which shall be given in the following order:

- name of vessel;
- call sign;
- external identification letters and numbers;
- indication of the type of message according to the following code:
 - message when entering one of the zones referred to under 1.1.: "IN",
 - message when leaving one of the zones referred to under 1.1.: "OUT",
 - two weeks message: "TWO WEEKS";
- the date, the time and the geographical position;
- the date on which fishing is expected to commence;
- the quantity (in kilograms live-weight) of each species of fish in the hold using the code mentioned in point 5;
- the quantity (in kilograms live-weight) of each species of fish caught since the previous transmission using the code mentioned in point 5;
- the ICES division/sub-areas in which the catches were made;
- the quantity (in kilograms live-weight) of each species transferred to and/or from other vessels since the previous transmission;
- the name and call sign of the vessel to and/or from which the transfer was made.

5. The code to be used to indicate the species on board as mentioned in point 4 above:

COD	-	Cod (<i>Gadus morhua</i>),
SAL	-	Salmon (<i>Salmo salar</i>),
HER	-	Herring (<i>Clupea harengus</i>),
SPR	-	Sprat (<i>Sprattus sprattus</i>),
OTH	-	Other

ISSN 0254-1475

COM(97) 703 final

DOCUMENTS

EN

03 11 14

Catalogue number : CB-CO-97-722-EN-C

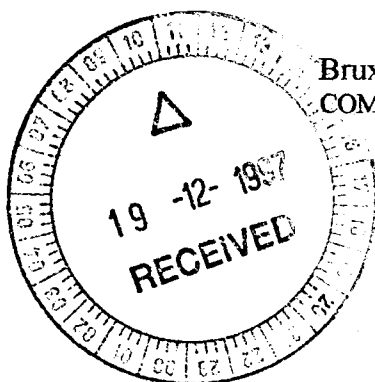
ISBN 92-78-29226-5

Office for Official Publications of the European Communities

L-2985 Luxembourg



COMMISSIONE DELLE COMUNITA' EUROPEE



Bruxelles, 12.12.1997
COM(97) 703 def.

Proposta di

REGOLAMENTO (CE) DEL CONSIGLIO

che stabilisce, per il 1998, talune misure di conservazione e di gestione delle risorse ittiche da applicare alle navi battenti bandiera della Federazione russa

(presentata dalla Commissione)

RELAZIONE

Conformemente all'Atto di adesione dell'Austria, della Finlandia e della Svezia, gli accordi di pesca conclusi da detti paesi con paesi terzi sono gestiti dalla Comunità.

Sulla base dell'accordo di pesca bilaterale concluso tra la Federazione russa e la Svezia nel 1992, la Comunità si è consultata con la Federazione russa in nome della Svezia, giungendo a definire un regime di pesca reciproco per il 1998.

Scopo della presente proposta di regolamento è quello di autorizzare navi russe a pescare nelle acque comunitarie i contingenti ad esse assegnati per il 1998, conformemente a quanto indicato nel summenzionato regime reciproco.

Proposta di
REGOLAMENTO (CE) N. /98 DEL CONSIGLIO
del 1997

che stabilisce, per il 1998, talune misure di conservazione e di gestione delle risorse ittiche da applicare alle navi battenti bandiera della Federazione russa

IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il regolamento (CEE) n. 3760/92 del Consiglio, del 20 dicembre 1992, che istituisce un regime comunitario della pesca e dell'acquacoltura¹, in particolare l'articolo 8, paragrafo 4,

vista la proposta della Commissione,

considerando che, a norma dell'articolo 124 dell'atto di adesione del 1994, gli accordi di pesca conclusi dal Regno di Svezia con paesi terzi sono gestiti dalla Comunità;

considerando che, secondo la procedura prevista di cui all'articolo 3 dell'accordo concernente la pesca dell'11 dicembre 1992 concluso tra il governo del Regno di Svezia e il governo della Federazione russa, la Comunità, in nome della Svezia, e la Federazione russa si sono consultate sui reciproci diritti di pesca nel 1998;

considerando che durante tali consultazioni le delegazioni hanno concordato di raccomandare alle rispettive autorità di fissare per il 1998 determinati contingenti di pesca per le navi dell'altra parte;

considerando che è opportuno prendere le misure necessarie per mettere in applicazione, per il 1998, i risultati delle consultazioni con la Federazione russa;

considerando che spetta al Consiglio fissare le condizioni specifiche nelle quali devono essere effettuate tali catture dalle navi battenti bandiera della Federazione russa;

considerando che le attività di pesca contemplate nel presente regolamento sono soggette alle misure di controllo previste dal regolamento (CEE) n. 2847/93 del Consiglio, del 12 ottobre 1993, che istituisce un regime di controllo applicabile nell'ambito della politica comune della pesca²;

¹ GU n. L 389 del 31.12.1992, pag. 1. Regolamento modificato dall'atto di adesione del 1994.

² GU n. L 261 del 20.10.1993, pag. 1.

considerando che, a norma dell'articolo 3, paragrafo 2 del regolamento (CEE) n. 1381/87 della Commissione, del 20 maggio 1987, che stabilisce le modalità di applicazione relative alla marcatura ed alla documentazione delle navi da pesca³, tutte le navi dotate di serbatoi d'acqua marina refrigerata tengono a bordo un documento certificato da un servizio competente in cui deve essere indicata la capacità dei serbatoi, espressa in metri cubi, ad ogni intervallo di 10 centimetri;

considerando che, per urgenti motivi d'interesse comune, il presente regolamento sarà applicabile dal 1° gennaio 1998;

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

1. Dal 1° gennaio al 31 dicembre 1998, le attività di pesca delle navi battenti bandiera della Federazione russa nella zona di pesca degli Stati membri che si estende fino a 200 miglia al largo delle coste del Mar Baltico sono autorizzate per le specie di cui all'allegato I, entro i limiti geografici e quantitativi fissati in detto allegato e secondo le disposizioni del presente regolamento.
2. Le attività di pesca autorizzate a norma del paragrafo 1 sono limitate alle parti della zona di pesca delle 200 miglia situate oltre 12 miglia nautiche al largo delle linee di base a partire dalle quali sono delimitate le zone di pesca degli Stati membri.
3. In deroga al paragrafo 1, le catture accessorie inevitabili di specie per le quali in una determinata zona non sono fissati contingenti sono autorizzate entro i limiti stabiliti dalle misure di conservazione vigenti nella zona in questione.
4. Le catture accessorie in una determinata zona di una specie per la quale è fissato un contingente per detta zona sono imputate al contingente in questione.

Articolo 2

1. Le navi che pescano nell'ambito dei contingenti fissati all'articolo 1 devono rispettare le misure di conservazione e di controllo nonché tutte le altre disposizioni che disciplinano le attività di pesca nelle zone di cui al medesimo articolo.
2. Le navi suddette tengono un giornale di bordo nel quale sono registrati i dati di cui all'allegato II.
3. Le navi trasmettono alla Commissione, secondo le norme di cui all'allegato III, le informazioni ivi precisate.
4. Le navi dotate di serbatoi d'acqua marina refrigerata tengono a bordo un documento certificato da un servizio competente, nel quale è indicata la capacità dei serbatoi, espressa in metri cubi, ad intervalli regolari di 10 centimetri.

³ GU n. L 132 del 21.5.1987, pag. 9.

5. Le lettere e cifre d'immatricolazione delle navi devono essere chiaramente indicate su ambo i lati della prua.

Articolo 3

1. Le navi che pescano le specie elencate all'allegato I debbono essere in possesso di una licenza e di un permesso di pesca speciale rilasciati dalla Commissione per conto della Comunità e debbono rispettare le condizioni stabilite dalla licenza o dal permesso di pesca speciale.

Le autorità russe comunicano alla Commissione il nome e le caratteristiche delle navi per le quali è possibile rilasciare licenze e permessi di pesca speciali.

2. La Commissione rilascia le licenze e i permessi di pesca speciali di cui al paragrafo 1 a tutte le navi per le quali le autorità russe hanno chiesto una licenza o un permesso di pesca speciale.

Si può richiedere, in qualsiasi momento, di modificare l'elenco delle navi a cui è stata rilasciata la licenza e il permesso di pesca speciale; tali richieste sono trattate tempestivamente.

3. All'atto della presentazione alla Commissione di una domanda di licenza, devono essere fornite le informazioni seguenti:

- (a) nome della nave;
- (b) numero di immatricolazione;
- (c) lettere e cifre esterne di identificazione;
- (d) porto di immatricolazione;
- (e) nome ed indirizzo del proprietario o del noleggiatore;
- (f) stazza lorda e lunghezza fuori tutto;
- (g) potenza del motore;
- (h) indicativo di chiamata e frequenza radio;
- (i) metodo di pesca previsto;
- (j) zona di pesca prevista;
- (k) specie di pesci che si intendono catturare;
- (l) periodo per il quale si richiede la licenza e il permesso di pesca speciale.

4. Le licenze e i permessi di pesca speciali sono rilasciati a condizione che il numero di licenze e di permessi di pesca speciali validi in qualsivoglia momento di un dato mese o anno non superi i livelli indicati nell'allegato I.

5. Ogni licenza e permesso di pesca speciale è valido per una sola nave. Qualora due o più navi partecipino alla stessa operazione di pesca, ciascuna di esse deve essere munita di licenza e permesso di pesca speciale.

6. Le licenze e i permessi di pesca speciali possono essere annullati ai fini del rilascio di nuove licenze e nuovi permessi di pesca speciali. L'annullamento ha effetto il giorno precedente la data del rilascio delle nuove licenze e dei nuovi permessi di pesca speciali da parte della Commissione. La validità delle nuove licenze e dei nuovi permessi di pesca speciali decorre dal giorno in cui sono rilasciati.

7. Le licenze e i permessi di pesca speciali sono ritirati, in tutto o in parte, prima della scadenza in caso di esaurimento dei contingenti rispettivi di cui all'articolo 1.
8. Le licenze e i permessi di pesca speciali sono ritirati in caso di mancato adempimento degli obblighi previsti dal presente regolamento.
9. Per un periodo massimo di dodici mesi non possono essere rilasciati licenze e permessi di pesca speciali alle navi per le quali non siano stati adempiuti gli obblighi previsti dal presente regolamento.
10. La Commissione comunica alle autorità russe, in nome della Comunità, i nomi e le caratteristiche delle navi russe che nel mese o nei mesi successivi non saranno autorizzate a pescare nella zona di pesca della Comunità a seguito di un'infrazione alle norme comunitarie.

Articolo 4

Le navi autorizzate a pescare il 31 dicembre possono continuare le loro operazioni dall'inizio dell'anno successivo fintanto che non siano presentati alla Commissione, e da essa approvati in nome della Comunità, gli elenchi delle navi autorizzate a pescare in tale anno.

Articolo 5

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee. Esso è applicabile a decorrere dal 1° gennaio 1998.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, addì 1997

Per il Consiglio
Il Presidente

ALLEGATO I

Contingenti di cattura assegnati alla Federazione russa per il 1998

Zona di pesca della Svezia ⁽¹⁾

Specie	Zona in cui è autorizzata la pesca	Quantità (tonnellate)	Numero di licenze
Aringa	CIEM IIIId	3.000	20 ⁽²⁾

(1) Acque svedesi a sud di 59°30' N nel Mar Baltico

(2) Possono altresì essere usate simultaneamente fino a cinque navi madri non impegnate in attività di pesca

ALLEGATO II

Quando si effettua la pesca entro la zona delle 200 miglia nautiche dalle coste degli Stati membri nella quale vigono le norme comunitarie in materia di pesca, si devono registrare nel giornale di bordo i seguenti dati, subito dopo ciascuna delle operazioni in appresso indicate.

1. Dopo ogni operazione di pesca:
 - 1.1. quantitativi catturati, di ciascuna specie, espressi in chilogrammi-peso vivo;
 - 1.2. data e ora dell'operazione di pesca;
 - 1.3. posizione geografica in cui sono state effettuate le catture;
 - 1.4. metodo di pesca utilizzato.
2. Dopo ogni trasbordo da una nave ad un'altra:
 - 2.1. indicazione "ricevuto da" o "trasbordato su";
 - 2.2. quantitativi trasbordati, di ciascuna specie, espressi in chilogrammi-peso vivo;
 - 2.3. nome, cifre e lettere di identificazione esterna della nave dalla quale o verso la quale è stato effettuato il trasbordo;
 - 2.4. è vietato il trasbordo di merluzzo bianco.
3. Dopo ogni sbarco in un porto della Comunità:
 - 3.1. nome del porto;
 - 3.2. quantitativi sbarcati, di ciascuna specie, espressi in chilogrammi-peso vivo.
4. Dopo ogni trasmissione di informazioni alla Commissione delle Comunità europee:
 - 4.1. data e ora della comunicazione;
 - 4.2. tipo di messaggio: "IN", "OUT" o "TWO WEEKS";
 - 4.3. nel caso di una comunicazione radio: nome della radiostazione.

ALLEGATO III

1. Le informazioni da comunicare alla Commissione per il tramite delle autorità svedesi competenti e lo scadenario per la loro trasmissione sono quelli in appresso indicati.
- 1.1. Ad ogni entrata della nave nella zona delle 200 miglia nautiche dalle coste degli Stati membri della Comunità, nella quale vigono le norme comunitarie in materia di pesca:
 - (a) le informazioni precisate al punto 1.4;
 - (b) i quantitativi che si trovano nelle stive, espressi in chilogrammi-peso vivo e ripartiti per specie;
 - (c) la data e la divisione CIEM all'interno della quale il comandante prevede di iniziare la pesca.

Quando le operazioni di pesca richiedono che la nave entri più di una volta in una zona di cui al punto 1.1 in un dato giorno, è sufficiente una sola comunicazione alla prima entrata.
- 1.2. Ad ogni uscita della nave da una zona di cui al punto 1.1:
 - (a) le informazioni precisate al punto 1.4;
 - (b) i quantitativi di pesce che si trovano nelle stive, espressi in chilogrammi-peso vivo e ripartiti per specie;
 - (c) i quantitativi catturati dopo la precedente comunicazione, espressi in chilogrammi-peso vivo e ripartiti per specie;
 - (d) la divisione CIEM in cui sono state effettuate le catture;
 - (e) i quantitativi di ciascuna specie, espressi in chilogrammi-peso vivo, trasbordati su e/o da altre navi da quando la nave è entrata nella zona e l'identificazione della nave sulla quale ha avuto luogo il trasbordo;

Quando le operazioni di pesca richiedono che la nave esca più di una volta da una zona di cui al punto 1.1 in un dato giorno, è sufficiente una sola comunicazione all'ultima uscita.
- 1.3. Ogni quattordici giorni a partire dal quattordicesimo giorno da quando la nave è entrata per la prima volta nella zona di cui al punto 1.1:
 - (a) le informazioni precisate al punto 1.4;
 - (b) i quantitativi catturati dopo la precedente comunicazione, espressi in chilogrammi-peso vivo e ripartiti per specie;
 - (c) la divisione CIEM in cui sono state effettuate le catture.
- 1.4.
 - (a) Nome, indicativo di chiamata, cifre e lettere di identificazione esterna della nave;
 - (b) numero della licenza eventualmente rilasciata alla nave;
 - (c) identificazione del tipo di messaggio (IN/OUT/TWO WEEKS);
 - (d) data, ora e posizione geografica della nave.
- 2.1. Le informazioni di cui al punto 1 debbono essere trasmesse alla Commissione delle Comunità europee a Bruxelles (indirizzo telex: 24189 FISEU-B), tramite una delle stazioni radio elencate al punto 3 e nella forma indicata al punto 4.

2.2. Se per motivi di forza maggiore le informazioni in oggetto non possono essere trasmesse dalla nave, il messaggio può essere comunicato da un'altra nave per conto della prima.

3. Nome della stazione radio	Indicativo di chiamata
Stockholm	SDJ
Gryt	(nessun indicativo di chiamata)
Maarianhamina	OHM
Helsinki	OHG

4. Forma delle comunicazioni

Le informazioni indicate al punto 1 devono comprendere i seguenti elementi ed essere fornite nel seguente ordine:

- nome della nave;
- indicativo di chiamata;
- lettere e cifre di identificazione esterna;
- indicazione del tipo del messaggio conformemente al seguente codice:
 - messaggio all'entrata in una zona di cui al punto 1.1: "IN",
 - messaggio all'uscita da una zona di cui al punto 1.1: "OUT",
 - messaggio ogni due settimane: "TWO WEEKS";
- data, ora e posizione geografica;
- data in cui si prevede di cominciare la pesca;
- quantitativi di pesce che si trovano nelle stive, espressi in chilogrammi-peso vivo e ripartiti per specie, usando il codice di cui al punto 5;
- quantitativi catturati dopo la precedente comunicazione, espressi in chilogrammi-peso vivo e ripartiti per specie, usando il codice di cui al punto 5;
- divisione CIEM in cui sono state effettuate le catture;
- quantitativi trasbordati su e/o da altre navi dopo la precedente comunicazione, espressi in chilogrammi-peso vivo e ripartiti per specie;
- nome e indicativo di chiamata della nave su e/o da cui è stato effettuato il trasbordo;

5. Codice per l'indicazione delle specie che si trovano a bordo, di cui al punto 4:

COD	-	merluzzo bianco (<i>Gadus morhua</i>),
SAL	-	salmone (<i>Salmo Salar</i>),
HER	-	aringa (<i>Clupea harengus</i>),
SPR	-	spratto (<i>Sprattus sprattus</i>).
OTH	-	altri

ISSN 0254-1505

COM(97) 703 def.

DOCUMENTI

IT

03 11 14

N. di catalogo : CB-CO-97-722-IT-C

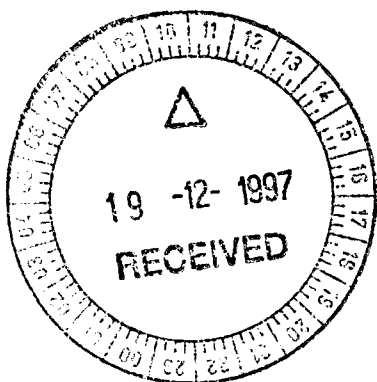
ISBN 92-78-29228-1

Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee

L-2985 Lussemburgo



COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN



Brussel, 12.12.1997
COM(97) 703 def.

Voorstel voor een

VERORDENING (EG) VAN DE RAAD

tot vaststelling, voor 1998, van bepaalde maatregelen voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden van toepassing op vaartuigen die de vlag van de Russische Federatie voeren

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

Overeenkomstig de Toetredingsakte van Oostenrijk, Finland en Zweden wordt het beheer van de visserijovereenkomsten tussen deze landen en derde landen door de Gemeenschap waargenomen.

Op grond van de bilaterale visserijovereenkomst tussen de Russische Federatie en Zweden van 1992 heeft de Gemeenschap namens Zweden met de Russische Federatie overleg gepleegd en overeenstemming bereikt over een wederzijdse visserijregeling voor 1998.

Bijgaand voorstel betreft een verordening waarbij Russische vaartuigen toestemming wordt gegeven om in overeenstemming met bovengenoemde regeling in de communautaire wateren te vissen op de hun voor 1998 toegewezen quota.

Voorstel voor

VERORDENING (EG) Nr. /98 VAN DE RAAD

van 1997

tot vaststelling, voor 1998, van bepaalde maatregelen voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden van toepassing op vaartuigen die de vlag van de Russische Federatie voeren

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3760/92 van de Raad van 20 december 1992 tot invoering van een communautaire regeling voor de visserij en de aquacultuur¹, inzonderheid op artikel 8, lid 4,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat het beheer van de visserijovereenkomsten tussen het Koninkrijk Zweden en derde landen overeenkomstig artikel 124 van de Akte van Toetreding 1994 door de Gemeenschap wordt waargenomen;

Overwegende dat de Gemeenschap, namens het Koninkrijk Zweden, en de Russische Federatie volgens de procedure die is vastgesteld in de visserijovereenkomst van 11 december 1992 tussen de regering van het Koninkrijk Zweden en de regering van de Russische Federatie, overleg hebben gepleegd over hun wederzijdse visserijrechten in 1998;

Overwegende dat de delegaties bij dit overleg zijn overeengekomen hun onderscheiden autoriteiten aan te bevelen voor 1998 bepaalde vangstquota vast te stellen voor vaartuigen van de andere partij;

Overwegende dat de nodige maatregelen dienen te worden getroffen om voor 1998 gevolg te geven aan de uitkomsten van het overleg met de Russische Federatie;

Overwegende dat het aan de Raad staat de bijzondere voorwaarden voor de vangsten door vaartuigen die de vlag van de Russische Federatie voeren, vast te stellen;

Overwegende dat voor de onder deze verordening vallende visserijactiviteiten de desbetreffende controlemaatregelen gelden die zijn vastgesteld in Verordening (EEG) nr. 2847/93 van de Raad van 12 oktober 1993 tot invoering van een controleregeling voor het gemeenschappelijk visserijbeleid²;

¹ PB nr. L 389 van 31.12.1992, blz. 1. Verordening gewijzigd bij de Akte van Toetreding van 1994.

² PB nr. L 261 van 20.10.1993, blz. 1.

Overwegende dat in artikel 3, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1381/87 van de Commissie van 20 mei 1987 inzake uitvoeringsbepalingen met betrekking tot de kentekens voor vissersvaartuigen en met betrekking tot documenten aan boord van die vaartuigen³ is bepaald dat alle vaartuigen met tanks voor gekoeld zeewater een door een bevoegde instantie gewaarmerkt document aan boord dienen te hebben waarin de capaciteit van de tanks in kubieke meter voor iedere 10 cm hoogte van die tanks wordt aangegeven;

Overwegende dat het in het belang van beide partijen is dat deze verordening wordt toegepast met ingang van 1 januari 1998,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Van 1 januari tot en met 31 december 1998 mogen vaartuigen die de vlag van de Russische Federatie voeren op de in bijlage I vermelde soorten vissen in de 200-mijlvisserijzone van de Lid-Statens in de Oostzee, met inachtneming van de geografische en kwantitatieve beperkingen en overeenkomstig het bepaalde in deze verordening.
2. De bij lid 1 toegestane visserij mag slechts worden uitgeoefend in de gedeelten van de visserijzone van 200 mijl buiten 12 zeemijl vanaf de basislijnen vanwaar de visserijzone van de Lid-Statens worden gemeten.
3. In afwijking van lid 1, zijn onvermijdelijke bijvangsten van een soort waarvoor voor een zone geen quotum is vastgesteld, toegestaan voor zover de grenzen die zijn vastgesteld in de instandhoudingsmaatregelen voor de betrokken sector, niet worden overschreden.
4. Bijvangsten in een bepaalde zone van een soort waarvoor voor die zone een quotum is vastgesteld, worden van dat quotum afgetrokken.

Artikel 2

1. Vaartuigen die vissen in het kader van de in artikel 1 bedoelde quota dienen de instandhoudings- en controlemaatregelen alsmede alle overige voorschriften inzake de uitoefening van de visserij in de in dat artikel bedoelde zones in acht te nemen.
2. De vaartuigen dienen een logboek bij te houden waarin de in bijlage II bepaalde gegevens dienen te worden opgenomen.
3. De vaartuigen dienen aan de Commissie de in bijlage III bepaalde gegevens mede te delen overeenkomstig de in die bijlage vastgestelde voorschriften.

³ PB nr. L 132 van 21.5.1987, blz. 9.

4. De vaartuigen met tanks voor gekoeld zeewater dienen een door een bevoegde instantie gewaarmerkt document aan boord te hebben waarin de capaciteit van de tanks in kubieke meter voor iedere 10 cm hoogte van die tanks is aangegeven.
5. De registratieletters en -nummers van de in lid 1 bedoelde vaartuigen dienen duidelijk op beide zijden van de boeg van het vaartuig te zijn aangebracht.

Artikel 3

1. Vaartuigen die op de in bijlage I vermelde soorten vissen, moeten een namens de Gemeenschap door de Commissie afgegeven vergunning of speciaal visdocument aan boord hebben en de voorwaarden daarvan in acht nemen.

De Russische autoriteiten melden de Commissie de namen en de kenmerken van de vaartuigen waarvoor vergunningen en speciale visdocumenten kunnen worden afgegeven.

2. De Commissie geeft de in lid 1 bedoelde vergunningen en speciale visdocumenten af voor alle vaartuigen waarvoor de Russische autoriteiten een vergunning en een speciaal visdocument aanvragen.

Verzoeken om wijziging in de lijst van vaartuigen met een vergunning en een speciaal visdocument kunnen te allen tijde worden ingediend en zullen snel worden verwerkt.

3. Bij het indienen van een aanvraag voor een vergunning of een speciaal visdocument bij de Commissie dienen de volgende inlichtingen te worden verstrekt:

- (a) naam van het vaartuig;
- (b) registratienummer;
- (c) op het vaartuig aangebrachte identificatieletters en -nummers;
- (d) haven van registratie;
- (e) naam en adres van de eigenaar of huurder;
- (f) bruto-tonnage en lengte over alles;
- (g) motorvermogen;
- (h) roepnaam en radiofrequentie;
- (i) vismethode waarin gebruik zal worden gemaakt;
- (j) zone waarin zal worden gevist;
- (k) soort waarop zal worden gevist;
- (l) periode waarvoor de vergunning wordt aangevraagd.

4. Voor het afgeven van de vergunningen en speciale visdocumenten in het kader van lid 1 en lid 2 geldt de voorwaarde dat het aantal vergunningen en speciale visdocumenten tijdens een bepaalde maand of een bepaald jaar nooit meer bedraagt dan de in bijlage I vermelde aantallen.

5. Een vergunning of speciaal visdocument is slechts geldig voor één vaartuig. Wanneer verschillende vaartuigen samen vissen, moet ieder vaartuig een vergunning en een speciaal visdocument aan boord hebben.
6. Vergunningen en speciale visdocumenten kunnen worden ingetrokken met het oog op de afgifte van nieuwe vergunningen en speciale visdocumenten. Dergelijke intrekkingen worden van kracht op de dag vóór de datum van afgifte van de nieuwe vergunning of het nieuwe speciale visdocument door de Commissie. De nieuwe vergunningen en speciale visdocumenten gelden vanaf de dag waarop zij worden afgegeven.
7. Vergunningen en speciale visdocumenten worden geheel of gedeeltelijk ingetrokken vóór de datum waarop zij aflopen in geval de betrokken in artikel 1 vastgestelde quota zijn opgebruikt.
8. De vergunning of het speciale visdocument wordt ingetrokken indien niet wordt voldaan aan de in deze verordening vastgestelde verplichtingen.
9. Voor vaartuigen die de in deze verordening vastgestelde verplichtingen niet zijn nagekomen, worden gedurende een periode van ten hoogste twaalf maanden geen vergunningen en speciale visdocumenten afgegeven.
10. De Commissie stelt de Russische Federatie namens de Gemeenschap in kennis van de naam en de kenmerken van hun respectieve vaartuigen die naar aanleiding van een overtreding van de communautaire voorschriften in de volgende maand(en) niet in de visserijzone van de Gemeenschap mogen vissen.

Artikel 4

Vaartuigen die op 31 december mogen vissen, mogen hun activiteiten bij het begin van het volgende jaar voortzetten totdat de lijsten van vaartuigen met een vergunning voor dat jaar aan de Commissie zijn voorgelegd en door haar namens de Gemeenschap zijn goedgekeurd.

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen. Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 1997.

Voor de Raad
De Voorzitter

BIJLAGE I

Vangstquota voor de Russische Federatie 1998

Visserijzone van Zweden ⁽¹⁾

Soort	Gebied waarin mag worden gevist	Hoeveelheid (in ton)	Aantal vergunningen
Haring	ICES IIIa	3 000	20 ⁽²⁾

(1). Zweedse wateren ten zuiden van 59°30' noorderbreedte in de Oostzee.

(2). Ten hoogste 5 niet-vissende moederschepen mogen terzelfder tijd ook worden ingezet.

Historical Archives of the European Commission

BIJLAGE II

Bij het vissen in de 200-mijlszone van de Lid-Staten van de Gemeenschap waarvoor de communautaire visserijvoorschriften gelden, moeten onmiddellijk na de onderstaande activiteiten de volgende gegevens in het logboek worden genoteerd:

1. Na iedere trek:
 - 1.1. gevangen hoeveelheid van elke soort (in kg levend gewicht);
 - 1.2. datum en tijdstip van de trek;
 - 1.3. geografische positie tijdens de trek;
 - 1.4. gebruikte vismethode.
2. Na iedere overlading op of vanuit een ander vaartuig:
 - 2.1. de vermelding "ontvangen van" of "overgeladen op";
 - 2.2. overgeladen hoeveelheid van elke soort (in kg levend gewicht);
 - 2.3. naam, identificatieletters en -nummers van het vaartuig waarop of waaruit de overlading plaatsvond.
 - 2.4. overlading van kabeljauw is niet toegestaan.
3. Na iedere aanvoer in een haven van de Gemeenschap:
 - 3.1. naam van de haven;
 - 3.2. aangevoerde hoeveelheid van elke soort (in kg levend gewicht).
4. Na ieder bericht aan de Europese Commissie, via de bevoegde Zweedse autoriteiten:
 - 4.1. datum en tijdstip van het bericht;
 - 4.2. aard van het bericht: "IN", "OUT" of "TWO WEEKS";
 - 4.3. bij een radiobericht: naam van het radiostation.

BIJLAGE III

1. De hierna vermelde gegevens moeten via de bevoegde Zweedse autoriteiten aan de Europese Commissie worden meegedeeld volgens het onderstaande schema:
 - 1.1. Telkens wanneer het vaartuig de 200-mijlszone van de Lid-Staten van de Gemeenschap binnenvaart waarvoor communautaire visserijvoorschriften gelden:
 - (a) de in punt 1.4 bedoelde gegevens;
 - (b) de hoeveelheden in het ruim (in kg levend gewicht), per vissoort;
 - (c) datum en ICES-sector waar de kapitein zal beginnen te vissen.Wanneer het vaartuig om visserijtechnische redenen de hierboven bedoelde zone op een bepaalde dag meer dan eenmaal moet binnenvaren, is een mededeling bij het eerste binnenvaren voldoende.
 - 1.2. Telkens wanneer het vaartuig de in punt 1.1 bedoelde zone verlaat:
 - (a) de in punt 1.4 bedoelde gegevens;
 - (b) de hoeveelheden in het ruim (in kg levend gewicht), per vissoort;
 - (c) de na het vorige bericht gevangen hoeveelheid van elke soort (in kg levend gewicht);
 - (d) de ICES-sector waarin de vangsten zijn gedaan;
 - (e) de hoeveelheden (in kg levend gewicht) per vissoort die op en/of vanuit andere vaartuigen zijn overgeladen sinds het vaartuig de zone is binnengevaren, onder vermelding van het vaartuig waarop de hoeveelheden zijn overgeladen;Wanneer het vaartuig om visserijtechnische redenen de in punt 1.1 bedoelde zone op een bepaalde dag meer dan eenmaal moet binnenvaren, is een mededeling bij het laatste buitenvaren voldoende.
 - 1.3. Om de veertien dagen, te beginnen op de veertiende dag nadat het vaartuig voor het eerst de in punt 1.1 bedoelde zone is binnengevaren:
 - (a) de in punt 1.4 bedoelde gegevens;
 - (b) de sedert het vorige bericht gevangen hoeveelheden (in kg levend gewicht) per vissoort;
 - (c) de ICES-sector waar de vangsten zijn gedaan.
 - 1.4.
 - (a) Naam, roepnaam, op het vaartuig aangebrachte identificatienummers en -letters van het vaartuig;
 - (b) nummer van de eventuele vergunning van het vaartuig;
 - (c) aanduiding van de aard van het bericht (IN/OUT/TWO WEEKS);
 - (d) datum, tijdstip en geografische positie van het vaartuig;
 - 2.1. De in punt 1 bedoelde gegevens moeten aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Brussel (telex 24189 FISEU-B) worden meegedeeld via een van de in punt 3 vermelde radiostations en in de in punt 4 aangegeven vorm.
 - 2.2. Indien het bericht wegens overmacht niet door het vaartuig kan worden verzonden, mag het namens dat vaartuig door een ander vaartuig worden doorgezonden.

3. Naam van het radiostation Oproepletters van het radiostation

Stockholm	SDJ
Gryt	(geen)
Maarianhamina	OHM
Helsinki	OHG

4. Vorm van de berichten

De volgens punt 1 mee te delen gegevens omvatten de in onderstaande volgorde te verstrekken informatie:

- naam van het vaartuig;
 roepnaam van het vaartuig;
 op het vaartuig aangebrachte identificatieletters en -nummers;
- aanduiding van de aard van het bericht aan de hand van de volgende code:
 - bericht bij het binnenvaren in een van de zones bedoeld in punt 1.1: "IN",
 - bericht bij het verlaten van een van de zones bedoeld in punt 1.1: "OUT",
 - bericht om de twee weken: "TWO WEEKS";
- datum, tijdstip en geografische positie;
- datum waarop naar verwachting met de visserijactiviteit zal worden begonnen;
- het gewicht (in kg levend gewicht) van de vangsten per vissoort, die zich in de ruimen bevinden met gebruikmaking van de in punt 5 opgenomen code;
- de sedert het vorige bericht gevangen hoeveelheden (in kg levend gewicht), per vissoort, met gebruikmaking van de in punt 5 vermelde code;
- ICES-sector/-deelgebied waar de vangsten zijn gedaan;
- de sedert het vorige bericht op en/of vanuit andere vaartuigen overgeladen hoeveelheden (in kg levend gewicht) per vissoort;
- naam en roepnaam van het vaartuig waarop en/of waaruit deze hoeveelheden zijn overgeladen;

5. Code voor het meedelen van de in punt 4 bedoelde vissoorten die zich aan boord bevinden:

COD	-	Kabeljauw (<i>Gadus morhua</i>),
SAL	-	Zalm (<i>Salmo salar</i>),
HER	-	Haring (<i>Clupea harengus</i>),
SPR	-	Sprot (<i>Sprattus sprattus</i>).
OTH	-	Andere

ISSN 0254-1513

COM(97) 703 def.

DOCUMENTEN

NL

03 11 14

Catalogusnummer : CB-CO-97-722-NL-C

ISBN 92-78-29229-X

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen

L-2985 Luxemburg



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

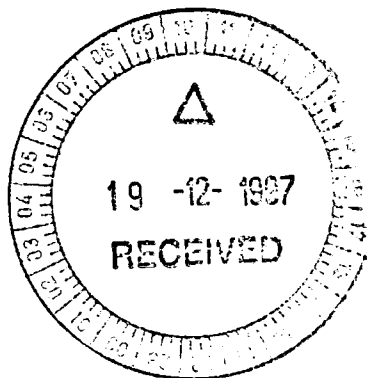
Bruxelles, den 12.12.1997
KOM(97) 703 endelig udg.

Forslag til

RÅDETS FORORDNING (EF)

om fastsættelse for 1998 af visse foranstaltninger til bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne, som finder anvendelse på fartøjer, der fører Den Russiske Føderations flag

(forelagt af Kommissionen)



BEGRUNDELSE

Ifølge akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse forvaltes de fiskeriaftaler, som disse lande har indgået med tredjelande, af Fællesskabet.

På grundlag af den bilaterale fiskeriaftale, der blev indgået mellem Den Russiske Føderation og Sverige i 1992, har Fællesskabet på Sveriges vegne ført konsultationer med Den Russiske Føderation, der har resulteret i et gensidigt fiskeriarrangement for 1998.

Formålet med dette forslag til forordning er at bemyndige russiske fartøjer til at udnytte de kvoter, de har fået tildelt i EF-farvande i 1998, i overensstemmelse med ovennævnte gensidige arrangement.

Forslag til

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr./98

af 1997

om fastsættelse for 1998 af visse foranstaltninger til bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne, som finder anvendelse på fartøjer, der fører Den Russiske Føderations flag

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3760/92 af 20. december 1992 om en fællesskabsordning for fiskeri og akvakultur¹, særlig artikel 8, stk. 4,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

I overensstemmelse med artikel 124 i tiltrædelsesakten af 1994 forvaltes fiskeriaftaler. Kongeriget Sverige har indgået med tredjelande, af Fællesskabet;

i overensstemmelse med proceduren i artikel 3 i fiskeriaftalen af 11. december 1992, der er indgået mellem Kongeriget Sverige og Den Russiske Føderations regering, har Fællesskabet på Kongeriget Sveriges vegne ført konsultationer med Den Russiske Føderation om de gensidige fiskerirettigheder for 1998;

under disse konsultationer blev delegationerne enige om at henstille til deres respektive myndigheder, at der fastsættes visse fangstkvoter for 1998 for den anden parts fartøjer;

på baggrund af resultatet af konsultationerne med Den Russiske Føderation bør der træffes de nødvendige foranstaltninger for 1998;

Rådet skal fastsætte de særlige betingelser, der skal gælde for fangster, som kan tages af fartøjer, der fører Den Russiske Føderations flag;

det fiskeri, der er omhandlet i denne forordning, er undergivet de relevante kontrolforanstaltninger i Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik²;

¹ EFT nr. L 389 af 31.12.1992, s. 1. Forordningen er ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

² EFT nr. L 261 af 20.10.1993, s. 1.

i artikel 3, stk. 2, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1381/87 af 20. maj 1987 om fastsættelse af mærknings- og dokumentationsbestemmelser for fiskerfartøjer³ er det fastsat, at alle fartøjer med tanke med nedkølet havvand om bord skal medføre et af en kompetent myndighed certificeret dokument med angivelse af tankenes kalibrering i m³ med intervaller på 10 cm ;

det er af almene hensyn strengt nødvendigt, at denne forordning anvendes fra den 1. januar 1998 -

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Fartøjer, der fører Den Russiske Føderations flag, kan fra 1. januar til 31. december 1998 drive fiskeri efter de arter, der er anført i bilag I, inden for de i nævnte bilag fastsatte geografiske og mængdemæssige begrænsninger og i overensstemmelse med denne forordning i medlemsstaternes 200 sømil-fiskerizoner i Østersøen.
2. Fiskeri, der er tilladt i henhold til stk. 1, må kun finde sted i de dele af fiskerizonen på 200 sømil, som ligger mere end 12 sømil fra de basislinjer, hvorfra medlemsstaternes fiskerizoner måles.
3. Uanset stk. 1 er uundgåelige bifangster af arter, for hvilke der i en zone ikke er fastsat kvoter, tilladt inden for de grænser, som er fastsat i de bevarelsesforanstaltninger, der gælder for den pågældende zone.
4. Bifangster i en given zone af arter, for hvilke der er fastsat kvoter i denne zone, afskrives på den pågældende kvote.

Artikel 2

1. Fartøjer, som fisker inden for de i artikel 1 fastsatte kvoter, skal overholde de bevarelses- og kontrolforanstaltninger og øvrige bestemmelser, der gælder for fiskeriet i de i artikel 1 nævnte zoner.
2. Fartøjerne skal føre en logbog, hvori de i bilag II anførte oplysninger indføres.
3. Fartøjerne skal i overensstemmelse med reglerne i bilag III fremsende de i dette bilag anførte oplysninger til Kommissionen.
4. Fartøjer med tanke med nedkølet havvand skal om bord medføre et af en kompetent myndighed certificeret dokument med angivelse af tankenes kalibrering i m³ med intervaller på 10 cm.
5. Fartøjernes registreringsbogstaver og -numre skal tydeligt anføres på begge sider af forstavnen.

3 EFT nr. L 132 af 21.05.1987, s. 9.

Artikel 3

1. Fartøjer, der fisker efter de i bilag I anførte arter, skal have en licens og en særlig fiskeritilladelse, som er udstedt af Kommissionen på Fællesskabets vegne, og skal overholde de ved licensen og fiskeritilladelsen fastsatte betingelser.

De russiske myndigheder underretter Kommissionen om navnet på og karakteristikaene for de fartøjer, som der kan udstedes licenser og særlige fiskeritilladelser for.

2. Kommissionen udsteder de i stk. 1 nævnte licenser og særlige fiskeritilladelser til alle fartøjer, som de russiske myndigheder ønsker licens og særlig fiskeritilladelse for.

Der kan til enhver tid anmodes om ændringer af listen over fartøjer med licens og tilladelse, og anmodningerne vil blive behandlet omgående.

3. Ved indgivelse af ansøgning om licens og særlig fiskeritilladelse til Kommissionen gives følgende oplysninger:

- (a) fartøjets navn;
- (b) registreringsnummer;
- (c) havnekendingsbogstaver og -nummer;
- (d) registreringshavn;
- (e) ejerens eller befragterens navn og adresse;
- (f) bruttotonnage og længde overalt;
- (g) maskinkraft;
- (h) kaldesignal og radiofrekvens;
- (i) fangstmetode;
- (j) fiskerizone;
- (k) arter, der vil blive fisket efter;
- (l) periode, for hvilken der søges om licens og særlig fiskeritilladelse.

4. Udstedelse af licenser og særlige fiskeritilladelser er betinget af, at antallet af gyldige licenser på et vilkårligt tidspunkt inden for en given måned eller et givet år ikke overstiger det i bilag I anførte antal.

5. Hver licens og særlig fiskeritilladelse gælder for ét fartøj. Hvis to eller flere fartøjer fisker i fællesskab, skal hvert af disse fartøjer have en licens og en særlig fiskeritilladelse.

6. Licenser og særlige fiskeritilladelser kan tilbagekaldes med henblik på udstedelse af nye licenser og særlige fiskeritilladelser. Tilbagekaldelser får virkning dagen forud for datoen for Kommissionens udstedelse af nye licenser og særlige fiskeritilladelser. Nye licenser og særlige fiskeritilladelser får virkning fra udstedelsesdatoen.

7. Licensen og den særlige fiskeritilladelse tilbagekaldes helt eller delvis inden udløbsdatoen, såfremt de i bilag I fastsatte respektive kvoter er opbrugt.

8. Licensen og den særlige fiskeritilladelse tilbagekaldes i tilfælde af manglende overholdelse af forpligtelserne i henhold til denne forordning.
9. Der udstedes i en periode på op til tolv måneder ikke licens og særlig fiskeritilladelse til fartøjer, for hvilke forpligtelserne i henhold til denne forordning ikke er overholdt.
10. Kommissionen skal på Fællesskabets vegne meddele de russiske myndigheder navnene på og karakteristikaene for de russiske fartøjer, som ikke vil få tilladelse til at fiske i Fællesskabets fiskerizone de(n) følgende måned(er) som følge af overtrædelse af Fællesskabets regler.

Artikel 4

Fartøjer, som har tilladelse til at fiske den 31. december, kan fortsætte med at fiske fra begyndelsen af det følgende år, indtil listen over fartøjer, som har tilladelse til at fiske i det pågældende år, er forelagt for og godkendt af Kommission på Fællesskabets vegne.

Artikel 5

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende. Den anvendes fra den 1. januar 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 1997

På Rådets vegne
Formand

BILAG I

Den Russiske Føderations fangstkvoter for 1998

Sveriges fiskerizone ⁽¹⁾

Art	Zone, hvor fiskeri er tilladt	Mængde (tons)	Antal licenser
Sild	ICES III d	3 000	20 ⁽²⁾

(1) Svenske farvande syd for 59°30' N i Østersøen.

(2) Højst fem moderskibe, der ikke deltager i fiskeriet, kan også anvendes samtidig.

BILAG II

Når der fiskes inden for den fiskerizone på 200 sømil ud for EF-medlemsstaternes kyster, som er omfattet af Fællesskabets fiskeriforskrifter, indføres følgende oplysninger i logbogen:

1. Umiddelbart efter hvert træk:
 - 1.1. fangstmængde pr. art (i kg, levende vægt);
 - 1.2. dato og klokkeslæt for trækket;
 - 1.3. fangstposition;
 - 1.4. fangstmetode.
2. Umiddelbart efter hver omladning til eller fra et andet fartøj:
 - 2.1. angivelsen "modtaget fra" eller "overført til";
 - 2.2. mængde pr. omladet art (i kg, levende vægt);
 - 2.3. navn og havnekendingsbogstaver og -nummer for det fartøj, til eller fra hvilket omladningen fandt sted;
 - 2.4. omladning af torsk er ikke tilladt.
3. Umiddelbart efter hver landing i en havn i Fællesskabet:
 - 3.1. havnens navn;
 - 3.2. mængde pr. landet art (i kg, levende vægt).
4. Umiddelbart efter hver fremsendelse af oplysninger via de relevante svenske myndigheder til Europa-Kommissionen:
 - 4.1. dato og klokkeslæt for fremsendelsen;
 - 4.2. meddelelsens art: "IN", "OUT" eller "Two WEEKS";
 - 4.3. i tilfælde af radiotransmission: radiostationens navn.

BILAG III

1. Følgende oplysninger fremsendes til Kommissionen via de relevante svenske myndigheder efter nedenstående tidsplan:
 - 1.1. Ved hver indsejling i de fiskerizoner på 200 sømil ud for EF-medlemsstaternes kyster, som omfattes af Fællesskabets fiskeriforskrifter:
 - (a) de i punkt 1.4 anførte oplysninger;
 - (b) last af hver art (i kg, levende vægt);
 - (c) dato og ICES-afsnit, i hvilket føreren påtænker at begynde fiskeri.
Hvis fiskeriet kræver mere end én indsejling i den i punkt 1.1 nævnte zone på en given dag, er det tilstrækkeligt at give indberetning ved første indsejling.
 - 1.2. Ved hver udsejling af den i punkt 1.1 nævnte zone:
 - (a) de i punkt 1.4 anførte oplysninger;
 - (b) last (i kg, levende vægt) af hver art;
 - (c) mængde (i kg, levende vægt) af hver art fanget siden fremsendelsen af forrige meddelelse;
 - (d) det ICES-afsnit, hvor fangsterne blev taget;
 - (e) mængde (i kg, levende vægt) af hver art omladet til og/eller fra andre fartøjer siden indsejlingen i zonen og modtagerfartøjets havnekendingsbogstaver og -nummer.
Hvis fiskeriet kræver mere end én indsejling i den i punkt 1.1 nævnte zone på en given dag, er det tilstrækkeligt at give indberetning ved sidste udsejling.
 - 1.3. Hver fjortende dag begyndende på fjortendedagen efter første indsejling i den i punkt 1.1 nævnte zone:
 - (a) de i punkt 1.4 anførte oplysninger;
 - (b) mængde (i kg, levende vægt) af hver art fanget siden fremsendelsen af forrige meddelelse;
 - (c) det ICES-afsnit, hvor fangsterne er taget.
 - 1.4.
 - (a) Skibets navn, radiokaldesignal, havnekendingsbogstaver og -nummer;
 - (b) licensnummer, hvis fartøjet har en licens;
 - (c) meddelelsesform (IN/OUT/TWO WEEKS);
 - (d) dato, klokkeslæt og position.
- 2.1. De i punkt 1 anførte oplysninger fremsendes til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber i Bruxelles (telex 24189 FISEU-B) via en af de i punkt 3 angivne radiostationer og i den i punkt 4 beskrevne form.
- 2.2. Hvis meddelelsen på grund af force majeure ikke kan fremsendes af det pågældende fartøj, kan fremsendelsen ske via et andet fartøj på førstnævnte fartøjs vegne.

3. Radiostationens navn Radiostationens kaldesignal

Stockholm	SDJ
Gryt	(intet kaldesignal)
Maarianhamina	OHM
Helsinki	OHG

4. Meddelelsernes form

De i punkt 1 nævnte oplysninger skal indeholde følgende enkeltheder, der meddeles i nedenstående rækkefølge:

- fartøjets navn;
- radiokaldesignal;
- havnekendingbogstaver og -nummer;
- angivelse af meddelelsens art efter følgende kode:
 - meddelelse ved indsejling i en af de i punkt 1.1 nævnte zoner: "IN",
 - meddelelse ved udsejling af en af de i punkt 1.1 nævnte zoner: "OUT",
 - meddelelse hver anden uge: "TWO WEEKS";
- dato, klokkeslæt og position;
- dato for fiskeriets påbegyndelse;
- last (i kg, levende vægt) af hver art under anvendelse af den i punkt 5 anførte kode;
- mængde (i kg levende vægt) af hver art fanget siden fremsendelsen af forrige meddelelse under anvendelse af den i punkt 5 anførte kode;
- det ICES-afsnit, hvor fangsterne er taget;
- mængde (i kg, levende vægt) af hver art omladet til og/eller fra andre fartøjer siden fremsendelsen af forrige meddelelse;
- navn og kaldesignal for det fartøj, til og/eller fra hvilket der er omladet.

5. Kode til oplysning om de arter, lasten omfatter, i henhold til punkt 4:

COD	-	Torsk (<i>Gadus morhua</i>),
SAL	-	Laks (<i>Salmo salar</i>),
HER	-	Sild (<i>Clupea harengus</i>),
SPR	-	Brisling (<i>Sprattus sprattus</i>).
OTH	-	Andre

KOM(97) 703 endelig udg.

DOKUMENTER

DA

03 11 14

Katalognummer : CB-CO-97-722-DA-C

ISBN 92-78-29223-0

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer

L-2985 Luxembourg



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

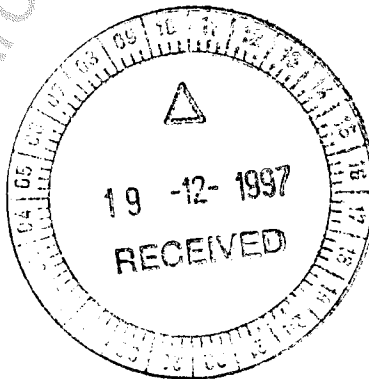
Βρυξέλλες, 12.12.1997
COM(97) 703 τελικό

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΚ) ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τον καθορισμό, για το 1998, ορισμένων μέτρων διατήρησης και διαχείρισης των αλιευτικών πόρων που εφαρμόζονται σε σκάφη υπό σημαία Ρωσικής Ομοσπονδίας

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)



ΕΠΕΞΗΓΗΜΑΤΙΚΟ ΥΠΟΜΝΗΜΑ

Σύμφωνα με την Πράξη Προσχώρησης της Αυστρίας, Φινλανδίας και Σουηδίας, η διαχείριση των αλιευτικών συμφωνιών που συνάφθηκαν από τις χώρες αυτές με τρίτες χώρες εξασφαλίζεται από την Κοινότητα.

Με βάση τη διμερή αλιευτική συμφωνία που συνάφθηκε μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Σουηδίας το 1992, η Κοινότητα διεξήγαγε, για λογαριασμό της Σουηδίας, διαπραγματεύσεις με τη Ρωσική Ομοσπονδία που κατέληξαν σε αμοιβαία αλιευτική συμφωνία για το 1998.

Σκοπός της πρότασης αυτής κανονισμού είναι να επιτρέψει στα ρωσικά σκάφη να αλιεύουν τις ποσοτώσεις που τους παραχωρήθηκαν για το 1998 στα κοινοτικά ύδατα σύμφωνα με τις προαναφερθείσες αμοιβαίες ρυθμίσεις.

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) ΑΡΙΘ./98 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 1997

για τον καθορισμό, για το 1998, ορισμένων μέτρων διατήρησης και διαχείρισης των αλιευτικών πόρων που εφαρμόζονται σε σκάφη υπό σημαία Ρωσικής Ομοσπονδίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη :

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3760/92 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1992, για τη θέσπιση κοινοτικού συστήματος για την αλιεία και την υδατοκαλλιέργεια¹, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 4,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας :

ότι σύμφωνα με το άρθρο 124 της Πράξης Προσχώρησης του 1994, η διαχείριση των αλιευτικών συμφωνιών που συνάφθηκαν από το Βασίλειο της Σουηδίας με τρίτες χώρες θα εξασφαλίζεται από την Κοινότητα·

ότι, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 3 της αλιευτικής συμφωνίας της 11ης Δεκεμβρίου 1992 που έχει συναφθεί μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας και της κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας, η Κοινότητα, εξ ονόματος του Βασιλείου της Σουηδίας, διεξήγαγε διαπραγματεύσεις με τη Ρωσική Ομοσπονδία σχετικά με τα αμοιβαία αλιευτικά δικαιώματά τους για το 1998·

ότι, κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων, οι αντιπροσωπείες συμφώνησαν να συστήσουν στις αντίστοιχες αρχές τους τον καθορισμό ορισμένων αλιευτικών ποσοστώσεων για τα σκάφη του άλλου μέρους όσον αφορά το έτος 1998·

ότι πρέπει να ληφθούν τα αναγκαία μέτρα για να υλοποιηθούν το 1998 τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων που διεξάχθηκαν με τη Ρωσική Ομοσπονδία·

¹ ΕΕ αριθ. L 389 της 31.12.1992, σ. 1. Κανονισμός που τροποποιήθηκε από την Πράξη Προσχώρησης του 1994

ότι, εναπόκειται στο Συμβούλιο να ορίσει τις ειδικές προϋποθέσεις διεξαγωγής της αλιείας από σκάφη υπό σημαία Ρωσικής Ομοσπονδίας.

ότι οι δραστηριότητες αλιείας που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό υπόκεινται στα κατάλληλα μέτρα ελέγχου που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου της 12ης Οκτωβρίου 1993 για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου της κοινής αλιευτικής πολιτικής².

ότι το άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1381/87 της Επιτροπής της 20ής Μαΐου 1987, που θεσπίζει λεπτομερείς κανόνες όσον αφορά τη σήμανση και τον εφοδιασμό με τα αναγκαία έγγραφα των αλιευτικών σκάφων³, προβλέπει ότι όλα τα σκάφη που διαθέτουν ψυχόμενες δεξαμενές με θαλάσσιο ύδωρ πρέπει να τηρούν επί του σκάφους έγγραφο επικυρωμένο από αρμόδια αρχή που να αναγράφει τον όγκο των δεξαμενών τους σε κυβικά μέτρα ανά διαστήματα 10 εκατοστών.

ότι για επιτακτικούς λόγους κοινού συμφέροντος, ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1998.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΩΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ :

Άρθρο 1

1. Από 1ης Ιανουαρίου έως 31 Δεκεμβρίου 1998, τα σκάφη που φέρουν τη σημαία της Ρωσικής Ομοσπονδίας επιτρέπεται να αλιεύουν τα είδη που αναφέρονται στο Παράρτημα Ι, εντός των γεωγραφικών και ποσοτικών ορίων που ορίζονται στα εν λόγω παραρτήματα και σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό στην αλιευτική ζώνη των 200 ναυτικών μιλίων των κρατών μελών στη Βαλτική Θάλασσα.
2. Οι αλιευτικές δραστηριότητες που επιτρέπονται δυνάμει της παραγράφου 1 περιορίζονται στις περιοχές εκείνες της αλιευτικής ζώνης των 200 μιλίων που βρίσκονται πέραν των 12 ναυτικών μιλίων από τις γραμμές βάσεως από τις οποίες μετρώνται οι αλιευτικές ζώνες των κρατών μελών.
3. Υπό την επιφύλαξη της παραγράφου 1, η αναπόφευκτη παρεμπόδιση αλιεία των ειδών για τα οποία δεν καθορίστηκε ποσόστωση για μια ζώνη, επιτρέπεται εντός των ορίων που προβλέπονται από τα μέτρα διατήρησης που ισχύουν στην εν λόγω ζώνη.
4. Η παρεμπόδιση αλιεία εντός συγκεκριμένης ζώνης των ειδών για τα οποία καθορίστηκε ποσόστωση για τη ζώνη αυτή καταλογίζεται στην εν λόγω ποσόστωση.

² ΕΕ αριθ. L 261 της 20.10.1993, σ. 1.

³ ΕΕ αριθ. L 132 της 21.5.1987, σ. 9.

Άρθρο 2

1. Τα σκάφη που αλιεύουν στο πλαίσιο των ποσοστώσεων που ορίζονται στο άρθρο 1, τηρούν τα μέτρα διατήρησης και ελέγχου και όλες τις άλλες διατάξεις που διέπουν τις αλιευτικές δραστηριότητες στις ζώνες που αναφέρονται στο εν λόγω άρθρο.
2. Τα σκάφη τηρούν ημερολόγιο πλοίου στο οποίο καταχωρούνται οι πληροφορίες που αναφέρονται στο παράρτημα II.
3. Τα σκάφη, διαβιβάζουν στην Επιτροπή, σύμφωνα με τους κανόνες που αναφέρονται στο παράρτημα III, τις πληροφορίες που αναφέρονται στο εν λόγω παράρτημα.
4. Τα σκάφη, τα οποία διαθέτουν ψυχόμενες δεξαμενές θαλάσσιου ύδατος, πρέπει να διαθέτουν επ'αυτών έγγραφο, επικυρωμένο από αρμόδια αρχή, που να αναφέρει τον όγκο των δεξαμενών σε κυβικά μέτρα ανά διαστήματα 10 εκατοστομέτρων.
5. Τα γράμματα και οι αριθμοί νηολόγησης των σκαφών πρέπει να αναγράφονται, κατά τρόπο ευδιάκριτο, στις δύο πλευρές της πλώρης του σκάφους.

Άρθρο 3

1. Τα σκάφη που αλιεύουν τα είδη που αναφέρονται στο παράρτημα I, πρέπει να διαθέτουν γενική και ειδική άδεια αλιείας που εκδίδεται από την Επιτροπή για λογαριασμό της Κοινότητας και πρέπει να τηρούν τους όρους που καθορίζονται από την εν λόγω γενική και ειδική άδεια αλιείας.

Οι ρωσικές αρχές κοινοποιούν στην Επιτροπή το όνομα και τα χαρακτηριστικά των σκαφών για τα οποία μπορούν να εκδοθούν γενικές και ειδικές άδειες αλιείας.

2. Η Επιτροπή εκδίδει τις γενικές και ειδικές άδειες αλιείας που αναφέρονται στην παράγραφο 1 για όλα τα σκάφη για τα οποία ζητείται από τις ρωσικές αρχές η έκδοση γενικής και ειδικής άδειας αλιείας.

Οι αιτήσεις για τροποποιήσεις του καταλόγου των σκαφών που διαθέτουν άδεια μπορεί να υποβάλλονται οποτεδήποτε και πρέπει να προωθούνται ταχέως.

3. Κατά την κατάθεση κάθε αιτήσεως άδειας στην Επιτροπή παρέχονται τα ακόλουθα στοιχεία :

- (α) όνομα του σκάφους·
- (β) αριθμός νηολόγησης·
- (γ) εξωτερικά γράμματα και αριθμοί αναγνώρισης·
- (δ) λιμάνι νηολόγησης·
- (ε) όνομα και διεύθυνση του πλοιοκτήτη ή του ναυλωτή·
- (στ) ολική χωρητικότητα και ολικό μήκος·
- (ζ) ισχύς της μηχανής·
- (η) διακριτικό κλήσης ασυρμάτου και ραδιοσυχνότητα·
- (θ) προβλεπόμενη μέθοδος αλιείας·
- (ι) προβλεπόμενη ζώνη αλιείας·
- (ια) είδη ιχθύων που προβλέπεται να αλιευθούν·
- (ιβ) περίοδος για την οποία ζητείται γενική ή ειδική άδεια αλιείας.

4. Η γενική και ειδική άδεια αλιείας θα εκδίδεται υπό τον όρο ότι ο αριθμός των γενικών και ειδικών αδειών αλιείας που ισχύουν καθ'οιονδήποτε χρόνο κατά τη διάρκεια ενός συγκεκριμένου μήνα ή έτους δεν υπερβαίνει τους αριθμούς που αναφέρονται στο Παράρτημα Ι.

5. Κάθε γενική και ειδική άδεια αλιείας θα ισχύει για ένα και μόνο σκάφος. Εάν δύο ή περισσότερα σκάφη συμμετέχουν στην ίδια αλιευτική επιχείρηση, κάθε σκάφος πρέπει να διαθέτει γενική και ειδική άδεια αλιείας.

6. Οι γενικές και ειδικές άδειες αλιείας μπορούν να ακυρωθούν για να εκδοθούν νέες γενικές και ειδικές άδειες αλιείας. Η ακύρωση παράγει αποτελέσματα από την προηγούμενη ημέρα της ημερομηνίας κατά την οποία η Επιτροπή εκδίδει τις νέες άδειες. Οι νέες γενικές και ειδικές άδειες αλιείας παράγουν αποτελέσματα από την ημερομηνία εκδόσεώς τους.

7. Οι γενικές και ειδικές άδειες αλιείας ανακαλούνται εν όλω ή εν μέρει πριν από την ημερομηνία λήξης, στην περίπτωση που έχουν εξαντληθεί οι αντίστοιχες ποσοστώσεις οι οποίες καθορίζονται στο άρθρο 1.

8. Οι γενικές και ειδικές άδειες αλιείας ανακαλούνται σε περίπτωση αθέτησης τήρησης των υποχρεώσεων που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό.

9. Για περίοδο μέχρι 12 μηνών, καμία γενική και ειδική άδεια αλιείας δεν εκδίδεται για σκάφη για τα οποία δεν έχουν τηρηθεί οι υποχρεώσεις που προβλέπονται στο παρόντα κανονισμό.

10. Η Επιτροπή υποβάλλει, για λογαριασμό της Κοινότητας, στις ρωσικές αρχές τα ονόματα και τα χαρακτηριστικά των αντίστοιχων σκαφών τους, τα οποία δεν επιτρέπεται να αλιεύουν στην αλιευτική ζώνη της Κοινότητας για τον επόμενο ή επόμενους μήνες λόγω παραβίασης των κοινοτικών κανόνων.

Άρθρο 4

Τα σκάφη που επιτρέπεται να αλιεύουν την 31η Δεκεμβρίου, μπορούν να συνεχίσουν να αλιεύουν από την έναρξη του επόμενου έτους μέχρις ότου υποβληθεί και εγκριθεί από την Επιτροπή για λογαριασμό της Κοινότητας ο κατάλογος των σκαφών που επιτρέπεται να αλιεύουν κατά τη διάρκεια του εν λόγω έτους.

Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Εφαρμόζεται την 1η Ιανουαρίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1997

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Ποσοτώσεις αλιευμάτων της Ρωσικής Ομοσπονδίας για το 1998

Αλιευτική ζώνη της Σουηδίας⁽¹⁾

Είδη	Ζώνες στις οποίες επιτρέπεται η αλιεία	Ποσότητες (σε τόνους)	Αριθμός αδειών
Ρέγγα	CIEM IIIId	3,000	20 ⁽²⁾

(1) Σουηδικά ύδατα νοτίως των 59° 30' Β στη Βαλτική Θάλασσα

(2) Κατ'ανώτατο όριο, πέντε μη αλιεύοντα σκάφη-βάσεις μπορούν να χρησιμοποιούνται ταυτόχρονα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Όταν η αλιευτική δραστηριότητα πραγματοποιείται στις ζώνες αλιείας που εκτείνονται μέχρι 200 ναυτικά μίλια από τις ακτές των κρατών μελών της Κοινότητας και που υπόκεινται στους κοινοτικούς κανόνες αλιείας, οι κάτωθι πληροφορίες πρέπει να καταγράφονται στο ημερολόγιο του πλοίου, μετά από τις ακόλουθες ενέργειες :

1. Μετά από κάθε ανάσυρση διχτυών :
 - 1.1. Η ποσότητα (σε χιλιόγραμμα ζώντος βάρους) κάθε είδους ιχθύων που αλιεύτηκε.
 - 1.2. Η ημερομηνία και η ώρα της αλίευσης.
 - 1.3. Το γεωγραφικό στίγμα στο οποίο πραγματοποιήθηκαν οι αλιεύσεις.
 - 1.4. Η μέθοδος αλιείας που χρησιμοποιήθηκε.
2. Μετά από κάθε μεταφόρτωση προς ή από άλλο σκάφος :
 - 2.1. Η ένδειξη "παρελήφθη από" ή "μεταφέρθηκε προς".
 - 2.2. Η ποσότητα (σε χιλιόγραμμα ζώντος βάρους) κάθε είδους ιχθύων που μεταφορτώθηκε.
 - 2.3. Το όνομα, τα εξωτερικά γράμματα και οι αριθμοί αναγνώρισης του σκάφους προς ή από το οποίο έγινε η μεταφόρτωση.
 - 2.4. Η μεταφόρτωση γάδου δεν επιτρέπεται.
3. Μετά από κάθε εκφόρτωση σε λιμάνι της Κοινότητας :
 - 3.1. Το όνομα του λιμένος.
 - 3.2. Η ποσότητα (σε χιλιόγραμμα ζώντος βάρους) κάθε είδους ιχθύων που εκφορτώθηκε.
4. Μετά από κάθε διαβίβαση πληροφοριών, μέσω των αρμόδιων σουηδικών αρχών, στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων :
 - 4.1. Η ημερομηνία και η ώρα της μετάδοσης.
 - 4.2. Ο τύπος μηνύματος : "IN", "OUT", ή "TWO WEEKS".
 - 4.3. Στην περίπτωση ραδιομετάδοσης : ονομασία του σταθμού ασυρμάτου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

1. Οι πληροφορίες που πρέπει να διαβιβάζονται στην Επιτροπή και το χρονοδιάγραμμα της διαβίβασής τους έχουν ως εξής :
 - 1.1. Σε κάθε είσοδο στις ζώνες αλιείας που εκτείνονται μέχρι 200 μίλια από τις ακτές των ακτών κρατών μελών της Κοινότητας και οι οποίες υπόκεινται στους κοινοτικούς κανόνες αλιείας :
 - (α) τα στοιχεία που αναφέρονται στο σημείο 1.4.
 - (β) η ποσότητα (σε χιλιόγραμμα ζώντος βάρους) κάθε είδους ιχθύων που βρίσκεται στα αμπάρια.
 - (γ) η ημερομηνία και η διαίρεση CIEM στο εσωτερικό της οποίας ο πλοίαρχος προτίθεται να αρχίσει την αλιεία.
Όταν οι αλιευτικές ενέργειες απαιτούν περισσότερες από μία εισόδους στις ζώνες που αναφέρονται στο σημείο 1.1, κατά τη διάρκεια μίας συγκεκριμένης ημέρας, αρκεί μία και μόνη ανακοίνωση κατά την πρώτη είσοδο.
 - 1.2. Σε κάθε έξοδο από τις ζώνες που αναφέρονται στο σημείο 1.1 :
 - (α) τα στοιχεία που αναφέρονται στο σημείο 1.4.
 - (β) η ποσότητα (σε χιλιόγραμμα ζώντος βάρους) κάθε είδους ιχθύων που βρίσκεται στα αμπάρια.
 - (γ) οι ποσότητες κάθε είδους ιχθύων που αλιεύτηκαν από τη στιγμή της προηγούμενης διαβίβασης (σε χιλιόγραμμα ζώντος βάρους).
 - (δ) η διαίρεση CIEM στην οποία πραγματοποιήθηκαν οι αλιεύσεις.
 - (ε) οι ποσότητες (σε χιλιόγραμμα ζώντος βάρους) κάθε είδους ιχθύων που μεταφέρθηκαν σε ή/και από άλλα σκάφη από τη στιγμή που εισήλθε το σκάφος στη ζώνη καθώς και τα στοιχεία αναγνώρισης του σκάφους επί του οποίου πραγματοποιήθηκε η μεταφόρτωση.
Όταν οι αλιευτικές ενέργειες απαιτούν περισσότερες από μία εισόδους στις ζώνες που αναφέρονται στο σημείο 1.1, κατά τη διάρκεια μίας συγκεκριμένης ημέρας, αρκεί μία και μόνη ανακοίνωση κατά την τελευταία έξοδο.
 - 1.3. Κάθε δεκατέσσερις ημέρες, αρχής γενομένης από την δεκάτη τετάρτη ημέρα μετά την πρώτη είσοδο του σκάφους στις ζώνες που αναφέρονται στο σημείο 1.1 :
 - (α) τα στοιχεία που αναφέρονται στο σημείο 1.4.
 - (β) οι ποσότητες κάθε είδους ιχθύων που αλιεύτηκαν από τη στιγμή της προηγούμενης διαβίβασης (σε χιλιόγραμμα ζώντος βάρους).
 - (γ) η διαίρεση CIEM στην οποία πραγματοποιήθηκαν οι αλιεύσεις.
 - 1.4.
 - (α) Το όνομα, το διακριτικό κλήσης, τα εξωτερικά γράμματα και οι αριθμοί αναγνώρισης του σκάφους.
 - (β) ο αριθμός της άδειας, εάν το σκάφος διαθέτει άδεια.
 - (γ) τα στοιχεία αναγνώρισης του τύπου μηνύματος (IN/OUT/TWO WEEKS).
 - (δ) η ημερομηνία, η ώρα και το γεωγραφικό στίγμα του σκάφους.

2.1. Οι πληροφορίες που υποδεικνύονται στο σημείο 1, πρέπει να διαβιβάζονται στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις Βρυξέλλες (τέλεξ 24189 FISEU-B), μέσω ενός των σταθμών ασυρμάτου που αναφέρονται στο σημείο 3 κατωτέρω και σύμφωνα με το υπόδειγμα του σημείου 4.

2.2. Στην περίπτωση που, για λόγους ανωτέρας βίας, είναι αδύνατο να μεταδοθεί το μήνυμα από το σκάφος, μπορεί να διαβιβασθεί από άλλο σκάφος για λογαριασμό του.

3. Ονομασία του σταθμού ασυρμάτου	Χαρακτηριστικό κλήσεως του σταθμού ασυρμάτου
Stockholm	SDJ
Gryt	(δεν υπάρχει χαρακτηριστικό κλήσεως)
Maarianhamina	OHM
Helsinki	OHG

4. Υπόδειγμα ανακοινώσεων

Οι πληροφορίες που αναφέρονται στο σημείο 1, πρέπει να περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία και να δίνονται με την ακόλουθη σειρά :

- όνομα του σκάφους·
- χαρακτηριστικό κλήσεως ασυρμάτου·
- εξωτερικά γράμματα και αριθμοί αναγνώρισης·
- ένδειξη του τύπου μηνύματος σύμφωνα με τον ακόλουθο κώδικα :
 - μήνυμα κατά την είσοδο σε μία από τις ζώνες που αναφέρονται στο σημείο 1.1 : "IN",
 - μήνυμα κατά την έξοδο από μία από τις ζώνες που αναφέρονται στο σημείο 1.1 : "OUT",
 - μήνυμα δύο εβδομάδων : "TWO WEEKS",
- ημερομηνία, ώρα και γεωγραφικό στίγμα·
- ημερομηνία κατά την οποία προβλέπεται να αρχίσει η αλιεία·
- ποσότητες των αλιευμάτων (σε χιλιόγραμμα ζώντος βάρους), ανά είδος, που βρίσκονται στα αμπάρια χρησιμοποιώντας τον κωδικό που αναφέρεται στο σημείο 5·
- ποσότητες (σε χιλιόγραμμα ζώντος βάρους) κάθε είδους ιχθύων που αλιεύτηκαν από τη στιγμή της προηγούμενης διαβίβασης, την οποία χρησιμοποιήθηκε ο κωδικός που αναφέρεται στο σημείο 5·
- διαίρεση/υποδιαίρεση CIEM στην οποία πραγματοποιήθηκαν οι αλιεύσεις·
- ποσότητες (σε χιλιόγραμμα ζώντος βάρους) κάθε είδους ιχθύων που μεταφορτώθηκαν σε, ή από, άλλα σκάφη από τη στιγμή της προηγούμενης διαβίβασης·
- όνομα και χαρακτηριστικό κλήσεως του σκάφους επί του οποίου/από το οποίο πραγματοποιήθηκε η μεταφόρτωση.

5. Ο κωδικός που πρέπει να χρησιμοποιείται, για τον προσδιορισμό των ειδών ιχθύων επί του σκάφους, σύμφωνα με το σημείο 4, είναι ο ακόλουθος :

COD	-	Γάδος (<i>Gadus morhua</i>),
SAL	-	Σολομός (<i>Salmo salar</i>),
HER	-	Ρέγγα (<i>Clupea harengus</i>),
SPR	-	Σαρδελόρεγγα (<i>Sprattus sprattus</i>),
OTH	-	Λοιπά

ISSN 0254-1483

COM(97) 703 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR

03 11 14

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-97-722-GR-C

ISBN 92-78-29225-7

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

L-2985 Λουξεμβούργο



COMISION DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

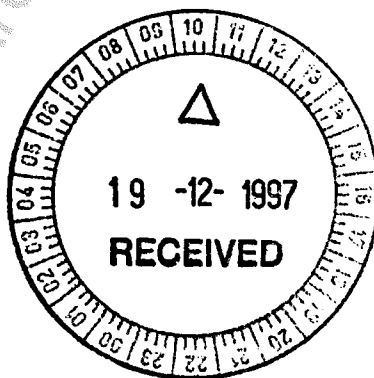
Bruselas, 12.12.1997
COM(97) 703 final

Propuesta de

REGLAMENTO (CE) DEL CONSEJO

por el que se establecen para 1998 determinadas medidas de conservación y gestión de los recursos pesqueros aplicables a los buques que enarbolan pabellón de la Federación Rusa

(presentada por la Comisión)



EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

De conformidad con el Acta de adhesión de Austria, de Finlandia y de Suecia, los acuerdos de pesca celebrados por estos países con terceros deben ser gestionados por la Comunidad.

Sobre la base del Acuerdo de pesca bilateral celebrado entre la Federación Rusa y Suecia en 1992, la Comunidad, en nombre de Suecia, ha mantenido consultas con la Federación Rusa que han desembocado en un Acuerdo de pesca recíproco para 1998.

La presente propuesta de Reglamento tiene por objeto autorizar a los buques rusos para que, en aplicación de los regímenes recíprocos arriba citados, capturen en aguas comunitarias las cuotas a ellos asignadas en 1998.

Historical Archives of the European Commission

REGLAMENTO (CE) N° / 98 DEL CONSEJO

, de de 1997

por el que se establecen para 1998 determinadas medidas de conservación y gestión de los recursos pesqueros aplicables a los buques que enarbolan pabellón de la Federación Rusa

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea,

Visto el Reglamento (CEE) n° 3760/92 del Consejo, de 20 de diciembre de 1992, por el que se establece un régimen comunitario de la pesca y la acuicultura¹, y, en particular, el apartado 4 de su artículo 8,

Vista la propuesta de la Comisión,

Considerando que, de acuerdo con el artículo 124 del Acta de adhesión de 1994 los acuerdos de pesca celebrados con terceros países por el Reino de Suecia deben ser gestionados por la Comunidad;

Considerando que, con arreglo al procedimiento establecido en el artículo 3 del Acuerdo de pesca de 11 de diciembre de 1992 firmado por el Gobierno del Reino de Suecia y el Gobierno de la Federación Rusa, la Comisión ha celebrado consultas, en nombre del Reino de Suecia, con la Federación Rusa acerca de sus derechos de pesca recíprocos en 1998;

Considerando que, en el curso de dichas consultas, las delegaciones han acordado recomendar a sus respectivas autoridades la fijación para 1998 de determinadas cuotas de pesca en favor de los buques de la otra Parte;

Considerando que procede adoptar las disposiciones necesarias para aplicar en 1998 los resultados de las consultas celebradas con la Federación Rusa;

Considerando que corresponde al Consejo fijar las condiciones concretas en las que deben efectuar sus capturas los buques que enarbolan pabellón de la Federación Rusa;

Considerando que las actividades pesqueras contempladas en el presente Reglamento están sujetas a las medidas de control dispuestas en el Reglamento (CEE) n° 2847/93 del Consejo, de 12 de octubre de 1993, por el que se establece un régimen de control aplicable a la política pesquera común²;

¹ DO n° L 389 de 31.12.1992, p. 1. Reglamento modificado por el Acta de adhesión de 1994.

² DO n° L 261 de 20.10.1993, p. 1.

Considerando que el apartado 2 del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 1381/87 de la Comisión, de 20 de mayo de 1987, por el que se establecen normas concretas sobre señalización y documentación de los barcos de pesca³, dispone que todo buque con depósitos de agua de mar refrigerada conserve a bordo un documento, autenticado por una autoridad competente, que indique en metros cúbicos el calibrado de aquéllos a intervalos de 10 centímetros;

Considerando que, por razones imperativas de interés común, el presente Reglamento será aplicable a partir del 1 de enero de 1998,

IIA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

Artículo 1

1. Del 1 de enero al 31 de diciembre de 1998, se autoriza a los buques con pabellón de la Federación Rusa para que capturen las especies indicadas en el Anexo I en la zona de pesca de 200 millas náuticas de los Estados miembros en el mar Báltico dentro de los límites geográficos y cuantitativos establecidos en dicho Anexo y de conformidad con lo dispuesto en el presente Reglamento.
2. Las actividades pesqueras autorizadas en virtud del apartado 1 se circunscribirán a las partes de la zona de pesca de 200 millas que están situadas a más de 12 millas náuticas de las líneas de base que sirven para calcular las zonas de pesca de los Estados miembros.
3. No obstante lo dispuesto en el apartado 1 y siempre que se respeten los límites establecidos en las medidas de conservación vigentes en la zona de que se trate, se autorizarán las capturas accesorias inevitables que consistan en especies para las que no se haya fijado ninguna cuota en dicha zona.
4. Las capturas accesorias efectuadas en una zona dada que consistan en especies para las que se haya fijado una cuota en dicha zona se imputarán a esa cuota.

Artículo 2

1. Los buques que faenen en el marco de las cuotas fijadas en el artículo 1 observarán las medidas de conservación y control y las demás disposiciones reguladoras de la pesca en las zonas a las que se refiere dicho artículo.
2. Los buques contemplados en el apartado 1 llevarán un cuaderno diario de pesca en el que se consignará la información indicada en el Anexo II.
3. Dichos buques remitirán a la Comisión la información contemplada en el Anexo III, siguiendo a tal efecto las normas fijadas en el mismo.

³ DO n° L 132 de 21.5.1987, p. 9.

4. Los buques en cuestión que dispongan de depósitos de agua de mar refrigerada conservarán a bordo un documento, autenticado por una autoridad competente, en el que se indique en metros cúbicos el calibrado de dichos depósitos a intervalos de 10 centímetros.
5. Las letras y los números de matrícula de los buques contemplados en el apartado 1 deberán figurar claramente a ambos lados de la proa de los mismos.

Artículo 3

1. Los buques que capturen las especies recogidas en el Anexo I deberán estar en posesión de una licencia y un permiso especial de pesca expedidos por la Comisión en nombre de la Comunidad y respetar las condiciones establecidas en dichos documentos

Las autoridades rusas notificarán a la Comisión el nombre y las características de los buques a los que pueden expedirse licencias y permisos especiales de pesca.

2. La Comisión expedirá las licencias y los permisos especiales de pesca mencionados en el apartado 1 a todos los buques para los que las autoridades rusas los soliciten.

Las solicitudes de modificación de la lista de buques en posesión de una licencia y de un permiso especial de pesca podrán presentarse en cualquier momento, debiendo tramitarse con la mayor brevedad.

3. Al presentarse a la Comisión las solicitudes de licencias y de permisos especiales de pesca, deberán facilitarse los datos siguientes:

- a) nombre del buque;
- b) número de matrícula;
- c) letras y números de identificación externa;
- d) puerto de matriculación;
- e) nombre, apellidos y domicilio del propietario o armador;
- f) tonelaje bruto y eslora total;
- g) potencia del motor;
- h) indicativo de llamada y frecuencia de radio;
- i) método de pesca previsto;
- j) zona de pesca prevista;
- k) especies que se desee pescar;
- l) período para el que se soliciten la licencia y el permiso especial de pesca.

4. La expedición de las licencias y de los permisos especiales de pesca estará supeditada a la condición de que el número de licencias y permisos especiales válidos en cualquier momento de un mes o un año dados no sobrepase las cantidades indicadas en el Anexo I.
5. Cada licencia y cada permiso especial de pesca sólo serán válidos para un buque. Cuando dos o más buques participen en la misma operación de pesca, cada uno de ellos deberá disponer de una licencia y de un permiso especial de pesca.

6. Las licencias y los permisos especiales de pesca podrán ser anulados con vistas a la expedición de otros nuevos. La anulación surtirá efectos el día anterior a la fecha en que la Comisión expida las nuevas licencias y permisos especiales. Éstos y aquéllas serán válidos a partir de su fecha de expedición.
7. En caso de agotamiento de alguna de las cuotas fijadas en el artículo 1, las respectivas licencias y permisos especiales de pesca se retirarán total o parcialmente antes de la fecha de su expiración.
8. En caso de incumplimiento de alguna de las obligaciones establecidas en el presente Reglamento, se procederá a la retirada de las licencias y permisos especiales de pesca.
9. Durante un período máximo de doce meses no se expedirá ninguna licencia ni permiso especial de pesca para los buques que no hayan respetado las obligaciones establecidas en el presente Reglamento.
10. La Comisión, en nombre de la Comunidad, presentará a las autoridades rusas los nombres y las características de los buques rusos que, por haber infringido las normas comunitarias, no puedan faenar en la zona de pesca de la Comunidad durante el mes o los meses siguientes.

Artículo 4

Los buques que estén autorizados para pescar a 31 de diciembre podrán seguir faenando al principio del año siguiente hasta que las listas de los buques autorizados para el año en cuestión hayan sido presentadas a la Comisión y aprobadas por ésta en nombre de la Comunidad.

Artículo 5

El presente Reglamento entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas. Será aplicable a partir del 1 de enero de 1998.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el de 1997.

Por el Consejo
El Presidente

ANEXO I

Cuotas de capturas de la Federación Rusa para 1998

Zona de pesca de Suecia⁽¹⁾

Especies	Zonas en las que se autoriza la pesca	Cantidades (toneladas)	Número de licencias
Arenque	CIEM IIIId	3.000	20 ⁽²⁾

(1) Situada al sur de los 59°30' N en el mar Báltico.

(2) Simultáneamente, podrá utilizarse también un máximo de 5 buques nodriza no pesqueros.

ANEXO II

Cuando se faene dentro de la zona de 200 millas marinas que, situada frente a las costas de los Estados miembros de la Comunidad, está sujeta a la normativa comunitaria en materia de pesca, los datos que figuran a continuación se consignarán en el cuaderno diario de pesca inmediatamente después de las operaciones siguientes:

1. Después de cada operación de pesca:
 - 1.1. cantidad (en kilogramos de peso vivo) capturada de cada especie;
 - 1.2. fecha y hora de la operación de pesca;
 - 1.3. posición geográfica en la que se hayan efectuado las capturas;
 - 1.4. método de pesca empleado.
2. Después de cada transbordo a otro buque o desde otro buque:
 - 2.1. indicación "recibido de" o "transbordado a";
 - 2.2. cantidad (en kilogramos de peso vivo) transbordada de cada especie;
 - 2.3. nombre, letras y números de identificación externa del buque con el que se haya efectuado el transbordo;
 - 2.4. el transbordo de bacalao no estará autorizado.
3. Después de cada desembarco en un puerto de la Comunidad:
 - 3.1. nombre del puerto;
 - 3.2. cantidad (en kilogramos de peso vivo) desembarcada de cada especie.
4. Después de cada transmisión de información, por mediación de las autoridades competentes suecas, a la Comisión Europea:
 - 4.1. fecha y hora de la transmisión;
 - 4.2. tipo de mensaje: "IN", "OUT" o "TWO WEEKS";
 - 4.3. en el caso de las transmisiones por radio: nombre de la estación de radio.

ANEXO III

1. La información que deberá transmitirse a la Comisión, por mediación de las autoridades competentes suecas, y las ocasiones de su transmisión son las que aquí se indican:

1.1. Cada vez que el buque entre en la zona de 200 millas marinas situada frente a las costas de los Estados miembros de la Comunidad que está sujeta a la normativa pesquera comunitaria:

- a) la información que se especifica en el punto 1.4;
- b) la cantidad (en kilogramos de peso vivo) de cada especie que se encuentre en las bodegas;
- c) la fecha y la división CIEM en las que el capitán tenga previsto comenzar a faenar.

Cuando las operaciones de pesca exijan más de una entrada al día en la zona mencionada en el punto 1.1, será suficiente una sola comunicación con motivo de la primera entrada.

1.2. Cada vez que el buque abandone la zona mencionada en el punto 1.1:

- a) la información que se especifica en el punto 1.4;
- b) la cantidad (en kilogramos de peso vivo) de cada especie que se encuentre en las bodegas;
- c) la cantidad (en kilogramos de peso vivo) de cada especie que se haya capturado desde la última transmisión;
- d) la división CIEM en la que se hayan efectuado las capturas;
- e) la cantidad (en kilogramos de peso vivo) de cada especie que se haya transbordado a otros buques o desde otros buques desde que el buque entró en la zona, e identificación del buque o buques con los que se hayan efectuado los transbordos.

Cuando las operaciones de pesca exijan más de una entrada al día en la zona mencionada en el punto 1.1, será suficiente una sola comunicación con motivo de la última salida.

1.3. Cada catorce días a partir del decimocuarto día siguiente a la primera entrada del buque en la zona mencionada en el punto 1.1:

- a) la información que se especifica en el punto 1.4;
- b) la cantidad (en kilogramos de peso vivo) de cada especie que se haya capturado desde la última transmisión;
- c) la división CIEM en la que se hayan efectuado las capturas.

1.4.

- a) El nombre, el indicativo de llamada, las letras y números de identificación externa del buque;
- b) el número de licencia, si el buque cuenta con una;
- c) la identificación del tipo de mensaje (IN/OUT/TWO WEEKS);
- d) la fecha, la hora y la posición geográfica del buque.

2.1. La información requerida en el punto 1 se transmitirá a la Comisión de las Comunidades Europeas en Bruselas (télex: 24189 FISEU-B) por mediación de alguna de las estaciones de radio mencionadas en el punto 3 y de la forma indicada en el punto 4.

2.2. Si por causa de fuerza mayor no pudiere el buque transmitir el mensaje, podrá hacerlo otro buque en su nombre.

Nombre de la estación de radio	Indicativo de llamada de la estación de radio
Stockholm (Estocolmo)	SDJ
Gryt	(sin indicativo)
Maarianhamina	OHM
Helsinki	OHG

4. Forma de las comunicaciones

La información requerida en el punto 1 deberá incluir por el orden que se indica a continuación los datos siguientes:

- nombre del buque;
- indicativo de llamada;
- letras y números de identificación externa;
- indicación del tipo de mensaje ajustado al código siguiente:
 - mensaje al entrar en la zona contemplada en el punto 1.1: "IN",
 - mensaje al salir de la zona contemplada en el punto 1.1: "OUT",
 - mensaje cada dos semanas "TWO WEEKS";
- fecha, hora y posición geográfica;
- fecha en la que esté previsto comenzar a faenar;
- cantidad (en kilogramos de peso vivo) de cada especie que se encuentre en las bodegas, utilizando el código mencionado en el punto 5;
- cantidad (en kilogramos de peso vivo) de cada especie que se haya capturado desde la última transmisión, utilizando el código indicado en el punto 5;
- división/subdivisiones CIEM en las que se hayan realizado las capturas;
- cantidad (en kilogramos de peso vivo) de cada especie que se haya transbordado a otros buques o desde otros buques desde la última transmisión;
- nombre e indicativo de llamada del buque al que o desde el que se haya efectuado el transbordo;

5. Los códigos que se utilizarán para indicar, de conformidad con el punto 4, las especies llevadas a bordo son los siguientes:

COD	-	bacalao (<i>Gadus morhua</i>),
SAL	-	salmón (<i>Salmo salar</i>),
HER	-	arenque (<i>Clupea harengus</i>),
SPR	-	espadín (<i>Sprattus sprattus</i>).
OTH	-	otras.

ISSN 0257-9545

COM(97) 703 final

DOCUMENTOS

ES

03 11 14

N° de catálogo : CB-CO-97-722-ES-C

ISBN 92-78-29222-2

Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas

L-2985 Luxemburgo



COMISSÃO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

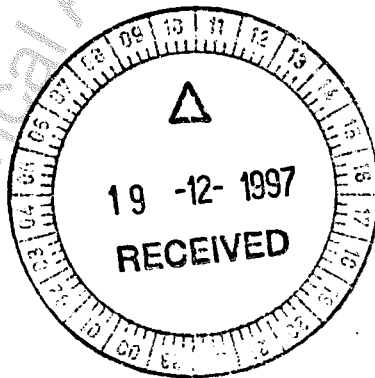
Bruxelas, 12.12.1997
COM(97) 703 final

Proposta de

REGULAMENTO (CE) DO CONSELHO

que fixa, para 1998, determinadas medidas de conservação e de gestão dos recursos haliêuticos aplicáveis aos navios que arvoram pavilhão da Federação da Rússia

(apresentada pela Comissão)



EXPOSIÇÃO DE MOTIVOS

Nos termos do Acto de Adesão da Áustria, da Finlândia, e da Suécia, os acordos de pesca concluídos por estes países com países terceiros serão geridos pela Comunidade.

Com base no Acordo de Pesca Bilateral, concluído entre a Federação da Rússia e a Suécia em 1992, a Comunidade, em nome da Suécia, realizou consultas com a Federação da Rússia que permitiram alcançar um convénio de pesca recíproco para 1998.

A presente proposta de regulamento tem por objectivo autorizar os navios da Federação da Rússia a pescar as quotas que lhes foram atribuídas para 1998 nas águas da Comunidade, em conformidade com o referido convénio recíproco.

Historical Archives of the European Commission

Proposta de
REGULAMENTO (CE) Nº /98 DO CONSELHO
de de 1997

que fixa, para 1998, determinadas medidas de conservação e de gestão dos recursos haliêuticos aplicáveis aos navios que arvoram pavilhão da Federação da Rússia

O CONSELHO DA UNIÃO EUROPEIA,

Tendo em conta o Tratado que institui a Comunidade Europeia,

Tendo em conta o Regulamento (CEE) nº 3760/92 do Conselho, de 20 de Dezembro de 1992, que institui um regime comunitário da pesca e da aquicultura¹, e nomeadamente, o nº 4 do seu artigo 8º,

Tendo em conta a proposta da Comissão,

Considerando que, em conformidade com o artigo 124º do Acto de Adesão de 1994, os acordos de pesca concluídos pelo Reino da Suécia com países terceiros são geridos pela Comunidade;

Considerando que, em conformidade com o processo previsto no artigo 3º do Acordo de Pesca de 11 de Dezembro de 1992, concluído entre o Governo do Reino da Suécia e o Governo da Federação da Rússia, a Comunidade, em nome do Reino da Suécia, e a República da Federação da Rússia realizaram consultas a respeito dos direitos de pesca recíprocos para 1998;

Considerando que, durante essas consultas, as delegações acordaram em recomendar às suas autoridades respectivas a fixação de certas quotas de captura para 1998, em relação aos navios da outra Parte;

Considerando que devem ser tomadas as medidas necessárias para dar seguimento, em 1998, ao resultado das consultas realizadas com a Federação da Rússia;

Considerando que cabe ao Conselho estabelecer, nomeadamente, as condições específicas em que devem ser efectuadas as capturas pelos navios que arvoram pavilhão da Federação da Rússia;

Considerando que as actividades de pesca abrangidas pelo presente regulamento estão submetidas às medidas de controlo pertinentes previstas pelo Regulamento (CEE) nº 2847/93 do Conselho, de 12 de Outubro de 1993, que institui um regime de controlo aplicável à política comum das pescas²;

¹ JO nº L 389 de 31.12.1992, p. 1. Regulamento alterado pelo Acto de Adesão de 1994.

² JO nº L 261 de 20.10.1993, p. 1.

Considerando que o nº 2 do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 1381/87 da Comissão, de 20 de Maio de 1987, que estabelece as regras de execução relativas à marcação e à documentação dos navios de pesca³, prevê que todos os navios com tanques de água do mar refrigerada mantenham a bordo um documento autenticado por uma autoridade competente com indicação do calibre dos seus tanques em metros cúbicos a intervalos de 10 centímetros;

Considerando que, por motivos imperativos de interesse comum, o presente regulamento será aplicável a partir de 1 de Janeiro de 1998,

ADOPTOU O PRESENTE REGULAMENTO:

Artigo 1º

1. De 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 1998, os navios que arvoram pavilhão da Federação da Rússia são autorizados a pescar as espécies mencionadas no Anexo I, dentro dos limites geográficos e quantitativos fixados nesse anexo e em conformidade com o presente regulamento, nas zonas de pesca dos Estados-membros, até 200 milhas marítimas, no mar Báltico.
2. As actividades de pesca autorizadas nos termos do nº 1 serão confinadas às partes da zona de pesca de 200 milhas situada ao largo de 12 milhas marítimas calculadas a partir das linhas de base a partir das quais são delimitadas as zonas de pesca dos Estados-membros.
3. Em derrogação do nº 1, são autorizadas as capturas acessórias inevitáveis de espécies em relação às quais não esteja fixada qualquer quota para uma zona, até aos limites previstos pelas medidas de conservação em vigor na zona em causa.
4. As capturas acessórias, efectuadas numa determinada zona, de espécies em relação às quais esteja fixada uma quota para essa zona serão imputadas à quota em causa.

Artigo 2º

1. Os navios que pesquem no âmbito das quotas fixadas no artigo 1º respeitarão as medidas de conservação e de controlo, bem como quaisquer outras disposições que regulem as actividades de pesca nas zonas referidas no citado artigo.
2. Os navios manterão um diário de bordo no qual serão inscritas as informações mencionadas no Anexo II.
3. Os navios transmitirão à Comissão, de acordo com as regras fixadas no Anexo III, as informações mencionadas nesse anexo.

³ JO nº L 132 de 21.5.1987, p. 9.

4. Os navios com tanques de água do mar refrigerada manterão a bordo um documento autenticado por uma autoridade competente com indicação do calibre dos seus tanques em metros cúbicos a intervalos de 10 centímetros.
5. As letras e os números de registo dos navios devem ser marcados distintamente dos dois lados da proa.

Artigo 3º

1. Os navios que pesquem as espécies constantes do Anexo I devem possuir uma licença e uma autorização especial de pesca emitidas pela Comissão, em nome da Comunidade, e observar as condições fixadas na referida licença e autorização especial de pesca.

As autoridades russas notificarão a Comissão do nome e das características dos navios para os quais podem ser emitidas licenças e autorizações especiais de pesca.

2. A Comissão emite as licenças e as autorizações especiais de pesca referidas no nº 1 para todos os navios relativamente aos quais as autoridades russas solicitem uma licença e uma autorização especial de pesca.

Os pedidos de alteração da lista dos navios que beneficiem de uma licença e uma autorização especial de pesca podem ser feitos em qualquer momento e deve ser-lhes dado rapidamente seguimento.

3. Aquando da apresentação à Comissão de um pedido de licença e de autorização especial de pesca, serão fornecidas as informações seguintes:

- (a) nome do navio;
- (b) número de registo;
- (c) letras e números exteriores de identificação;
- (d) porto de registo;
- (e) nome e endereço do proprietário ou do fretador;
- (f) arqueação bruta e comprimento de fora a fora;
- (g) potência do motor;
- (h) indicativo de chamada e frequência de rádio;
- (i) método de pesca previsto;
- (j) zona de pesca prevista;
- (k) espécies que se prevê pescar;
- (l) período para o qual é pedida a licença.

4. A emissão de licenças e autorizações especiais de pesca está sujeita à condição de o número de licenças e autorizações especiais de pesca válidas em qualquer momento de um designado mês ou ano não ser superior aos valores mencionados no Anexo I.
5. Cada licença e cada autorização especial de pesca são válidas para um único navio. Se vários navios participarem na mesma operação de pesca, cada um deles deve ter uma licença e uma autorização especial de pesca.

6. As licenças e as autorizações especiais de pesca podem ser canceladas com vista à emissão de novas licenças e autorizações especiais de pesca. Tais cancelamentos produzem efeitos no dia anterior à data de emissão das novas licenças e autorizações especiais de pesca pela Comissão. As novas licenças e autorizações especiais de pesca produzem efeitos a partir da sua data de emissão.
7. Se forem esgotadas as respectivas quotas, fixadas no artigo 1º, as licenças e as autorizações especiais de pesca serão retiradas, no todo ou em parte, antes da data do seu termo.
8. As licenças e as autorizações especiais de pesca serão retiradas no caso de incumprimento das obrigações fixadas no presente regulamento.
9. Não serão emitidas nenhuma licenças e autorizações especiais de pesca, durante um período máximo de doze meses, para os navios em relação aos quais não tenham sido cumpridas as obrigações previstas no presente regulamento.
10. A Comissão submeterá à Federação da Rússia, em nome da Comunidade, os nomes e as características dos navios russos que não serão autorizados a pescar na zona de pesca da Comunidade no mês ou meses seguintes, devido a uma infracção às regras comunitárias.

Artigo 4º

Os navios autorizados a pescar em 31 de Dezembro podem continuar a fazê-lo no início do ano seguinte, até que as listas dos navios autorizados a pescar durante o ano em causa tenham sido submetidas à Comissão e por ela aprovadas em nome da Comunidade.

Artigo 5º

O presente regulamento entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação no Jornal Oficial das Comunidades Europeias. É aplicável a partir de 1 de Janeiro de 1998.

O presente regulamento é obrigatório em todos os seus elementos e directamente aplicável em todos os Estados-membros.

Feito em Bruxelas, 1997

Pelo Conselho
O Presidente

ANEXO I

Quotas de captura da Federação da Rússia para 1998

Zona de pesca da Suécia ⁽¹⁾

Espécies	Zona em que a pesca é autorizada	Quantidades (em toneladas)	Número de licenças
Arenque	CIEM IIIId	3 000	20 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Águas da Suécia a sul de 59° 30' de latitude norte no mar Báltico.

⁽²⁾ Pode igualmente ser utilizado simultaneamente um máximo de 5 navios-mãe que não exerçam actividades de pesca

ANEXO II

Aquando da pesca na zona das 200 milhas marítimas situada ao largo das costas dos Estados-membros da Comunidade abrangida pela regulamentação comunitária em matéria de pescas, devem ser inscritas no diário de bordo as seguintes informações imediatamente após as seguintes acções:

1. Após cada operação de pesca:
 - 1.1. as quantidades (em quilogramas de peso vivo) de cada espécie capturada;
 - 1.2. a data e a hora da operação de pesca;
 - 1.3. a posição geográfica em que foram efectuadas as capturas;
 - 1.4. o método de pesca utilizado.
2. Após cada transbordo de ou para outro navio:
 - 2.1. a indicação "recebidos de" ou "transferidos para";
 - 2.2. as quantidades (em quilogramas de peso vivo) de cada espécie transbordada;
 - 2.3. o nome, as letras e números exteriores de identificação do navio do qual ou para o qual foi efectuado o transbordo.
 - 2.4. não é autorizado o transbordo de bacalhau.
3. Após cada desembarque num porto da Comunidade:
 - 3.1. o nome do porto;
 - 3.2. as quantidades (em quilogramas de peso vivo) de cada espécie desembarcada.
4. Após cada transmissão de informações à Comissão das Comunidades Europeias, por intermédio das autoridades suecas competentes:
 - 4.1. a data e a hora da transmissão;
 - 4.2. o tipo da mensagem: "IN", "OUT", "TWO WEEKS";
 - 4.3. em caso de transmissão por rádio: o nome da estação de rádio.

ANEXO III

1. As informações a transmitir à Comissão das Comunidades Europeias, por intermédio das autoridades suecas competentes, e o calendário da sua transmissão são os seguintes:
 - 1.1. Aquando de cada entrada na zona das 200 milhas marítimas situada ao largo das costas dos Estados-membros da Comunidade abrangida pela regulamentação comunitária em matéria de pescas:
 - (a) os elementos indicados no ponto 1.4;
 - (b) as quantidades de peixes por espécie que se encontram nos porões (em quilogramas de peso vivo);
 - (c) a data e a divisão CIEM em que o capitão prevê começar a pesca.
Se, num determinado dia, as operações de pesca requererem mais de uma entrada nas zonas referida no ponto 1.1, bastará uma única comunicação aquando da primeira entrada.
 - 1.2. Aquando de cada saída da zona referida no ponto 1.1:
 - (a) os elementos indicados no ponto 1.4;
 - (b) as quantidades de peixes, por espécie, que se encontram nos porões (em quilogramas de peso vivo);
 - (c) as quantidades de cada espécie capturadas após a informação anterior (em quilogramas de peso vivo);
 - (d) a divisão CIEM em que foram efectuadas as capturas;
 - (e) as quantidades de capturas transbordadas de e/ou para outros navios, por espécie (em quilogramas de peso vivo), após o navio ter entrado na zona e a identificação do navio para o qual foi feito o transbordo.
Se, num determinado dia, as operações de pesca requererem mais de uma entrada nas zonas referida no ponto 1.1, bastará uma única comunicação aquando da última saída.
 - 1.3. Em intervalos de quatorze dias, a contar do décimo quarto dia seguinte à primeira entrada do navio na zona referida no ponto 1.1:
 - (a) os elementos indicados no ponto 1.4;
 - (b) as quantidades de cada espécie capturadas após a informação anterior (em quilogramas de peso vivo);
 - (c) a divisão CIEM em que foram efectuadas as capturas.
 - 1.4.
 - (a) O nome, o indicativo de chamada, as letras e números exteriores de identificação do navio e o nome do seu capitão;
 - (b) o número da licença, se o navio pescar sob licença;
 - (c) a identificação do tipo de mensagem (IN/OUT/TWO WEEKS);
 - (e) a data, a hora e a posição geográfica do navio.
- 2.1. As informações indicadas no ponto 1 devem ser transmitidas à Comissão das Comunidades Europeias em Bruxelas (telex: 24189 FISEU-B), por intermédio de uma das estações de rádio mencionadas no ponto 3 e na forma indicada no ponto 4.

2.2. Se, por razões de força maior, a comunicação não puder ser transmitida pelo navio, pode ser transmitida por outro navio em nome do primeiro.

3. Nome da estação de rádio Indicativo de chamada da estação de rádio

Stockholm	SDJ
Gryt	(sem indicativo de chamada)
Maarianhamina	OHM
Helsinki	OHG

4. Formas das comunicações

As informações indicadas no ponto 1 devem incluir os seguintes elementos e serem dadas pela seguinte ordem:

- o nome do navio;
- o indicativo de chamada rádio;
- as letras e números exteriores de identificação;
- a indicação do tipo de mensagem de acordo com o seguinte código:
 - mensagem aquando da entrada numa das zonas referidas no ponto 1.1: "IN",
 - mensagem aquando da saída de uma das zonas referidas no ponto 1.1: "OUT",
 - mensagem de duas em duas semanas: "TWO WEEKS";
- a data, a hora e a posição geográfica;
- a data em que está previsto começar a pesca;
- as quantidades de capturas, por espécie, que se encontram nos porões (em quilogramas de peso vivo), utilizando o código mencionado no ponto 5;
- as quantidades capturadas, após a informação anterior, por espécie (em quilogramas de peso vivo), utilizando o código mencionado no ponto 5;
- a divisão/subárea CIEM em que foram efectuadas as capturas;
- as quantidades transbordadas de e/ou para outros navios, por espécie (em quilogramas de peso vivo), após a comunicação anterior;
- o nome e o indicativo de chamada do navio para o qual e/ou do qual foi feito o transbordo;

5. O código a utilizar para indicar as espécies de pescado a bordo, na forma prevista no ponto 4, é o seguinte:

COD	-	Bacalhau (<i>Gadus morhua</i>),
SAL	-	Salmão (<i>Salmo salar</i>),
HER	-	Arenque (<i>Clupea harengus</i>),
SPR	-	Espadilha (<i>Sprattus sprattus</i>).
OTH	-	Outros

ISSN 0257-9553

COM(97) 703 final

DOCUMENTOS

PT

03 11 14

N.º de catálogo : CB-CO-97-722-PT-C

ISBN 92-78-29230-3

Serviço das Publicações Oficiais das Comunidades Europeias

L-2985 Luxemburgo



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

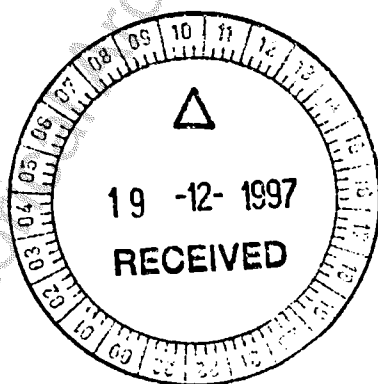
Bryssel, 12.12.1997
KOM(97) 703 lopull.

Ehdotus

NEUVOSTON ASETUKSEKSI (EY)

eräistä Venäjän federaation lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista kalavarojen
säilyttämis- ja hallintotoimenpiteistä vuodeksi 1998

(komission esittämä)



PERUSTELUT

Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjan mukaisesti yhteisö hoitaa kyseisten maiden kolmansien maiden kanssa tekemät kalastussopimukset.

Venäjän federaation ja Ruotsin vuonna 1992 tekemän kahdenvälisen kalastussopimuksen perusteella yhteisö on neuvotellut Venäjän federaation kanssa Ruotsin puolesta, mikä on johtanut keskinäiseen kalastussopimukseen vuodeksi 1998.

Tämän asetusehdotuksen tarkoituksena on antaa Venäjän aluksille lupa kalastaa niille vuodeksi 1998 yhteisön vesillä jaettuja kiintiöitä edellä mainittujen keskinäisten järjestelyjen mukaisesti.

Ehdotus

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o /98

annettu

eräistä Venäjän federaation lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista kalavarojen säilyttämis- ja hallintotoimenpiteistä vuodeksi 1998

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92¹, ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

vuoden 1994 liittymisasiakirjan 124 artiklan mukaisesti yhteisö hallinnoi Ruotsin kuningaskunnan kolmansien maiden kanssa tekemiä kalastussopimuksia,

Ruotsin kuningaskunnan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen 11 päivänä joulukuuta 1992 tehdyn kalastussopimuksen 3 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti yhteisö Ruotsin kuningaskunnan puolesta ja Venäjän federaatio ovat neuvotelleet keskinäisistä kalastusoikeuksistaan vuoden 1998 osalta,

näissä neuvotteluissa valtuuskunnat sopivat suosittelevansa viranomaisilleen eräiden pyyntikiintiöiden vahvistamista toisen sopimuspuolen aluksille vuodeksi 1998,

olisi toteutettava tarvittavat toimenpiteet Venäjän federaation kanssa käytyjen neuvottelujen tulosten täytäntöönpanemiseksi vuodeksi 1998,

neuvosto vahvistaa Venäjän federaation lipun alla purjehtivien alusten harjoittamaa pyyntiä koskevat erityisedellytykset,

tässä asetuksessa tarkoitetun kalastustoiminnan on oltava yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa asetuksessa (ETY) N:o 2847/93² säädettyjen valvontatoimenpiteiden mukaista, ja

¹ EYVL N:o L 389, 31.12.1992, s. 1 asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994.

² EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1

kalastusalusten merkitsemistä ja asiakirjoilla todistamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä 20 päivänä toukokuuta 1987 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1381/87³ 3 artiklan 2 kohdassa säädetään, että kaikissa aluksissa, joissa on meriveden jäähdytys säiliöitä, on oltava toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä asiakirja, johon on merkitty säiliöiden tilavuus kuutiometreinä 10 senttimetrin tarkkuudella mitattuna;

yhteisen edun vuoksi tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Venäjän federaation lipun alla purjehtivat alukset saavat pyytää 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1998 liitteessä I lueteltuja lajeja siinä esitettyjä maantieteellisiä ja määrällisiä rajoja noudattaen ja tämän asetuksen mukaisesti Itämerellä sijaitsevalla 200 meripeninkulman laajuuisella jäsenvaltioiden kalastusvyöhykkeellä.
2. Edellä 1 kohdassa sallitun kalastuksen on rajoituttava sellaiseen osaan 200 meripeninkulman laajuista kalastusvyöhykettä, joka on yli 12 meripeninkulman päässä merelle päin niistä perusviivoista, joista jäsenvaltioiden kalastusvyöhykkeet mitataan.
3. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, sellaisten lajien sivusaaliit, joille ei ole kiintiötä vyöhykkeellä ja joiden saamista ei ole voitu välttää, sallitaan kyseisellä vyöhykkeellä voimassa olevien säilyttämistoimenpiteiden rajoissa.
4. Tietyllä vyöhykkeellä saadut sellaisen lajin sivusaaliit, jolle kyseisellä vyöhykkeellä on määrätty kiintiö, lasketaan osaksi kiintiötä.

2 artikla

1. Edellä 1 artiklassa vahvistettuja kiintiöitä kalastavien alusten on noudatettava säilyttämisen- ja valvontatoimenpiteitä sekä kaikkia muita kyseisessä artiklassa tarkoitettua vyöhykettä koskevia kalastusta säänteleviä säännöksiä.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen alusten on pidettävä kalastuspäiväkirjaa, johon merkitään liitteessä II esitetyt tiedot.
3. Alusten on toimitettava komissiolle liitteessä III esitetyt tiedot kyseisessä liitteessä säädettyjen sääntöjen mukaisesti.
4. Aluksissa, joissa on meriveden jäähdytys säiliöitä, on oltava toimivaltaisten viranomaisten hyväksymä asiakirja, johon on merkitty säiliöiden tilavuus kuutiometreinä 10 senttimetrin tarkkuudella mitattuna.
5. Aluksen rekisterikirjaimet ja -numerot on merkittävä selvästi aluksen keulan molemmille puolille.

³ EYVL N:o L 132, 21.5.1987, s. 9

3 artikla

1. Liitteessä I lueteltuja lajeja pyytävillä aluksilla on oltava komission yhteisön puolesta myöntämä lisenssi ja erityiskalastuslupa, ja niiden on noudatettava lisenssissä ja erityiskalastusluvassa vahvistettuja edellytyksiä.

Venäjän viranomaisten on ilmoitettava komissiolle niiden alusten nimet ja tiedot, joille lisenssejä ja erityiskalastuslupia voidaan myöntää.

2. Komissio myöntää 1 kohdassa tarkoitetut lisenssit ja erityiset kalastusluvut kaikille aluksille, joille Venäjän viranomaiset pyytävät lisenssiä ja erityistä kalastuslupaa.

Lisenssin ja erityisen kalastusluvan saaneiden alusten luettelon muuttamista koskevat pyynnöt voidaan esittää koska tahansa ja ne käsitellään nopeasti.

3. Toimitettaessa komissiolle lisenssiä ja erityiskalastuslupaa koskevia hakemuksia mukana on oltava seuraavat tiedot:

- (a) aluksen nimi,
- (b) rekisterinumero,
- (c) ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,
- (d) rekisterisatama,
- (e) omistajan tai rahtaaajan nimi ja osoite,
- (f) bruttovetoisuus ja kokonaispituus,
- (g) moottorin teho
- (h) radiokutsutunnus ja -taajuus,
- (i) aiottu kalastusmenetelmä,
- (j) aiottu kalastusalue,
- (k) pyydetävät lajit,
- (l) ajanjakso, jolle lisenssiä ja erityiskalastuslupaa haetaan.

4. Lisenssi ja erityiskalastuslupa myönnetään, jos lisenssien ja erityiskalastuslupien määrä ei ylitä liitteessä I mainittuja määriä tietyinä kuukautena tai vuonna.
5. Kukin lisenssi ja erityiskalastuslupa koskee ainoastaan yhtä alusta. Jos kaksi alusta tai useampi alus osallistuu samaan kalastukseen, jokaisella aluksella on oltava lisenssi ja erityiskalastuslupa.
6. Lisenssit ja erityiskalastusluvut voidaan peruuttaa uusien lisenssien ja erityiskalastuslupien myöntämisen yhteydessä. Tällainen mitätöinti tapahtuu päivää ennen kuin komissio myöntää uudet lisenssit ja erityiskalastusluvut. Uudet lisenssit ja erityiskalastusluvut tulevat voimaan niiden myöntämispäivänä.
7. Lisenssit ja erityiskalastusluvut perutaan kokonaan tai osittain ennen niiden päättymispäivää, jos 1 artiklassa vahvistetut kiintiöt täyttyvät ennen tätä.
8. Lisenssit ja erityiskalastusluvut perutaan, jos tässä asetuksessa säädettyjä velvoitteita ei noudateta.
9. Alukselle, joka ei noudata tässä asetuksessa säädettyjä velvoitteita, ei myönnetä lisenssiä tai erityiskalastuslupaa enintään 12 kuukauteen.

10. Komissio toimittaa yhteisön puolesta Venäjän viranomaisille niiden venäläisten alusten nimet ja tiedot, joiden ei sallita kalastaa yhteisön kalastusvyöhykkeellä seuraavan kuukauden tai seuraavien kuukausien aikana yhteisön sääntöjen rikkomisen vuoksi.

4 artikla

Alukset, jotka saavat kalastaa 31 päivänä joulukuuta, voivat jatkaa kalastusta seuraavan vuoden alusta, kunnes komissio vastaanottaa ja hyväksyy yhteisön puolesta luettelon kyseisenä vuonna kalastamaan oikeutetuista aluksista.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I

Venäjän federaation saaliskiintiöt vuonna 1998

Ruotsin kalastusvyöhyke ⁽¹⁾

Kalalaji	Alue, jonka sisäpuolella kalastaminen on sallittu	Määrä (tonneina)	Lisenssien lukumäärä
Silakka	ICES III d	3 000	20 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Ruotsin vesialue Itämerellä linjan 59°30' pohjoista leveyttä eteläpuolella.

⁽²⁾ Enintään viittä tukialusta, joita ei käytetä kalastukseen, voidaan myös käyttää samanaikaisesti.

LIITE II

Kalastettaessa vyöhykkeillä, jotka ulottuvat 200 meripeninkulman päähän yhteisön jäsenvaltioiden rannikoista ja joita koskevat yhteisön kalastusta koskevat säännöt, kalastuspäiväkirjaan on merkittävä seuraavat tiedot välittömästi seuraavien tapahtumien jälkeen:

1. Jokaisen nostokerran jälkeen:
 - 1.1 jokaisen pyydetyn lajin määrä (elopaino kilogrammoina),
 - 1.2 nostokerran päivämäärä ja kellonaika,
 - 1.3 maantieteellinen sijainti saalista pyydettyäessä,
 - 1.4 käytetty kalastusmenetelmä.
2. Jokaisen toiseen alukseen tai toisesta aluksesta tapahtuneen jälleenlaivauksen jälkeen:
 - 2.1 merkintä "saatu ...:lta" tai "siirretty ...:lle",
 - 2.2 jokaisen jälleenlaivatun kalalajin määrä (elopaino kilogrammoina),
 - 2.3 sen aluksen nimi, ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot, josta tai johon jälleenlaivaus tehtiin,
 - 2.4 turskan jälleenlaivaus ei ole sallittua.
3. Jokaisen yhteisön satamassa tapahtuneen lastin purkamisen jälkeen:
 - 3.1 sataman nimi,
 - 3.2 jokaisen puretun lajin määrä (elopaino kilogrammoina).
4. Jokaisen Euroopan yhteisöjen komissiolle asianomaisten Ruotsin viranomaisten välityksellä lähetetyn tiedonannon jälkeen:
 - 4.1 lähetysten päivä ja aika,
 - 4.2 viestin tyyppi: "IN", "OUT" tai "TWO WEEKS",
 - 4.3 jos viesti lähetetään radioteitse: radioaseman nimi.

LIITE III

1. Komissiolle toimitetaan asianomaisten Ruotsin viranomaisten välityksellä seuraavat tiedot seuraavina ajankohtina:
 - 1.1 Aina kun alus saapuu kalastusvyöhykkeelle, joka ulottuu 200 meripeninkulman päähän yhteisön jäsenvaltioiden rannikosta ja jota koskee yhteisön kalastusta koskevat säännöt:
 - a) jäljempänä 1.4 kohdassa esitetyt tiedot,
 - b) aluksella pidettyjen lajien määrät (elopaino kilogrammoina),
 - c) päivämäärä ja ICES-alue, jolla aluksen päällikkö aikoo aloittaa pyynnin.Jos kalastus edellyttää tietyssä päivänä useaa saapumista 1.1 kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, yksi, ensimmäisen kerran saavuttaessa annettava ilmoitus riittää.
 - 1.2 Aina kun alus poistuu 1.1 kohdassa tarkoitettulta vyöhykkeeltä:
 - a) jäljempänä 1.4 kohdassa esitetyt tiedot,
 - b) aluksella pidettyjen lajien määrät (elopaino kilogrammoina),
 - c) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen lajien määrät (elopaino kilogrammoina),
 - d) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty,
 - e) toisille aluksille ja/tai toisilta aluksilta vyöhykkeelle saapumisen jälkeen jälleenlaivatut saalismäärät lajeittain (elopaino kilogrammoina) sekä sen aluksen tunnukset, jolle jälleenlaivaus tehtiin.Jos kalastus edellyttää tietyssä päivänä useaa saapumista 1.1 kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle, yksi, viimeisen kerran poistuttaessa annettava ilmoitus riittää.
 - 1.3 Joka neljästoista päivä alkaen neljännennestätoista päivästä sen jälkeen, kun alus saapuu ensimmäisen kerran 1.1 kohdassa tarkoitettulle vyöhykkeelle:
 - a) jäljempänä 1.4 kohdassa esitetyt tiedot,
 - b) kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen lajien määrät (elopaino kilogrammoina),
 - c) ICES-alue, jolla saaliit on pyydetty.
 - 1.4
 - a) Aluksen nimi, radiokutsutunnus, ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,
 - b) lisenssin numero, jos aluksella on lisenssi,
 - c) viestityypin tunnus (IN/OUT/TWO WEEKS),
 - d) päivämäärä, kellonaika ja aluksen maantieteellinen sijainti.
 - 2.1 Edellä 1 kohdassa esitetyt tiedot on toimitettava Euroopan yhteisöjen komissiolle Brysseliin (teleksi: 24189 FISEU-B) jonkin 3 kohdassa mainitun radioaseman kautta ja 4 kohdassa esitetyssä muodossa.
 - 2.2 Jos alus ei, ylivoimaisen esteen takia voi lähettää tietoja, toinen alus voi lähettää sanoman sen puolesta.

3.	Radioaseman nimi	Radioaseman kutsutunnus
	Tukholma	SDJ
	Gryt	(ei kutsutunnusta)
	Maarianhamina	OHM
	Helsinki	OHG

4. Tiedonantojen muoto

Edellä 1 kohdassa täsmennettyihin tietoihin on sisällyttävä seuraavat osat ja ne on lähetettävä seuraavassa järjestyksessä:

- aluksen nimi,
- radiokutsutunnus,
- ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot,
- viestityypin tunnus seuraavan koodin mukaisesti:
 - sanoma saavuttaessa johonkin 1.1 kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: "IN",
 - sanoma poistuttaessa joltakin 1.1 kohdassa tarkoitetuista vyöhykkeistä: "OUT",
 - joka toinen viikko lähetettävä sanoma: "TWO WEEKS",
- päivämäärä, kellonaika ja maantieteellinen sijainti,
- päivä, jona pyynti aiotaan aloittaa,
- aluksella pidettyjen lajien määrät (elopaino kilogrammoina) 5 kohdassa mainittua koodia käyttäen,
- kaikkien edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen kalalajien määrät (elopaino kilogrammoina) 5 kohdassa mainittua koodia käyttäen,
- ICES-alueet/suuralueet, joilla saaliit on pyydetty,
- edellisen ilmoituksen jälkeen muille aluksille/muilta aluksilta jälleenlaivatut saaliit kalalajeittain (elopaino kilogrammoina),
- sen aluksen nimi ja kutsutunnus, jolle/jolta jälleenlaivaus suoritettiin,

5. Aluksella olevien lajien 4 kohdassa tarkoitettuun ilmoittamiseen käytettävä koodi:

COD	-	Turska (<i>Gadus morhua</i>)
SAL	-	Lohi (<i>Salmo salar</i>)
HER	-	Silli (<i>Clupea harengus</i>)
SPR	-	Kilohaili (<i>Sprattus sprattus</i>)
OTH	-	Muu

ISSN 1024-4492

KOM(97) 703 lopullinen

ASIAKIRJAT

FI

03 11 14

Luettelonumero : CB-CO-97-722-FI-C

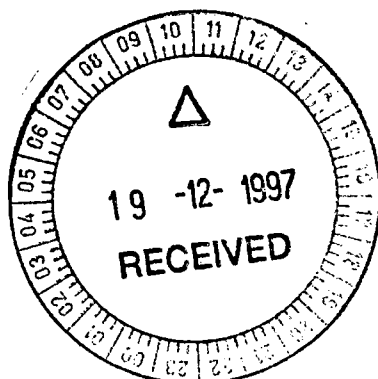
ISBN 92-78-29231-1

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

L-2985 Luxemburg



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION



Bryssel den 12.12.1997
KOM(97) 703 slutlig

Förslag till

RÅDETS FÖRORDNING (EG)

om vissa åtgärder för 1998 som syftar till bevarande och förvaltning av fiskeresurserna
och som är tillämpliga på fartyg som för rysk flagg

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

I enlighet med Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige skall gemenskapen förvalta de fiskeavtal som dessa länder ingår med tredje land.

Inom ramen för det bilaterala fiskeavtal som slöts mellan Ryssland och Sverige 1992 har gemenskapen på Sveriges vägnar hållit överläggningar med Ryssland, vilket har resulterat i ett avtal om ömsesidiga fiskerättigheter för 1998.

Syftet med detta förslag till förordning är att ge ryska fartyg tillstånd att fiska inom de kvoter som de tilldelats för 1998 i gemenskapens vatten i enlighet med ovannämnda ömsesidiga avtal.

Historical Archives of the European Commission

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr /98

av den. 1997

om vissa åtgärder för 1998 som syftar till bevarande och förvaltning av fiskeresurserna och som är tillämpliga på fartyg som för rysk flagg

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3760/92 av den 20 december 1992 om ett gemenskapssystem för fiske och vattenbruk¹, särskilt artikel 8.4 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

I enlighet med artikel 124 i 1994 års anslutningsakt skall för gemenskapen förvalta de fiskeavtal som Konungariket Sverige har ingått med tredje land.

I enlighet med det förfarande som avses i artikel 3 i fiskeavtalet av den 11 december 1992 mellan Konungariket Sveriges regering och Ryska federationens regering har gemenskapen, på Konungariket Sveriges vägnar, samrått med Ryska federationen om de ömsesidiga fiskerättigheterna för år 1998.

Under dessa överläggningar enades delegationerna om att rekommendera sina respektive myndigheter att fastställa vissa fångstkvoter för motpartens fartyg för 1998.

De åtgärder som krävs för att under 1998 tillämpa resultaten av dessa överläggningar med Ryssland bör vidtas.

Det ankommer på rådet att fastställa de särskilda villkor som skall gälla för fångster som tas av fartyg som för rysk flagg.

De kontrollåtgärder som anges i rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken² skall tillämpas på de fiskeaktiviteter som omfattas av denna förordning.

I artikel 3.2 i kommissionens förordning (EEG) nr 1381/87 av den 20 maj 1987 om fastställande av närmare bestämmelser för märkning och dokumentation av fiskefartyg³ föreskrivs att alla fartyg med tankar med kylt havsvatten skall medföra ett dokument som

¹ EGT nr L 389, 31.12.1992, s. 1. Förordningen ändrad genom 1994 års anslutningsakt.

² EGT nr L 261, 20.10.1993, s. 1.

³ EGT nr L 132, 21.5.1987, s. 9.

är attesterat av en behörig myndighet och som anger tankarnas kalibrering i kubikmeter med 10 centimeters noggrannhet.

Beroende på tungt vägande skäl som är av gemensamt intresse skall denna förordning tillämpas från och med den 1 januari 1998.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Fartyg som för rysk flagg ges härmed tillstånd att från och med den 1 januari till och med den 31 december 1998 fiska efter de arter som är förtecknade i bilaga I med de geografiska och kvantitativa begränsningar som anges där och i enlighet med denna förordning, inom medlemsstaternas fiskezoner om 200 sjömil i Östersjön.
2. Det enligt punkt 1 tillåtna fisket skall begränsas till de delar av fiskezonen om 200 sjömil som ligger mer än 12 sjömil från de baslinjer från vilka medlemsstaternas fiskezoner räknas.
3. Trots punkt 1 är oundvikliga bifångster av arter för vilka ingen kvot fastställts i en viss zon tillåtna inom de begränsningar som följer av de åtgärder för bevarande som gäller i den berörda zonen.
4. Bifångster i en viss zon av arter för vilka en kvot fastställts i den zonen skall räknas av från den berörda kvoten.

Artikel 2

1. Fartyg som fiskar inom ramen för de i artikel 1 fastställda kvoterna skall iakttå åtgärder för bevarande och kontroll och alla övriga bestämmelser för fisket i de zoner som anges i den artikeln.
2. Fartygen skall föra loggbok i vilken de uppgifter som anges i bilaga II skall antecknas.
3. Fartygen skall i enlighet med bestämmelserna i bilaga III till kommissionen lämna de uppgifter som anges i den bilagan.
4. De fartyg som har tankar med kylt havsvatten skall medföra ett dokument som har attesterats av en behörig myndighet och som innehåller uppgifter om tankarnas kalibrering i kubikmeter med 10 centimeters noggrannhet.
5. Registreringsbokstäverna och registreringsnumren på fartygen skall vara klart markerade på båda sidor av fartygets bog.

Artikel 3

1. Fartyg som fiskar efter de arter som förtecknas i bilaga I skall ha en licens och ett särskilt fisketillstånd som utfärdats av kommissionen på gemenskapens vägnar och de skall iakttä de villkor som upprättats genom denna licens och detta särskilda fisketillstånd.

De ryska myndigheterna skall meddela kommissionen namn och kännetecken på de fartyg för vilka licenser och särskilda fisketillstånd får utfärdas.

2. Kommissionen skall utfärda de licenser och de särskilda fisketillstånd till vilka hänvisning sker i punkt 1 till alla fartyg för vilka en licens och ett särskilt fisketillstånd krävs av de ryska myndigheterna.

Framställningar om ändringar i förteckningen över fartyg som har licens och särskilt fisketillstånd får göras när som helst och skall behandlas snabbt.

3. När en ansökan om licens och särskilt fisketillstånd lämnas in till kommissionen skall följande uppgifter anges:

- a) Fartygets namn.
- b) Registreringsnummer.
- c) Distriktsbeteckning.
- d) Hemmahamn.
- e) Ägarens eller befraktarens namn och adress.
- f) Bruttotonnage och total längd.
- g) Maskinstyrka.
- h) Anropssignal och radiofrekvens.
- i) Planerad fiskemetod.
- j) Planerat fiskeområde.
- k) Arter som fisket avser.
- l) Period för vilken en licens och ett särskilt fisketillstånd söks.

4. Licenser och särskilda fisketillstånd skall utfärdas under förutsättning att antalet licenser och särskilda fisketillstånd som är giltiga vid någon tidpunkt under en viss månad eller ett visst år inte överstiger det antal som anges i bilaga I.
5. Varje licens och särskilt fisketillstånd skall gälla endast ett fartyg. Om två eller flera fartyg deltar i samma fiskeinsats skall varje fartyg ha licens och särskilt fisketillstånd.
6. Licenser och särskilda fisketillstånd får annulleras i samband med att nya licenser och särskilda fisketillstånd utfärdas. Sådana annulleringar skall träda i kraft dagen innan kommissionen utfärdar de nya licenserna och de särskilda fisketillstånden. Nya licenser och särskilda fisketillstånd skall träda i kraft samma dag som de utfärdas.
7. Licenser och särskilda fisketillstånd skall helt eller delvis återkallas innan de löper ut om de kvoter som fastställs i artikel 1 har uttömts.
8. Licenser och särskilda fisketillstånd skall återkallas om de skyldigheter som anges i denna förordning i något avseende inte uppfylls.

9. Licens och särskilt fisketillstånd får inte utfärdas under en period av högst 12 månader för fartyg som inte uppfyllt de skyldigheter som anges i denna förordning.
10. Kommissionen skall på gemenskapens vägnar meddela de ryska myndigheterna namn och kännetecken på de fartyg som inte kommer att få tillstånd att fiska i gemenskapens fiskezon under den kommande månaden eller de kommande månaderna till följd av en överträdelse av gemenskapens bestämmelser.

Artikel 4

Fartyg som har tillstånd att fiska den 31 december får fortsätta att fiska från början av nästa år tills de nya förteckningarna över fartyg med tillstånd att fiska under det året lämnats in och godkänts av kommissionen på gemenskapens vägnar.

Artikel 5

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Den skall tillämpas från och med den 1 januari 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 1997.

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA I

Rysslands fångstkvoter för 1998

Sveriges fiskezon ⁽¹⁾

Art	Tillåtet fiskeområde	Kvantitet (ton)	Antal licenser
Sill och strömming	ICES IIIId	3 000	20 ⁽²⁾

(1) Svenska vatten söder om 59° 30' N i Östersjön.

(2) Dessutom får högst fem icke fiskande moderfartyg användas samtidigt.

Historical Archives of the European Commission

BILAGA II

Vid fiske inom 200 sjömil från kusterna i de medlemsstater som omfattas av gemenskapens fiskebestämmelser skall följande uppgifter föras in i loggboken omedelbart efter någon av följande åtgärder:

1. Efter varje drag
 - 1.1 den kvantitet (kg - färskvikt) av varje art som fångats,
 - 1.2 datum och tidpunkt för draget,
 - 1.3 den geografiska position där fångsterna gjorts,
 - 1.4 den fiskemetod som använts.
2. Efter varje omlastning till eller från ett annat fartyg
 - 2.1 angivelsen "mottaget från" eller "överfört till",
 - 2.2 den kvantitet (kg - färskvikt) av varje art som fångats,
 - 2.3 namn och distriktsbeteckning på det fartyg till vilket eller från vilket omlastningen skett.
 - 2.4 omlastning av torsk är inte tillåten.
3. Efter varje landning i en gemenskapshamn
 - 3.1 hamnens namn,
 - 3.2 den kvantitet (kg - färskvikt) av varje art som landats.
4. Efter varje sändning av uppgifter till Europeiska gemenskapernas kommission via berörda svenska myndigheter
 - 4.1 datum och tidpunkt för sändningen,
 - 4.2 typ av meddelande: "IN", "OUT" eller "TWO WEEKS",
 - 4.3 vid radiosändning: namn på radiostationen.

BILAGA III

1. Följande uppgifter skall enligt följande tidtabell sändas till kommissionen via berörda svenska myndigheter:
 - 1.1 Varje gång fartyget går in i fiskezonen på 200 sjömil från kusterna i de medlemsstater som omfattas av gemenskapens fiskebestämmelser
 - a) de uppgifter som anges i 1.4,
 - b) den kvantitet (kg - färskvikt) av varje art som finns i lastrummet,
 - c) datum och det ICES-område där befälhavaren avser att påbörja fisket.Om fiskeinsatsen gör det nödvändigt att gå in i den i 1.1 angivna zonen mer än en gång en viss dag räcker det med ett meddelande vid det första tillfället.
 - 1.2 Varje gång fartyget lämnar den zon som anges i 1.1
 - a) de uppgifter som anges i 1.4,
 - b) den kvantitet (kg - färskvikt) av varje art som finns i lastrummet,
 - c) den kvantitet (kg - färskvikt) av varje art som fångats sedan föregående meddelande,
 - d) det ICES-område där fångsterna gjorts,
 - e) den kvantitet (kg - färskvikt) av varje art som lastats om till eller från andra fartyg sedan fartyget gick in i zonen och distriktsbeteckningen på det fartyg till vilket omlastningen gjorts,Om fiskeinsatsen gör det nödvändigt att gå in i de i 1.1 angivna zonerna mer än en gång en viss dag räcker det med ett meddelande vid den sista utfarten.
 - 1.3 Var fjortonde dag från och med den fjortonde dagen efter det att fartyget första gången går in i den zon som anges i 1.1
 - a) de uppgifter som anges i 1.4,
 - b) den kvantitet (kg - färskvikt) av varje art som fångats sedan föregående meddelande,
 - c) det ICES-område där fångsterna tagits.
 - 1.4
 - a) fartygets namn, anropssignal och distriktsbeteckning,
 - b) fartygets licensnummer om licens krävs,
 - c) identifiering av meddelandetyp (IN/OUT/TWO WEEKS),
 - d) datum, tidpunkt och fartygets geografiska position.
 - 2.1 De uppgifter som anges i punkt 1 skall sändas till Europeiska gemenskapernas kommission i Bryssel (telex 24189 FISEU-B) via en av de radiostationer som är förtecknade under punkt 3 nedan och utformas enligt punkt 4.
 - 2.2 Om det på grund av force majeure är omöjligt för fartyget att sända meddelandet får det sändas på fartygets vägnar av ett annat fartyg.

KOM(97) 703 slutlig

DOKUMENT

SV

03 11 14

Katalognummer : CB-CO-97-722-SV-C

ISBN 92-78-29232-X

Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

L-2985 Luxemburg